

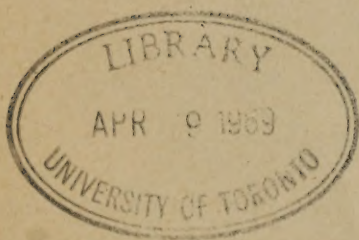
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



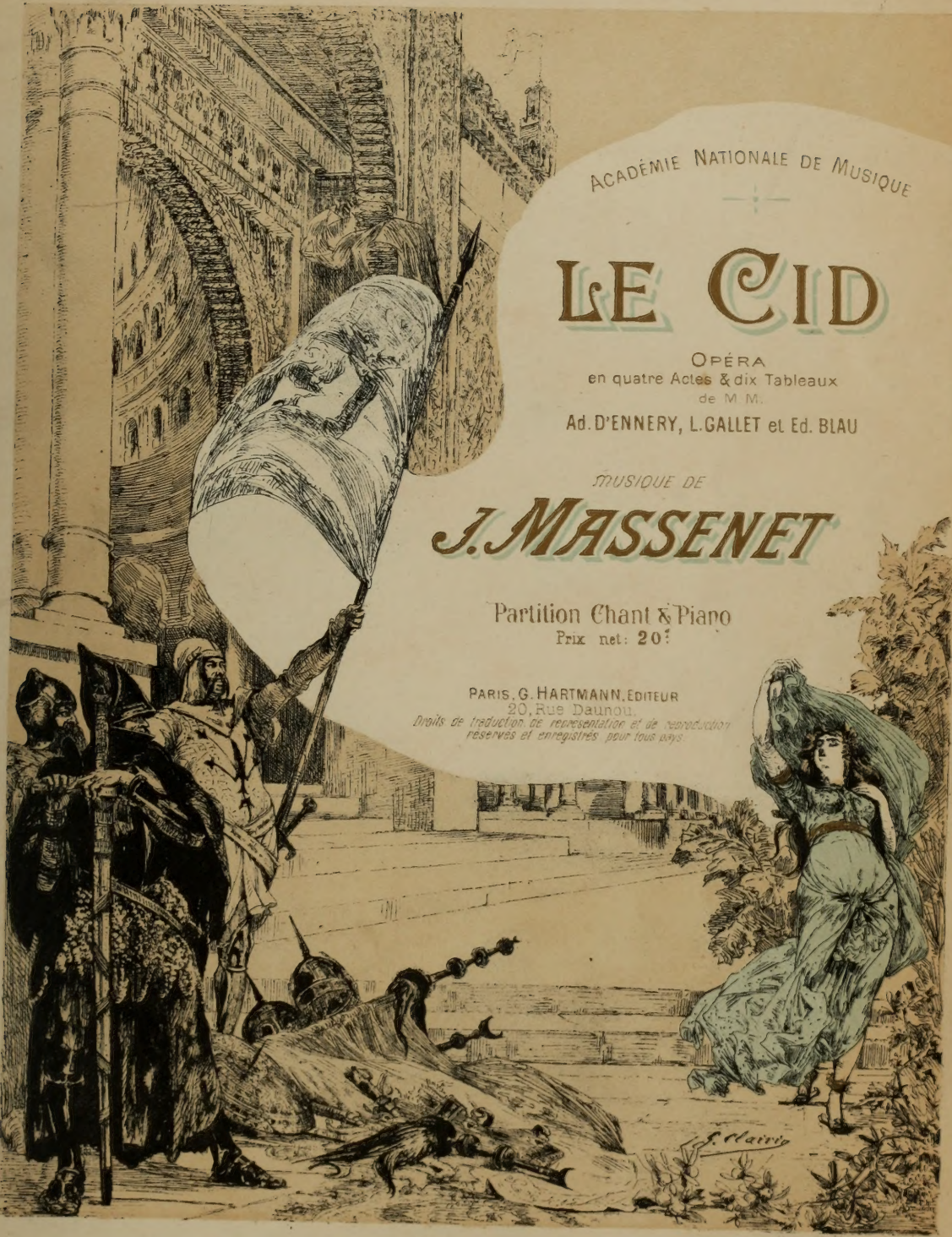
3 1761 03410 1410







M  
1503  
M415C41



ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

# LE CID

OPÉRA  
en quatre Actes & dix Tableaux  
de M. M.

Ad. D'ENNERY, L. GALLET et Ed. BLAU

MUSIQUE DE

## J. MASSENET

Partition Chant & Piano

Prix net: 20<sup>f</sup>

PARIS, G. HARTMANN, ÉDITEUR  
20, Rue Daunou.

*Droits de traduction de représentation et de reproduction  
réservés et enregistrés pour tous pays.*

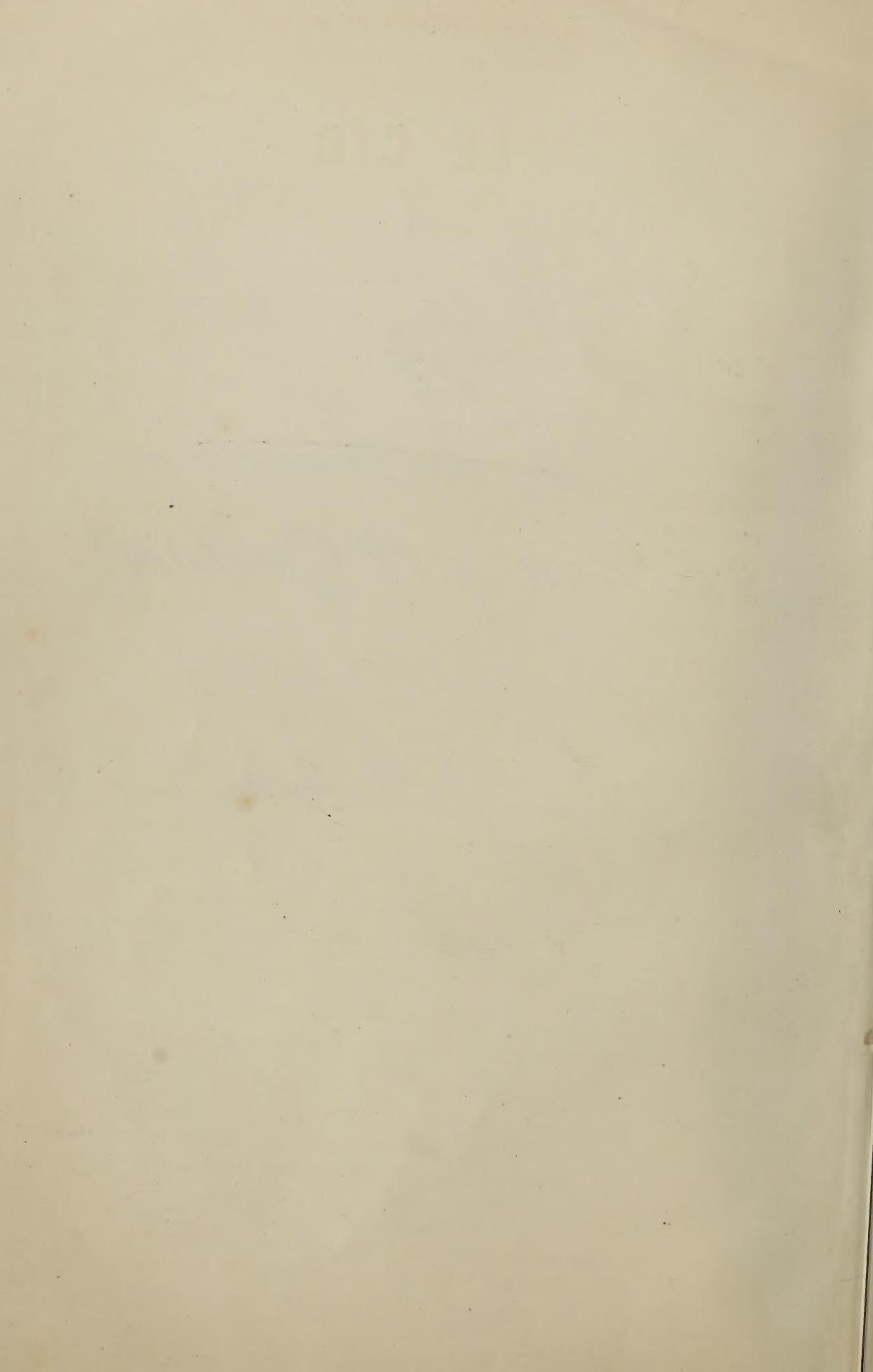


A

Mes chers Directeurs et amis

E. Reitt & P. Gailhard

J. Massenet





ACADÉMIE NATIONALE DE MUSIQUE

DIRECTION: E. RITT et P. GAILHARD.

LE CID

OPÉRA EN QUATRE ACTES ET DIX TABLEAUX

Représenté pour la première fois le 30 Novembre 1885.

PERSONNAGES:	VOIX:	ARTISTES:
CHIMÈNE .....	Soprano dramatique .....	M <sup>mes</sup> FIDÈS-DEVRIÈS.
L'INFANTE.....	Soprano .....	— BOSMAN.
RODRIGUE.....	Premier Ténor.....	M M. JEAN DE RESZKÉ.
DON DIÈGUE.....	Première Basse .....	— ÉDOUARD DE RESZKÉ.
LE ROI.....	Premier Baryton .....	— MELCHISSÉDEC.
LE COMTE DE GORMAS.....	Première Basse chantante.....	— PLANÇON.
S <sup>t</sup> JACQUES .....	Baryton.....	— LAMBERT.
L'ENVOYÉ MAURE.....	Basse chantante ou Baryton.....	— BALLEROY.
DON ARIAS.....	Ténor.....	— GIRARD.
DON ALONZO.....	Basse .....	— SENTEIN.

CHŒURS:

SEIGNEURS, DAMES de la COUR, ÉVÊQUES, PRÊTRES, MOINES,  
CAPITAINES et SOLDATS, PEUPLE.

BALLETS réglés par M<sup>r</sup> MÉRANTE:

Au deuxième Acte: GRAND DIVERTISSEMENT: M<sup>lle</sup> ROSITA MAURI.

Au troisième Acte: RAPSODIE MAURESQUE: M<sup>elles</sup> KELLER, HIRSCH.

Décors:

1<sup>er</sup> Acte: M<sup>r</sup> CARPEZAT — 2<sup>e</sup> Acte: MM. ROBECCHI et AMABLE.

3<sup>e</sup> Acte: M. M. RUBÉ, CHAPERON et JAMBON — 4<sup>e</sup> Acte: M<sup>r</sup> LAVASTRE.

MISE EN SCÈNE de M<sup>r</sup> AD. MAYER.

Chef d'Orchestre: M<sup>r</sup> ALTÈS.

Chéf du Chant: M<sup>r</sup> L. DELAHAYE — Chef des Chœurs: M<sup>r</sup> JULES COHEN.

Costumes dessinés par M<sup>r</sup> le Comte LE PIC.

NOTA. Pour faciliter la distribution des rôles du ROI et de D. GORMAS, des variantes ont été introduites par l'Auteur; le rôle du ROI pourra donc être également chanté par une première basse chantante et celui de D. GORMAS par un premier baryton.

Pour traiter des représentations et de la location de la partition et des parties d'orchestre s'adresser à M<sup>r</sup> G. HARTMANN, seul Éditeur-Propriétaire pour tous pays.

# TABLE.

Pages

OUVERTURE ..... 1

## ACTE I.

### PREMIER TABLEAU.

À BURGOS — UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.

DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS. (Amis du Comte de Gormas)  
puis LE COMTE DE GORMAS — puis CHIMÈNE — puis L'INFANTE.

DON ARIAS — DON ALONZO	}	<i>Écoutez la joyeuse fanfare</i>	16
LES SEIGNEURS — LE COMTE DE GORMAS			
CHIMÈNE		<i>Que c'est beau ces drapeaux flottants!</i>	19
»		<i>Aimer!... Je puis aimer librement</i>	25
L'INFANTE		<i>Tu parais bien joyeuse, Chimène</i>	27
CHIMÈNE — L'INFANTE		<i>Laissez le doute dans mon âme</i>	50

### DEUXIÈME TABLEAU.

UNE GALERIE DU PALAIS DU ROI CONDUISANT À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE DE BURGOS.

L'INFANTE — CHIMÈNE — RODRIGUE — LE ROI — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE

DON ARIAS — DON ALONZO — SEIGNEURS — PRÊTRES — DAMES de la suite de l'Infante — PEUPLE.

PEUPLE		<i>Béni soit le nom du Seigneur</i>	37
LE ROI		<i>Ô Peuple de Burgos, les Maures sont vaincus!</i>	39
»		<i>Faites venir Rodrigue!</i>	43
ENTRÉE DE RODRIGUE		(Orchestre)	44
LE ROI		<i>Jurez-vous d'être bon chevalier</i>	50
RODRIGUE		<i>Ô noble lame étincelante</i>	56
»		<i>Puis, là-haut, dans l'espace</i>	65
LE COMTE		<i>Ainsi, vous l'empportez</i>	80
SEIGNEURS (Amis du Comte)		<i>S'il vous plaît au disciple auguste</i>	87
DON DIÈGUE		<i>Ô rage! Ô désespoir!</i>	89
DON DIÈGUE — RODRIGUE		<i>Rodrigue, as-tu du cœur?</i>	95
»		<i>C'est lui qui m'a frappé!</i>	98

## ACTE II.

### TROISIÈME TABLEAU.

UNE RUE À BURGOS.

RODRIGUE — LE COMTE DE GORMAS — DON DIÈGUE — CHIMÈNE — SEIGNEURS — PEUPLE.

RODRIGUE		<i>Percé jusques au fond du cœur</i>	105
RODRIGUE — LE COMTE		<i>A moi, Comte, deux mots!</i>	111
»		<i>Où, tout autre que moi</i>	115
SEIGNEURS — PEUPLE		<i>Un combat! Que s'est-il passé?</i>	122
RODRIGUE — DON DIÈGUE		<i>Quand vous revient l'honneur ravi</i>	126
CHIMÈNE		<i>Mort! Mort! Qui l'a frappé?</i>	127

### QUATRIÈME TABLEAU.

LA GRANDE PLACE DE BURGOS.

L'INFANTE — LE ROI — CHIMÈNE — RODRIGUE — DON DIÈGUE

L'ENVOYÉ MAURE — DAMES DE LA COUR — JEUNES FILLES — MOINES — SEIGNEURS — PEUPLE.

LA FOULE		<i>Jour béni, jour de largesse</i>	135
L'INFANTE		<i>Plus de tourments et plus de peine</i>	142
<b>BALLET</b>	}	CASTILLANE	149
		ANDALOUSE	155
		ARAGONAISE	157
		AUBADE	161
		CATALANE	164
		MADRILÈNE	168
		NAVARRAISE	172
LA FOULE		<i>Le Roi! Salut à notre maître!</i>	180
CHIMÈNE		<i>Sire! Justice! Justice!</i>	184
»		<i>Lorsque j'irai dans l'ombre</i>	188
DON DIÈGUE		<i>Il a vengé le sien</i>	191
»		<i>Qu'on est digne d'envie</i>	194
RODRIGUE		<i>Ô tourment de la voir!</i>	198
CHIMÈNE		<i>Rien ne peut le sauver!</i>	»
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE		<i>Où, le sang veut du sang!</i>	»
Amis du Comte — Amis de D. Diègue — La FOULE			
L'ENVOYÉ MAURE		<i>Ô Roi!.. Boabdil notre maître</i>	214
LE ROI		<i>Vous avez entendu sa parole hautaine</i>	217
DON DIÈGUE		<i>Où! qu'il soit votre chef!</i>	219
L'INFANTE — LE ROI — DON DIÈGUE — LA FOULE		<i>Va combattre, Rodrigue!</i>	224

## ACTE III.

### CINQUIÈME TABLEAU.

#### LA CHAMBRE DE CHIMÈNE.

##### CHIMÈNE — RODRIGUE.

	<i>Pages</i>
ENTR'ACTE .....	(Orchestre) ..... 228
CHIMÈNE .....	<i>De cet affreux combat je sors l'âme brisée</i> ... 251
» .....	<i>Pleurez, pleurez mes yeux!</i> ..... 252
» .....	<i>Toi! dans cette demeure!</i> ..... 255
CHIMÈNE — RODRIGUE .....	<i>Ô jours de première tendresse!</i> ..... 257
CHIMÈNE .....	<i>Va! je ne te hais point!</i> ..... 242
» .....	<i>Hélas! Si d'un autre que toi</i> ..... »
CHIMÈNE — RODRIGUE .....	<i>Ô miracle d'amour! Ô comble de misères!</i> ... 244
CHIMÈNE .....	<i>Mourir! Tu vas mourir!</i> ..... 247
» .....	<i>Si jamais je t'aimai, cher Rodrigue</i> ..... 251
RODRIGUE .....	<i>Paraissez, Navarrais, Maures et Castillans!</i> ... 257

### SIXIÈME TABLEAU.

#### LE CAMP DE RODRIGUE.

##### RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Vivons sans peur et sans remords</i> ..... 260
RAPSODIE MAURESQUE .....	(Orchestre) ..... 269
RODRIGUE .....	<i>Arrêtez! Est-ce ainsi qu'à la honteuse ivresse</i> 278
CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Tu ne seras pas seul</i> ..... 282

### SEPTIÈME TABLEAU.

#### LA TENTE DE RODRIGUE.

##### RODRIGUE — S! JACQUES — VOIX DU CIEL.

RODRIGUE .....	<i>Ah! tout est bien fini!</i> ..... 291
» .....	<i>Ô souverain, ô juge, ô père!</i> ..... 292
S! JACQUES — VOIX DU CIEL .....	<i>Jusqu'au ciel a monté ta prière!</i> ..... 298

### HUITIÈME TABLEAU.

#### LE CAMP — LA BATAILLE.

##### RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS.

CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Alerte, amis, aux armes!</i> ..... 500
RODRIGUE — CAPITAINES et SOLDATS .....	<i>Ô noble lame étincelante</i> ..... 505
» .....	<i>En avant! En avant!</i> ..... »

## ACTE IV.

### NEUVIÈME TABLEAU.

#### À GRENADE — UNE SALLE DANS LE PALAIS DU ROI.

##### DON DIÈGUE — L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — SOLDATS.

DON DIÈGUE .....	<i>Ainsi, mon fils est mort!</i> ..... 509
» .....	<i>Il a fait noblement ce que l'honneur conseille!</i> 515
L'INFANTE — CHIMÈNE — DON DIÈGUE .....	<i>Mort!. C'était vrai!</i> ..... 514
» .....	<i>Ô cœur deux fois brisé!</i> ..... 515
CHIMÈNE .....	<i>Éclate, ô mon amour!</i> ..... 519
LE ROI .....	<i>Vous pleurez!</i> ..... 524
CHIMÈNE — DON DIÈGUE .....	<i>Ah! Rodrigue est vivant!</i> ..... 525

### DIXIÈME TABLEAU.

#### LA GRANDE COUR DU PALAIS DES ROIS À GRENADE.

##### L'INFANTE — CHIMÈNE — LE ROI — RODRIGUE — DON DIÈGUE

##### DAMES DE LA COUR — SEIGNEURS — SOLDATS — PRÊTRES — PEUPLE.

LA FOULE .....	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> ..... 526
MARCHE DU CID .....	(Orchestre) ..... 527
LE ROI .....	<i>Garde ce nom de Cid!</i> ..... 557
RODRIGUE .....	<i>La récompense que j'envis</i> ..... 558
CHIMÈNE .....	<i>Que je réponde!</i> ..... 540
LE ROI .....	<i>Je t'ai promis un arrêt qui te venge</i> ..... 545
LA FOULE .....	<i>Parle! prononce!</i> ..... 545
RODRIGUE .....	<i>Puisque tu ne saurais, Chimène</i> ..... 546
CHIMÈNE .....	<i>Non! Tu ne mourras pas!</i> ..... 551
LA FOULE .....	<i>Elle a pardonné!</i> ..... »
» .....	<i>Gloire au Cid! au vainqueur!</i> ..... 555



# LE CID

OPÉRA EN 4 ACTES ET 10 TABLEAUX

d'après GUILHEN DE CASTRO et CORNEILLE.

Poème de M.M.

AD. D'ENNERY

L. GALLET et E. BLAU.

Musique de

J. MASSENET.

## OUVERTURE.

Lent. (♩ = 40)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The first system begins with a tempo marking of 'Lent. (♩ = 40)'. The music features a variety of dynamics including *f*, *p*, *pp*, *dim.*, *cresc.*, and *ff*. There are also articulation marks such as 'Ped.' and 'dim.'. The score includes slurs, ties, and various rhythmic patterns. The piece concludes with a final cadence marked with a 'C' time signature.

(♩=44)

8

*ff* très accentué.

Ped.

8

*ff* sec. *f* très expressif

Ped.

*dim.* *mf* *dim.* *p*

*dim.* *sf* *pp*

*cresc.*

First system of a piano score. The right hand starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a decrescendo (*dim.*) and a piano (*p*) dynamic. The left hand features a melodic line with triplets. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic and a melodic line in the right hand with triplets in the left hand.

Second system of the piano score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic. The left hand continues with triplets, marked *m.d.* (mezzo-dolce). The system ends with a decrescendo (*dim.*) in the right hand and a melodic line in the left hand.

rall. - - - Animé, fougueux et sombre. (♩=144)

Third system of the piano score. The right hand starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The left hand features a melodic line with triplets. The system concludes with a forte (*f*) dynamic and a melodic line in the right hand.

Fourth system of the piano score. The right hand begins with a melodic line marked *très accentué.* The left hand features a complex rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Fifth system of the piano score. The right hand continues with a melodic line. The left hand features a complex rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

First system of a musical score in G-flat major (two flats). The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a fermata over the final chord.

Second system of the musical score. The right hand continues with beamed sixteenth notes and slurs. The left hand has a more melodic line with some rests. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the first measure.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with a *p* (piano) dynamic marking. The left hand has a bass line with some rests. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand. A *Ped.* (pedal) marking is at the bottom left.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) dynamic marking. The left hand has a bass line with some rests. A *cresc.* (crescendo) marking is at the bottom right.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with *sf* (sforzando) markings. The left hand has a bass line with some rests. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the second measure.



expressif et sans presser.  
mf

This system contains the first two measures of the piece. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic is marked *mf*.

*f* *dim.*

The second system covers measures 3 and 4. The right hand continues with complex chordal textures, and the left hand maintains its rhythmic pattern. Dynamics shift from *f* to *dim.*

*p* *f*

The third system covers measures 5 and 6. The right hand has a prominent chordal texture, and the left hand's accompaniment is consistent. Dynamics are marked *p* and *f*.

*f* *sf* >

The fourth system covers measures 7 and 8. The right hand features a melodic line with some chromaticism, and the left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *f* and *sf* with an accent (>).

*sf* >

The fifth system covers measures 9 and 10. The right hand has a melodic line with a strong accent, and the left hand continues with its accompaniment. The dynamic is marked *sf* with an accent (>).

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first measure is marked with a forte dynamic *f*. The piece includes various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The system concludes with a triplet of eighth notes in both staves.

Second system of musical notation, continuing the piece. It features similar rhythmic patterns and chordal textures as the first system. The music is written in a key with two flats. The system ends with a triplet of eighth notes in the bass staff.

Third system of musical notation. This system introduces triplet markings over groups of eighth notes in both the treble and bass staves. The music continues with complex rhythmic figures and rests.

Fourth system of musical notation. The music becomes more active, with a forte dynamic *sf* marking in the middle of the system. The bass staff features a prominent sixteenth-note pattern. The system concludes with a series of eighth notes in both staves.

Fifth system of musical notation. This system features a forte dynamic *f* marking in the treble staff and a *sf* marking in the bass staff. The music is characterized by eighth-note patterns and rests, with a final measure ending on a half note in the bass staff.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The music features a complex texture with many beamed notes and rests.

Second system of musical notation, continuing the piece. It maintains the same key signature and complex rhythmic patterns as the first system.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings: *p* (piano) in the first measure of the treble staff, *mf* (mezzo-forte) in the second measure of the bass staff, and *p* (piano) in the final measure of the bass staff.

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings: *mf* (mezzo-forte) in the first measure of the treble staff, *mf* (mezzo-forte) in the second measure of the bass staff, and *p* (piano) in the final measure of the bass staff.

Fifth system of musical notation. It includes dynamic markings: *f* (forte) in the first measure of the treble staff, *f* (forte) in the first measure of the bass staff, *esce.* (crescendo) written across the middle of the system, *ff* (fortissimo) in the second measure of the treble staff, and *Ped.* (pedal) and *très accentué.* (very accented) in the final measure of the bass staff.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line and a final chord.

Second system of the piano score, marked with a forte (*ff*) dynamic. The right hand continues its melodic ascent, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of the piano score. The right hand's melodic line is highly active with many slurs and accents. The left hand features a more complex accompaniment with some longer notes and slurs.

Fourth system of the piano score. The right hand continues with its intricate melodic pattern. The left hand accompaniment includes some longer notes and slurs, with a final chord at the end of the system.

Fifth system of the piano score, marked with a forte (*ff*) dynamic. It includes the instruction *un peu élargi.* above the right hand. The system ends with a double bar line and a final chord. The right hand has a final flourish marked *sf*.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *dim.*. A marking "2 Ped." is present below the bass staff.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff features triplets and slurs. Bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp*, *dol.*, and *dim.*. A marking "2 Ped." is present below the bass staff.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment with a trill. Dynamics include *f*. A marking "2 Ped." is present below the bass staff. There are star symbols and "Ped." markings at the end of the system.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment with a trill. Dynamics include *dim.*, *p*, *le chant marqué.*, and *pp*. A marking "Ped." is present below the bass staff. There are star symbols and "Ped." markings at the end of the system.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble staff has a melodic line with slurs and accents. Bass staff has a rhythmic accompaniment with a trill. Dynamics include *dim.*. A marking "Ped." is present below the bass staff.

*rall.*

**Animé. - 1<sup>er</sup> mouv! (♩=144)**

*pp*

*pp*

8 - - - -

*pp*

*fpp*

*poco.*

*p*

*cresc.*

*mf*

*cre*

*scen*

do

*f*

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is a vocal line with a long note on 'do' followed by a melodic phrase. The lower staff is a piano accompaniment with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the lower staff.

ere

scen

This system continues the musical score. The vocal line has a long note on 'ere' followed by a melodic phrase on 'scen'. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* is also present.

do

*f*

This system shows the third system of the score. The vocal line has a long note on 'do' followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. A dynamic marking of *f* is present.

*très accentué*

This system shows the fourth system of the score. The piano accompaniment is marked *très accentué* (very accented). The vocal line has a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

This system shows the fifth and final system of the score. The piano accompaniment continues with a complex rhythmic pattern. The vocal line has a melodic phrase.

First system of a piano score. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes and chords. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two flats, and the time signature is 3/4.

Second system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sf* (sforzando) is present in the left hand.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a descending eighth-note line. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is present in the left hand.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a descending eighth-note line. Dynamic markings include *expressif et sans presser.* and *mf* (mezzo-forte).

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a descending eighth-note line. Dynamic markings include *f* (forte) and *dim.* (diminuendo).



First system of a piano score. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic and a crescendo hairpin leading to a forte (*f*) dynamic. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The music is in a minor key with a key signature of one flat.

Second system of the piano score. The right hand features a melodic line with a sforzando (*sf*) accent. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The key signature remains one flat.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with a sforzando (*sf*) accent. The left hand has a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. The key signature remains one flat.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a sforzando (*sf*) accent. The left hand has a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. The key signature remains one flat.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a sforzando (*sf*) accent. The left hand has a more active accompaniment with sixteenth-note patterns. The key signature remains one flat.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rapid melodic line with many beamed notes. The left hand provides a steady accompaniment with chords and single notes.

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system.

En animant. (♩=160)

*très accentué.*

Third system of the piano score, marked *En animant. (♩=160) très accentué.* It features a triplet in the right hand and a *sf* dynamic marking. Pedal markings are present below the left hand.

Fourth system of the piano score, continuing the piece with various dynamics and pedal markings.

Fifth system of the piano score, concluding the page with a final melodic flourish in the right hand and a *Ped.* marking.

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The music features dense chordal textures with many notes beamed together. A repeat sign is present in the middle of the system.

Second system of musical notation, including the instruction *en animant.* and *cresc.* The music continues with similar chordal textures.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking of *fff* and a tempo marking of  $(\text{♩} = 176)$ . The music includes various articulation marks like accents and slurs.

Fourth system of musical notation, showing complex rhythmic patterns and articulation marks such as accents and slurs.

Fifth system of musical notation, including the instruction *Très élargi.* and dynamic markings *ff* and *ff sec.* The system concludes with a double bar line and some final notes.

## à Burgos.

UNE SALLE CHEZ LE COMTE DE GORMAS.

*Au fond, grande fenêtre avec balcon donnant sur une rue dont les maisons sont pavoisées.**Fanfares au lointain.*

L'INFANTE, CHIMÈNE, LE COMTE DE GORMAS, DON ARIAS, DON ALONZO,

SEIGNEURS (Amis du Comte).

**PIANO.**

**Animé et brillant. (♩=132)**

*f* (Orchestre). **RIDEAU.**

(Fanfares à l'extérieur, lointain).

*f* *m.g.*

SEIGNEURS. (Amis du Comte).

Quelques Ténors. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - - - re! Le

Quelques Basses. *f*

É - coutez la joyeu - se fan - fa - - - re! Le

## DON ARIAS (aux Seigneurs).

Musical score for Don Arias. The score consists of three systems. The first system shows a vocal line with the lyrics "Roi nous mande auprès de lui." and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line with the same lyrics. The third system is for the orchestra, marked "(Orchestre)", and includes a trill (tr) and a piano (p) dynamic marking.

Roi nous mande auprès de lui.

Roi nous mande auprès de lui.

(Orchestre).

tr

p

## DON ALONZO (de même).

Musical score for Don Alonzo. The score consists of two systems. The first system shows a vocal line with the lyrics "arme chevalier Don Rodrigue aujourd'hui! — Et la faveur est rare!.." and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment, marked "(Fanfaires)", and includes a forte (f) dynamic marking and a mezzo-forte (m.g.) dynamic marking.

arme chevalier Don Rodrigue aujourd'hui! — Et la faveur est rare!..

(Fanfaires).

f

m.g.

Musical score for Seigneurs. The score consists of two systems. The first system shows a vocal line with the lyrics "SEIGNEURS (entr'eux). Pour être chevalier!.." and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line with the lyrics "Rodrigue est jeune en cor..." and the piano accompaniment, marked "(Orchestre)" and "(Fanfaires)", and includes a piano (p) dynamic marking and a forte (f) dynamic marking.

SEIGNEURS (entr'eux). Pour être chevalier!..

Rodrigue est jeune en cor...

(Orchestre).

(Fanfaires).

p

f

LE COMTE DE GORMAS (qui est entré sur les dernières paroles).

*f*

Mais Don Diè-gue, Messieurs, fut un vaillant guerrier!

le C.

Le vieillard en son fils obtient sa récom-

(Orchestre.) (Fanfares.) (Orchestre.)

*p* *f* *p*

DON ARIAS.

le C.

- pen - se. - Si le prince est si juste à pay - er la vaillan -

(Fanfares.)

*f*

LE COMTE.

Ar.

Que prétendez-vous

- ce, Seigneur de Gormas, comp\_tez sur plus grande fa\_veur!..

(Orchestre.)

*p*

1.  
C.

di - re? \_ A l'In - fant le Roi doit é - li - re . Avant ce soir un gouver.

Al.

-neur! (avec empressement, au Comte).

SEIGNEURS. C'est à vous que revient un tel honneur!..

C'est à vous que revient un tel honneur!..

LE COMTE. Plus animé.

Ah! ce choix comble - rait tous les vœux de ma vi - e!

Plus animé.

CHIMÈNE (entrant avec animation).

(à son père).

Que c'est beau ces drapeaux flot -

C. *\_tants!.. Ces glaives é-clatants!... Où le ciel met sa*

The first system of music shows a vocal line in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are "\_tants!.. Ces glaives é-clatants!... Où le ciel met sa". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass) with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. It features several triplet figures in the right hand, with some notes marked with a '3' and a '3' below them. The music is written in a grand staff format.

C. *flam - me!.. Et cet le ville en*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "flam - me!.. Et cet le ville en". The piano accompaniment continues with triplet figures in the right hand. The music is written in a grand staff format.

C. *LE COMTE (avec un sourire). (avec intention).*  
*fè - te!.. et ce nom qu'on accla-me!.. — Le nom surtout est beau... n'est-ce*

The third system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The lyrics are "fè - te!.. et ce nom qu'on accla-me!.. — Le nom surtout est beau... n'est-ce". Above the vocal line, there are performance instructions: "LE COMTE (avec un sourire)." and "(avec intention)". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* and the instruction "suivez." in the right hand. The music is written in a grand staff format.

Assez lent et très soutenu. (♩=58)

CHIMÈNE (rougissante).

C. *mf Ah! p je vois que mon père a lu dans mon*  
*pas?..*  
 Assez lent et très soutenu.

The fourth system of music features a vocal line in treble clef and piano accompaniment in grand staff. The lyrics are "mf Ah! p je vois que mon père a lu dans mon pas?..". Above the vocal line, there are performance instructions: "Assez lent et très soutenu." and a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *p* and a "6" below some notes in the right hand. The music is written in a grand staff format.



## LE COMTE.

C. *p*  
 à - me!.. - Oui, Chimè - ne, Ro.

le C. *p*  
 - drigue est digne de ton choix, Je me promets du fils ce

le C. *dim.* *p*  
 que j'ai vu du pè - re... Et ma fil - le,

le C. *dol.*  
 en un mot, peut l'aimer et me plai -

*expressif.* *dol.* *rall.* **1<sup>er</sup> mouv!**

le C. - re, Ma fil - le peut l'ai - mer!..

*p* *rall.* **1<sup>er</sup> mouv!**

*suivez.*

CHIMÈNE (attendrie). *dim.* **1<sup>er</sup> mouv!** **Animé et brillant.**

*p* Que la parole est dou - ce au cœur de votre en - fant!... **1<sup>er</sup> mouv!**

*dim.* *p* *suivez.* **Animé et brillant.**

(Fanfares.) *f* *a a a*

LE COMTE. *f*

Au pa -

DON ARIAS. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

DON ALONZO. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

SEIGNEURS. *f* É - cou - tez la joyeu - se fan - fa - re!

*a a a*

le C.

lais le Roi nous at - tend.

DON ALONZO.

Et votre gloire s'y pré -

Et votre gloire s'y pré -

(Orchestre).

*tr*

*p*

DON ARIAS.

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

Pas - sez, Comte de Gor - mas,

- pa - re. Comte de Gor -

(Fanfares). *f*

(Orchestre). *tr*

(Fanfares).

Ar.

Al.

(LE COMTE DE GORMAS  
sort accompagné de ses Amis)

(Orchestre.)

(Fanfares.)

(Orchestre.)

8<sup>o</sup> basso

Très animé. (♩=168)

*f*

CHIMÈNE (avec ivresse).

Ai\_mer!.. ai\_mer!.. je puis ai -

\_mer librement devant tous!.. Ah! — la chè\_rè pro -

*suivez.* *f* *sf*

Un peu moins.

\_mes \_ \_ se!... Il est des cœurs — parfois ti -

*p* *f*

(♩=152)

*p*

*p*

-mides ou ja-loux Qui trouvent des douceurs à cacher leur ten-dres -

*mf* *p* *mf* *p*

-se!... Mais à ceux-là le mien n'est point pareil, Le veu de mon bon-

*f*

-heur en re-dou-ble l'i-vres - se!... A mes fières amours

*f* *sf* *expressif.* *rall.*

il faut le clair so-leil! Et librement je veux ai-

*suivrez.* *p*

## Calme mais sans lenteur. (♩=104)

(Quelques Pages précédent l'INFANTE et se retirent aussitôt).

mer!  
Calme mais sans lenteur.

*p* *f* *expressif.*

(à part) L'INFANTE (à CHIMÈNE).  
L'Infan - te!.. - Tu parais bien joy -

*f* *dim.* *p*

CHIMÈNE.  
- eu - se,.. Chi - mè - ne?.. - Eh!.. qui ne pourrait

*p*

L'INFANTE (avec mélancolie).  
l'être aubeau jour que voi - là!.. - Mais...

*f* *dol.* *sf*

In

peut é - tre ceux - là      Que leur grandeur en -

*pp*

- chaî - ne      Et      qui ne sauraient pas à ce point s'oubli - er

In

Que d'admettre en leur âme un simple cheva - lier!..

*p*

CHIMÈNE (troublée).

Que dites

*p*

suivez.

C.

vous,      Ma - da - me?..      Je frisson - ne!..

(à part)

*sf*    *expressif.*



## L'INFANTE (simplement).

L'amour est un ty - ran qui n'épar - gne per - son - ne!

*f* *dim.* *p*

CHIMÈNE (haletante).

Mets la main sur mon cœur Et vois comme il se

Rodrigue... vous l'ai - mez?..

Plus animé.

*f* *p*

trouble au nom... de son vain - queur, Comme il le re - connaît!

*p* *f* *pp* *f*

CHIMÈNE. (vivement et émue).

Ne l'aimez pas! ne l'aimez pas!.. Ma - da - me!..

*f* *p* *rall.*

*suivez.*

## Un peu lent et expressif. (♩.=56)

p CHIMÈNE.

Lais - sez le dou - te dans mon â - - me...

*pp*

*pp*

c. Ne l'ai - mez pas, — Ma - da - - me!.. Lais -

c. - sez l'espérance en mon cœur... — Ne l'aimez pas, — Ma - da -

*pp*

c. - - me!.. Es - pé - ran - - ce peut é - tre

*sf*

*sf*

*soutenu.*

*expressif.* *cresc.*

vai - ne. Dou - te peut-ê - tre juste, hélas!...

**En animant.**

*cresc.*

*ff* *sans rigueur.*

Ah! pour ma des - ti - née in - cer - tai - ne...

*ff* *sf* *dim.*

*suivez.*

Ped. ☆

*sans retenir*

Ah! par pi - tié!.. ne l'aimez pas!.. Ah! par pi - tié!.. par pi -

*p* *f*

*sf* *pp*

- tié!... ne l'aimez pas!

*suivez.* *p* *rall.*

## L'INFANTE.

*p* doux et soutenu.

Gar-de sans peur, ô ma Chi - mè - - - ne, Le  
Un peu retenu. (♩ = 50)

*pp* doux et soutenu.

*dol.*  
ré - - ve qui te vient charmer... Sois heu - reu - se!..

## CHIMÈNE.

*p*  
Soyez élé -

*avec la voix.*

*sf* tu n'es pas rei - ne! *dim.* Moi, ... je n'ai pas le droit d'ai -

- men - te!..

*sf* *dim.* *p*

*p*

mer!... Garde le

*p*

Soyez élémen - te sou - ve - rai - ne!

*dim.*

*pp*

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system features a vocal line (labeled 'In') with the lyrics 'mer!...' and a piano line (labeled 'C') with the lyrics 'Garde le'. The second system continues the vocal line with 'Soyez élémen - te sou - ve - rai - ne!' and the piano accompaniment. The piano part includes a 'dim.' (diminuendo) marking and a 'pp' (pianissimo) marking. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

*p*

rê - ve... qui - te vient charmer!..

*dol.*

Et laissez-moi le droit de l'aimer!..

*avec la voix.*

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system features a vocal line (labeled 'In') with the lyrics 'rê - ve...' and a piano line (labeled 'C') with the lyrics 'qui - te vient charmer!..'. The second system continues the vocal line with 'Et laissez-moi le droit de l'aimer!..' and the piano accompaniment. The piano part includes a 'dol.' (dolente) marking and the instruction 'avec la voix.' (with the voice). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

*p*

Sois - heu - reu - se!.. tu n'es pas rei - ne!..

*p*

Soyez élé - men - te!..

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system features a vocal line (labeled 'In') with the lyrics 'Sois - heu - reu - se!..' and a piano line (labeled 'C') with the lyrics 'tu n'es pas rei - ne!..'. The second system continues the vocal line with 'Soyez élé - men - te!..' and the piano accompaniment. The piano part includes a 'p' (piano) marking. The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

*sf* — *dim.* **En animant peu à peu.**

Moi,..... je n'ai pas — le droit d'ai — mer!..

*f* — *dim.* **En animant peu à peu.**

Ah! — laissez — moi le

*dim.* *sf* *p*

*f* *sf*

Va! — sois heureu — se! Ah! —

droit d'ai — mer!.. Ah! —

*dim.* *p poco rall.* *più f* *P dim.*

Je n'ai pas — le droit, le droit — d'ai —

*dim.* *p poco rall.* *più f* *P dim.*

Laissez — moi — le droit, le droit — d'ai —

*poco rall.* *dim.* *p* *suivez.* *p*

*Pod.*

1<sup>er</sup> Mouv! (plus calme)

*pp*

mer!...

*pp*

mer!...

*pp*

*f*

*p*

1<sup>er</sup> Mouv! (plus calme)

L'INFANTE.

*mf*

Va! je me souvien - drai de qui je suis la -

fil - le!... L'or - gueil des princes de Castil - le

Doit étouf - fer en moi les rêves les plus doux!...

*f*

*dim.* *p*

*dim.*

(avec résolution).

*pp* **Très animé.** **Plus retenu.**

Rodrigue est ton a.

*f* *fp* *suivent.*

- mant,.. Il se - ra ton é - poux! ton - vé -

CHIMÈNE (avec joie).

Rodri - gue... mon - é -

*f* *fp* *f* *f*

- poux!

- poux!

*ff* **En animant.**

**en élargissant.**

Fin du 1<sup>er</sup> Tableau.



# Une Galerie

CONDUISANT DU PALAIS À L'UNE DES ENTRÉES DE LA CATHÉDRALE.

à travers la colonnade une rue de la ville de Burgos. Ciel clair.

Les cloches sonnent — Actions de grâce du peuple.

L'INFANTE, CHIMÈNE, RODRIGUE, LE ROI, LE COMTE DE GORMAS, DON DIEGUE, DON ARIAS, DON ALONZO, SEIGNEURS, PRÊTRES, DAMES DE LA SUITE DE L'INFANTE, PEUPLE.

Animé (très brillant) (♩=126)

(Orchestre)

(Cloches)

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves. The music is in 2/4 time and begins with a forte (ff) dynamic. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment, while the treble line features a more active melody with eighth and sixteenth notes. A second forte (ff) dynamic is marked later in the system.

Ped.

PEUPLE.

Sop.

*f*

Vocal line for Soprano (Sop.), starting with a rest followed by the word "Béni" on a long note. The dynamic is marked *f*.

Tén.

Béni

*f*

Vocal line for Tenor (Tén.), starting with a rest followed by the word "Béni" on a long note. The dynamic is marked *f*.

Basses.

Béni

*f*

Vocal line for Basses (Basses), starting with a rest followed by the word "Béni" on a long note. The dynamic is marked *f*.

Béni

Piano accompaniment for the second system, continuing the melody and accompaniment from the first system. It features similar rhythmic patterns and dynamic markings.

Vocal line for Soprano, with lyrics "soit le nom du Seigneur" followed by a long note and "Dont la".

Vocal line for Tenor, with lyrics "soit le nom du Seigneur" followed by a long note and "Dont la".

Vocal line for Basses, with lyrics "soit le nom du Seigneur" followed by a long note and "Dont la".

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece with a final cadence and dynamic markings.

for\_cce nous ac\_com - pa - gne! Gloire

for\_cce nous ac\_com - pa - gne! Gloire

for\_cce nous ac\_com - pa - gne! Gloire

à Saint Jacques le Ma - jeur, Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

à Saint Jacques le Ma - jeur. Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

à Saint Jacques le Ma - jeur, Sou - ve - rain pa - tron de l'Es -

- pa - gne!

- pa - gne!

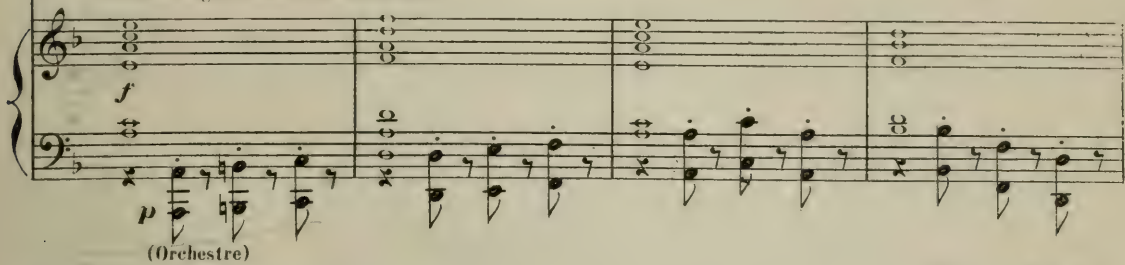
- pa - gne!

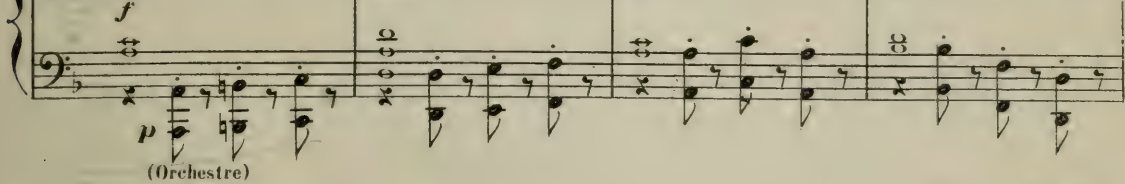
LES PRÊTES.

*f* 

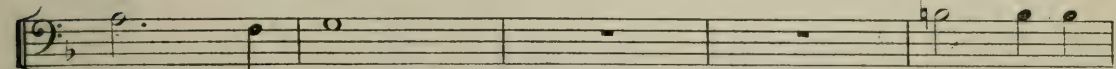
Gloire à Saint Jac - ques

(Grand orgue dans la cathédrale)

*f* 

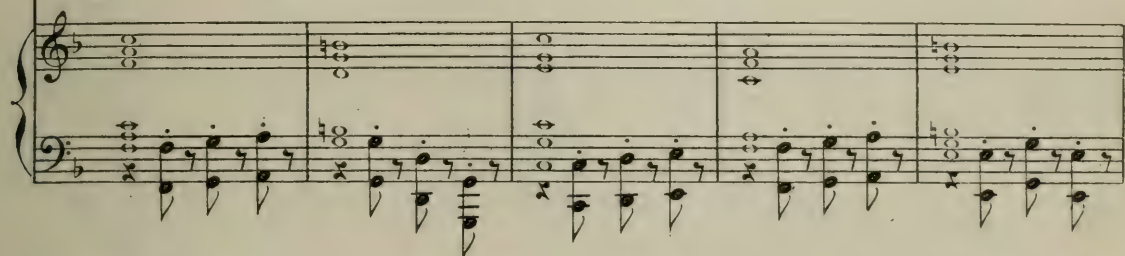
*p* 

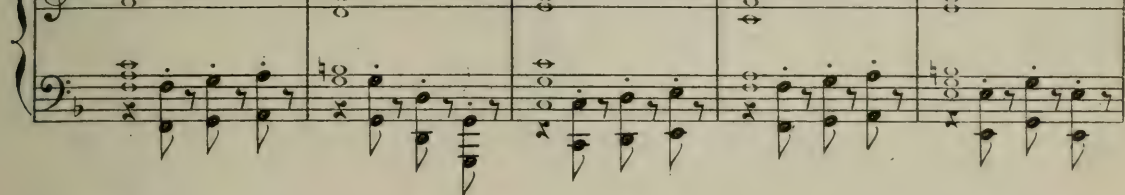
(Orchestre)



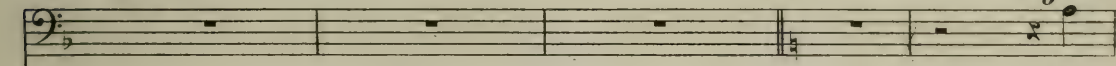
le Ma - jeur!

Gloire à Saint

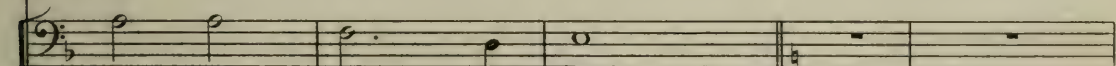




LE ROI.

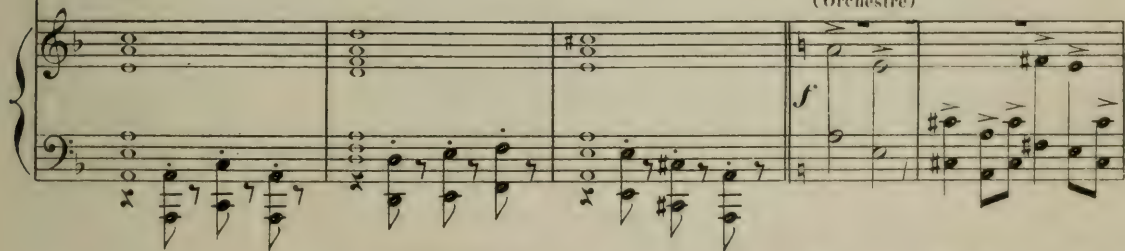


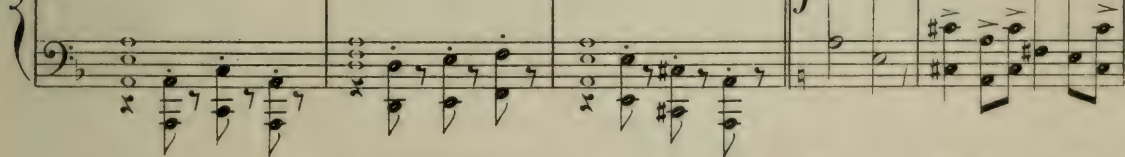
O

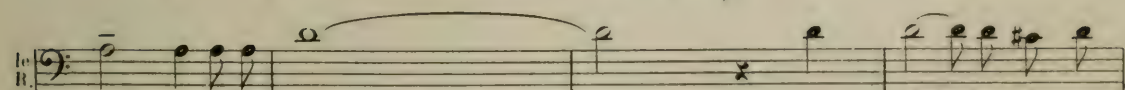


Jac - ques le Ma - jeur!

(Orchestre)

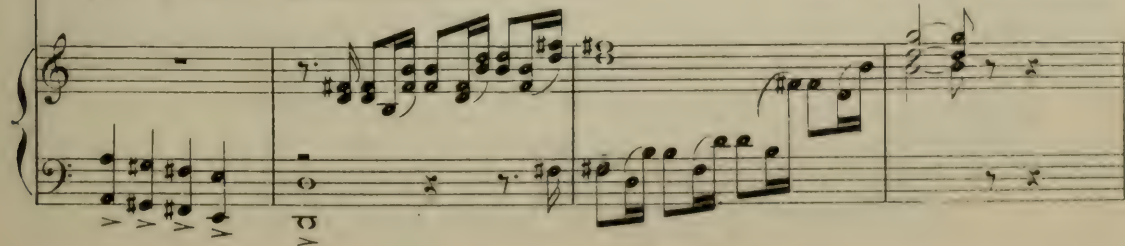


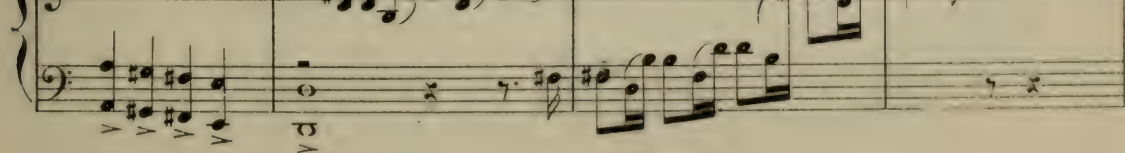


*1<sup>o</sup>* 

peu - ple de Bur - gos,

les Mau - res sont vain -





le R. *f*

\_cus! Et dans cette jour - né - e,

le R. *fp*

Nous rendons au Sei - gneur l'é - gli - se pro - fa - né - e Et

*m.g.*

le R. *sf* *fp*

nous nous re - le - vons de notre a - bais - se - ment.

le R. *f* *dim.* *p*

Peu - ple, nous nous re - le - vons de notre a - bais - se - ment!

LES DAMES de la suite de l'INFANTE avec les Soprani.

*f*

Bé-ni soit le nom du Sei-

DON ARIAS, DON ALONZO, LES SEIGNEURS avec les Ténors et les Basses.

*f*

LE PEUPLE.

LES PRÊTRES avec les Basses.

Bé-ni soit le nom du Sei-

*f*

Bé-ni soit le nom du Sei-

(Cloches)

*ff*

-gneur!

Gloire à Saint Jacques le Ma-

-gneur!

Gloire à Saint Jacques le Ma-

-gneur!

Gloire à Saint Jacques le Ma-

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

-jeur, Sou-ve - rain pa-tron de l'Es - pa - gne!

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur!

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur!

Bé - ni soit le nom du Sei - gneur!

(G<sup>d</sup> orgue)

(Orchestre)

LE ROI.

Un peu plus largement.

Je veux récompen - ser i - ci, publique - ment, Heu - reux d'un juste témoi -

Un peu plus largement.

1<sup>re</sup>  
R.

-gna - ge, Une an - ti - que valeur dans un jeu - ne coura - ge!..

*fp*

*f*

LE ROI.

Fai - tes ve - nir Ro - dri - gue.

DON DIÈGUE. *f* (se prosternant devant le ROI)

O mon maî - tre! ô mon

(arrétant le geste de DON DIÈGUE)

1<sup>re</sup>  
R.

Non, Com - te, pas ain - si... prends place auprès de

D.

Roi!..

*f*

*suivent.*

le  
R

moi. (♩=100)

Le même mouv<sup>t</sup> avec un peu d'ampleur. ENTRÉE DE RODRIGUE.  
*bien chanté, sonore et soutenu*

L'INFANTE. (à part, regardant CHIMÈNE) *p*

Comme elle

CHIMÈNE. (avec émotion) *p*

Trouble dé.li.ci.eux que je  
*augmentez peu à peu.*

*p*

Ped



1<sup>in</sup> *f*  
semble — é\_mu — e!... Ah! dans son cœur quel

*f*  
sens à sa vue... Neme tra\_his pas!... O

DON DIÈGUE. (à part) *p* *f*  
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

(à part) *p* *f*  
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -  
AMIS DE DON DIÈGUE.

(à part) *p* *f*  
Que son re - gard est fier! Voy - ez! Il s'a -

Sop. *f*  
Voy - ez! Il s'a -  
PEUPLE ET PRÊTRES.

Ten. *mf* *f*  
Voy\_ ez! voy - ez! Il s'a -

Basses. *f*  
Voy - ez! Il s'a -

*ff*

trou - ble... à sa vu - e!.. à sa

trou - ble dé - li - ci - eux que je sens... à sa vu - e... *dim.*

LE ROI. *f* Que son re - gard est fier! *dim.*

LE COMTE. *f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!

*dim.*  
\_van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

AMIS DU COMTE. *f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..

*f* De quel air souve - rain il s'a - van - ce vers nous!..

\_van - ce...

*dim.*  
\_van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

\_van - ce...

\_van - ce...

*dim.*  
\_van - ce vers nous! Il s'a - van - ce...

*dim.*

*p* un peu retenu. **1<sup>er</sup> Mouvt**

vu - - - e!..

*p*  
Ne me trahis pas!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*p*  
Que son regard est doux!..

*pp*  
C'est lui!..

*pp*  
C'est lui!..

*p* un peu retenu. **1<sup>er</sup> Mouvt** *augmentez.*

This system contains the piano accompaniment for the first two systems of the score. The first system includes a treble clef with a melody and a bass clef with a bass line, marked with a forte (*f*) dynamic. The second system continues the accompaniment, marked with fortissimo (*ff*), and features a complex texture with triplets in the right hand.

LE ROI. (à RODRIGUE)

This system shows the vocal entry for the King. The vocal line is in the bass clef, starting with the lyrics "un peu élargi. Te voi - ci devant nous,". The piano accompaniment is in the grand staff, providing harmonic support with chords and arpeggiated figures.

This system continues the vocal entry. The vocal line includes the lyrics "cœur fervent, cœur loy - al, Et devant Dieu qui te re-". The piano accompaniment features a prominent bass line with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano).

This system concludes the vocal entry. The vocal line includes the lyrics "-gar de Pré - pa - ré di - gnement à cet honneur royal!". The piano accompaniment provides a steady harmonic accompaniment.

Sop. TOUS. (à Rodrigue)

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Ten

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

Basses.

*f* Te voi-ci pré-pa - ré di-gnement à cet honneur roy-al!

(les PRÊTRES avec les Basses)

LE ROI (à RODRIGUE)

*f* A ge -

*ff*

L'INFANTE GIMENE (à RODRIGUE)

*f* A ge - noux!

*f* - noux!

LE COMTE.

*f* A ge - noux!

DON DIÈGUE. (à RODRIGUE)

*f* A ge - noux!

*f* A ge - noux!

(à RODRIGUE)

*f* A ge - noux!

*f* A ge - noux!

*f* A ge - noux! *en élargissant.*

Majestueux. (sans lenteur)

LE ROI.

(avec solennité)

*f* Ju - rez - vous d'être bon che - valier?

Majestueux. (sans lenteur)

*sf* *p* 8<sup>a</sup> basso

RODRIGUE.

*f*

Je le ju - re!

*p* *pp*

LE ROI.

Ju - rez-vous de dé - fendre avec nous le bon droit?

*p*

RODRIGUE.

*f*

Je le ju - re!

Fi - dèle à Dieu, fi - dèle au

*più f* (se relevant)

Je le

Roi, Ju - rez-vous de gar - der vo - tre foi toujours pu - re?

ju - re!

Reçois donc cette épé - e, Elle a dans dix combats é - fin - ce -

- lé - claire et fi - dè - le! Qu'el - le prenne en tes mains u - ne

gloi - re nouvel - le!

RODRIGUE. (montrant son père) (énergique)

J'ai devant moi l'ex - em - ple, et ne faibli - rai pas!



LE ROI. (en forme de consécration religieuse)

*mf* Que Monseigneur Saint Jacque et que Dieu no-tre Si-re Vous aient  
**Même mouv!**

*sfp*

L'INFANTE. *f* Que Monseigneur Saint

CHIMÈNE. *f* Que Monseigneur Saint

le R *mf* (le ROI donne l'accolade à RODRIGUE)  
 pourchevalier et daignent vous condui-re!

LE COMTE. *f* Que Monseigneur Saint

DON DIÈGUE. *f* Que Monseigneur Saint

Sop. *f* Que Monseigneur Saint

TOUS. Ten. *f* Que Monseigneur Saint

Basses. *f* Que Monseigneur Saint

*f*

S. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 A. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 T. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 B. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 C. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 D. Jacque et que Dieu notre Si - re Vous aient pour che\_v\_a\_ - lier et  
 Qu'ils

*f 2.*

Avec plus de mouv!

1<sup>o</sup>  
 C  
 R  
 le  
 C  
 B

dai - gnent vous - con - dui - re!  
 dai - gnent vous - con - dui - re!  
 dai - gnent vous - con - dui - re!  
 dai - gnent vous - con - dui - re!  
 dai - gnent vous - con - dui - re!

*ff* *f*  
 Ped.

(♩=104)  
Avec plus de mouv!

## RODRIGUE (l'épée à la main).

*f*

O no - ble la - me é - tin - ce - lan - te.

*sans lenteur.*

*mf*

*mf* *dim.* *p*

Pu - re comme un regard d'en - fant,

*f* *p*

*f*

Com - bats gar - dien - ne vi - gilan - te

*f* *mf*

*f* *f*

Et fais l'honneur seul tri - om -

R  
- phant! Pendant les in -

*f* *mf*

sombre et rythmé.

R  
- justes querel - les Reste im - mo - bile à mon cô -

En élargissant un peu.

R  
- té, Mais sois de flam - me et prends des ai -

*f*

R  
- les Pour l'Es - pa - gne et

*avec la voix.* *ff* *1<sup>er</sup> Mouv!*

*ff* *1<sup>er</sup> Mouv!*

L'INFANTE, CHIMÈNE.

*f*

Pen\_dant les in -

R. sa li\_berté! \_\_\_\_\_

LE ROI.

*f*

Pen\_dant les in -

LE COMTE.

*f*

Pen\_dant les in -

DON DIÈGE.

*f*

Pen\_dant les in -

Sop.

*f*

Pen\_dant les in -

LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.

Ten.

*f*

Pen\_dant les in -

Basses.

*f*

Pen\_dant les in -

Ped.

In C. Musical staff for In C. with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

R. Musical staff for R. (empty)

le R. Musical staff for le R. with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

le C. Musical staff for le C. with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

D. Musical staff for D. with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

Musical staff with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

Musical staff with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

Musical staff with lyrics: - justes querel - les Reste im - mo - bile à son cô -

Piano accompaniment for the piece

En élargissant un peu.

In C.   
 Mais prends des ai - les,   
 Mais sois de flamme et prends des ai -   
 - té, Mais prends des ai - les   
 - té, Mais prends des ai - les   
 D. - té, Mais prends des ai - les   
 - té, Mais prends des ai - les   
 - té, Mais prends des ai - les   
 - té, Mais prends des ai - les

En élargissant un peu.



1<sup>er</sup> Mouv!

In C. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
 R. *ff* > - les Pour l'Es - pa - gne et  
 Le R. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
 Le C. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
 D. *ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
*ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
*ff* > Pour l'Es - pa - gne et  
*ff* > Pour l'Es - pa - gne et

*avec la voix.*

1<sup>er</sup> Mouv!

*ff* *ff*

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

sa liberté!

*ff*

Pod.

*RODRIGUE. mf*

Modéré. (♩=96)

À Saint Jacques de Compostel

*mf*

*p*

B  
 - le, j'ai voué ma foi; Il me ver - ra toujours à sa cau - se fi - dè -

B  
 - le, Quand je l'in - voque - rai, qu'il regar - de vers moi!

*rall.*

*suivez.* *pp*

(dans une sorte d'extase).

B  
 Puis, là - haut, dans l'es - pa - ce...

B  
 Une vi - sion pas - se... Elle sem - ble ve - nir des mondes in - fi -

*rall. dim.*

*pp* *suivez.*

Un peu plus lent.

(♩=66)  
(regardant CHIMÈNE).

R

- nis! An - ge ou fem - me, mes jours a tes

Un peu plus lent.

*p.*

*pp*

R

jours sont u - nis; A - vec ce fier re -

8

*più f.*

*fp* *dol.*

R

- gard, a - vec ce doux sou - ri - re. Tu ne saurais ja -

8

*en animant.*

R

- mais con - dui - re Qu'aux chemins glo - ri - eux ou

8

*poco rall.*

*f.*

*1<sup>er</sup> Mouv!*

*suivre:*

*f.*

*mf* avec âme.

Serment d'a-

qu'aux sentiers bé - nis!...

*dim.* *p*

*rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *sf*

*dim.* *pp* suivez. *mf* bien chanté et soutenu.

- mour, promesse éternel - - le Je t'ac - cep - - te

Angé ou fem - - me, mes

*f*

avec la voix.

Ped.

et je n'ai plus d'ef - - froi!...

jours à tes jours sont u - - nis!...

*dim.* *rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *p*

*dim.* *p*

*dim.* *rall.* *p* suivez. *p* *f*

*f*

O no - ble la - me é - tin - ce - lan - te,

*mf*

L'INFANTE, CHIMÈNE.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

RODRIGUE.

*mf*

Pu - re comme un regard d'en - fant;

*p*

LE ROI.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

LE COMTE.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

DON DIÈGUE.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

Sop.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

LE PEUPLE, LES SEIGNEURS ET LES PRÊTRES.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

Basses.

*f*

No - ble la - me!

*p*

Pu - re

*f*

*mf*

*p*

Fn  
C. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

R. *f*  
Com - bats gar - dien - ne

1e  
R. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

1e  
C. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

D. *dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

*dim.* *p*  
comme un regard d'en - fant;

*f*  
*mf*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 67. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line consists of seven staves, each with a different voice part (Fn, C., R., 1e R., 1e C., D., and an unlabeled staff). The lyrics are 'comme un regard d'enfant;' for the first six staves and 'Com - bats gar - dien - ne' for the seventh. The piano accompaniment is shown in two systems at the bottom. The first system has a treble clef and a 5-fingered arpeggiated figure. The second system has a bass clef and a more complex arpeggiated texture. Dynamics include *dim.*, *p*, *f*, and *mf*. There are also some performance markings like '3' and '5' above notes.

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
vi - gi - lan - te, Et fais l'honneur

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
Va combat - - tre

*f*  
Va combat - - tre

*f*



*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

seul tri - om - phant! *f* Pen.

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

*p* pour l'hon - neur! *f* Pen.

*f*

The image shows a musical score for voice and piano. It consists of seven systems of staves. The first six systems each have a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The lyrics are: "dant les in - justes querel - les Reste im - mo -". The piano accompaniment features a steady bass line and chords, with some triplets in the right hand. The seventh system is a grand staff (treble and bass clefs) with a more complex piano accompaniment. The lyrics are repeated across the systems.

En élargissant un peu.

In C. *- bile à son cô - té, Mais prends des*

R. *- bile à mon cô - té, Maissois de flamme*

le R. *- bile à son cô - té, Mais prends des*

le C. *- bile à son cô - té, Mais prends des*

D. *- bile à son cô - té, Mais prends des*

*- bile à son cô - té, Mais prends des*

*- bile à son cô - té, Mais prends des*

*- bile à son cô - té, Mais prends des*

En élargissant un peu.

In C. *ff* > ai - - les. Pour l'Es.

R. *ff* > et prends des ai - - les Pour l'Es.

le R. *ff* > ai - - les Pour l'Es.

le C. *ff* > ai - - les Pour l'Es.

D. *ff* > ai - - les Pour l'Es.

*ff* > ai - - les Pour l'Es.

*ff* > ai - - les Pour l'Es.

*ff* > ai - - les Pour l'Es.

*avec la voix.* *ff*

1<sup>er</sup> Mouvt

In C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

le R. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

le C. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

D. - pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

- pa - gne et sa liberté! Sois de flam -

1<sup>er</sup> Mouvt

*ff*

in C.

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

R.

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

le R.

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

le C.

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

D.

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

me, prends des ai - - les Pour l'Es -

## En retenant toujours.

In C. - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 R. - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 le R. - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 le C. - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 D. - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et  
 - pa - - - - - gne, Pour l'Es - pa - gne et

En retenant toujours.

rall. *fff*

1<sup>er</sup> Mouv. animé,  
(du début de la scène)

Ln.  
C. sa li - ber - té!

R.  
sa li - ber - té!

le R.  
sa li - ber - té!

le C.  
sa li - ber - té!

D.  
sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

sa li - ber - té!

1<sup>er</sup> Mouv. animé,  
(du début de la scène)

rall. *fff*

*f* (Cloches).

Ped.

LE ROI (à Rodrigue).

*f*

Va, mon bon cheva - lier, — Va dans notre chapel - le Bé -

Accompanying piano for the vocal line.



Ce - lui qui fait les vaillants comme toi!..

LE PEUPLE ET LES SEIGNEURS. *f* Gloire à Saint Jacques le Ma-

*f* Gloire à Saint Jacques le Ma-

*f* Gloire à Saint Jacques le Ma-

(Orchestre).

*p* *f* (Cloches).

-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - gne!

-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - gne!

-jeur Sou - ve - rain pa - tron de l'Es - pa - - gne!

*f* (Orchestre).

*f* (Cloches).

## LES PRÊTRES.

*f*

Gloire à Saint Jac - ques le Ma -

(6<sup>d</sup> Orgue dans la Cathédrale).

*p*  
(Orchestre)

- jeur!

## DON DIÈGUE (au Roi).

Ô mon Roi, soyez aussi bé - ni!

**Modéré.** (♩=104)

*p*

## LE ROI (à Don Diègue).

Non! ma reconnais - san - ce ne s'est pas acquitté - e! Il faut un gouver -

*sf*

le R. *le R.*

neur à l'hé-ri-tier de ma puis-san-ce. C'est

*Animé (Violent).*

toi que j'ai ju-gé di-gne de cet hon-neur!

LE COMTE. *f*

Lui!

AMIS DU COMTE (avec colère). *f* Lui! lui!

Lui! lui!

AMIS DE DON DIÈGUE (avec joie). Lui!

Lui!

*Animé (Violent).*

LE COMTE (avec violence). *f*

Si-re! Ah! qui me vaut cette in-ju-re su-prê-me?

*suivent.*

**Modéré.** LE ROI (avec hauteur).

*f*

**Modéré.** S'at-ta-quer à mon choix c'est se prendre à moi-mé-me!

(LE ROI entre dans le palais suivi des Amis de DON DIÈGUE. — LE COMTE demeure atterré ainsi que ses partisans. Au moment de sortir DON DIÈGUE revient sur ses pas, et, la main tendue, s'avance vers le COMTE).

*dim.* *p*

*pp* *rall.*

**Très animé, agité.** LE COMTE (à Don Diègue).

*f*

**Très animé, agité.** (♩=132) Ainsi vous l'emportez! et la faveur du Roi Vous élève en un

**Modéré (sans lenteur).**

DON DIÈGUE (amicalement).

*mf*

**Modéré (sans lenteur).** (♩=112) rang qui n'était dû qu'à moi! — A l'honneur qu'il m'a

*mf* *p*

*suivez.*

D. fait a\_joutez-en un au\_tre: Vous n'a\_

D. -vez qu'une fil - le, et moi, je n'ai qu'un fils,

D. Joi - gnons d'un nocud sa - cré ma mai\_son à la vo\_tre!..

LE COMTE (ironiquement).

Plus vite (Agité).

A de plus hauts par\_tis ce beau fils doit pré\_ten - - dre!

Plus vite (Agité).

DON DIÈGUE (se contenant).

Vous montrez un cour - roux que je ne puis com -

D. - pren - dre. Doit - on pas ce res - pect

*p* En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!

SEIGNEURS (à part, entr'eux).

*p* En - ten - dez - vous? l'é - trange au - da - ce!

*fp*

LE COMTE (à part, à ses amis).

*p* En - ten - dez - vous?

D. au pou - voir ab - so - lu De n'ex - a - mi - ner

*fp*

LE COMTE.

*mf*

l'é - trange au - da - ce!

*f*

rien... quand le Roi l'a vou -

*mf*

SEIGNEURS (entr'eux). En - ten - dez - vous?

*mf*

En - ten - dez - vous?

*sf sec.*

**Plus vite.** *f* (riant). **1<sup>er</sup> Mouv!**

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah! ah!

*f* (riant).

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

*f* (riant).

En - ten - dez - vous? Ah! ah! ah! ah!

**Plus vite.** *f* **1<sup>er</sup> Mouv!**

*p*

## LE COMTE (à Don Diègue).

*mf*

Parlons-en mieux; le Roi fait hon-

## DON DIÈGUE.

**Plus vite,**  
(Agité peu à peu).

-neur à votre â - ge! - Le Roi, quand il en fait,

**Plus vite,**  
(Agité peu à peu).

## LE COMTE (encore plus violent).

le me - sure au cou - ra - ge! - Et par là cet hon - neur

## DON DIÈGUE (hors de lui).

n'é - tait dû qu'à mon bras!

- Qui n'a pu l'ob - te -



**Animé.**  
LE COMTE.

Ne le mé - ri - tait  
- nir... ne le mé - ri - tait pas!

*cresc.* **Animé.**

pas!.. Moi?.. Té-mé-rai - re vieil -

(avec la plus grande violence). **ff**

Vous!..

*cresc.* *sf sec.*

Il soufflette Don Diégui  
- lard... ton im - pu - den - ce Au - ra sa ré - com - pen - sel..

**Très animé.**

le C. *f*

DON DIÈGUE. N'at\_tends rien de ton bras!.. (tirant son épée).

Ah! a\_chè\_ve... et prends mon sang!..

SEIGNEURS. Pi\_tié pour lui! pi-

Pi\_tié pour lui! pi-

(il désarme de suite Don Diègue).

Va! Va! Ah!

Ah!

\_tié! \_tié!

*long.* *p* (sans voix.) *pp*

ma force... a tra-hi... mon cou-ra-ge!...

*long.* **En retenant peu à peu.**

*p*  
*expressif.*

(DON DIÈGUE tombe, accablé, sur un banc).

**Très modéré.** (♩=112)

*pp*

SEIGNEURS (à Don Diègue, ironiquement, en s'éloignant).

S'il vous plaît au disciple au-

*pp*

S'il vous plaît au disciple au-

**Très modéré.**

*f* *pp* *pp*

-gus - te Con - ter votre his - toire, ô sei - gneur! Quelle s'arrête à

-gus - te Con - ter votre his - toire, ô sei - gneur!

l'heure jus\_te                    Où l'on vous fit son gou\_ver\_neur!

Quel\_le s'ar\_rête à l'heure jus\_te                    Où l'on vous fit son

*f*                    *pp* (au Comte).

En\_tendez-vous? Ay\_ons pi\_tié de sa fai\_bles - - -

gouverneur!                    *pp* Ay\_ons pi\_tié de sa fai\_bles - - -

*f*                    *pp*

- se!                    ay\_ons pi\_tié!

*f*                    *pp*

- se!                    ay\_ons pi\_tié!

*mf* (riant avec dédain) *pp!*

Ah! ah! ayons pi - tié!..

(de même)

*mf* Ah! ah!..

*p*

*pp*

Ah! ah!

*p*

Ah! ah!..

*pp*

Ayons pi - tié!..

*m.g.*

*dim.*

Très lent. DON DIEGUE (seul, anéanti) *cresc.*

Très lent. *pp* O ra - ge!.. ô désespoir... ô vieillesse ennemi - e!..

*pp*

(♩=40)

*pp*

*cresc.*

D. Ab! pourquoi n'ai-je pas, au tombeau glo-ri-eux,

*mf* *cresc.*

*f* *p* *dim.*

D. A-vant cette in-fa-mi-e Re-join les grands ai-eux!..

*più f* *pp* *dim.*

*p* *très expressif et soutenu.*

D. Main-te-nant que je vi-ve, ou

*p* *pp*

*dim.* *cresc.*

D. bien que je succom-be... De cet af-front gardé me sui-

*cresc.*

D. *vra* le remords!.. Et j'irai sous le ciel... *f*

D. *p* ou j'irai dans la tom - be... Mépri - sé des vivants ou repous. *f* *dim.*

D. *dim.* *p* Un peu moins lent. (la voix de RODRIGUE) *f* Je le

*Poco rall:* *mf* Un peu moins lent.

*p* *m.d.* *pp* 7 (Grand orgue dans la cathédrale) *8<sup>a</sup> basso.*

R. ju - re! Je le ju - re! *più f*

DON DIÈGUE (avec égarement) *p* Cette voix... Rodrigue!..

## Avec agitation.

*p* (fièvreusement)

D. Il fau\_dra... que j'affron - te.. à l'instant.. son re\_gard!..

(Orchestre)

*p* *più f.*

*cresc.* *f* *p* Plus lent. *dim.*

D. je fui\_rai... ô Dieu!... rou\_gir de\_vant mon

Plus lent. *p*

rall. *pp* *mf* 1<sup>er</sup> Mouvt beaucoup plus passionné.

D. fils!.. Mainte - nant que je vi - ve ou

rall. 1<sup>er</sup> Mouvt beaucoup plus passionné. *pp*

*sf* *dim.* *p* *#* *3* *#* *3*

*dim.* *cresc.*

D. bien que je succom - be.. De cet af - front gardé me sui -

*cresc.*



D. *f* -vra le remords!... Et j'i-rai sous leciel...  
*très expressif et chanté.*

D. *p* ou j'i - rai dans la tom - be... Mé - pri -  
*p*

D. *f* - sé des vivants ou re-pous - sé des morts!..o  
*f* *dim.* *rall.* *Lent.* *rall. avec la voix.* *Lent.*  
*fpp* *m. d.*

D. *f* ra-ge!.. ô désespoir!... Qu'ai-je dit?.. fuir mon  
*f* *rall. dim. p* *Avec du mou!* *p* (relevant la tête) *Avec du mou!*  
*fpp* *f* *dim.* *8<sup>a</sup> basso*

D. *f*

fil... Non! non! je le ré - cla - me! Qu'il vien - ne!

D. *f*

A - vec mon sang je lui donnai mon â - me!.. Et ce fer que mon

D. *p* (sombre) *cresc.*

bras ne peut plus sou - nir. Je veux le mettre au sien pour ven -

*dim.*

*f* **Plus vite.** RODRIGUE, rayonnant, a paru. — DON DIÈGUE, s'élançant au devant de lui.

- ger et pu - nir!...

*rall.* **Plus vite.**

**Animé.** (avec vigueur) *f*

*f* *sec.*

Ro - dri - gue, as - tu du  
(parlé)

**RODRIGUE.** (avec ardeur) *f*

Tout au - tre que mon père lé - prou - ve - rait sur l'heu - re!...  
sans retenir.

cœur?

**Animé.** *f*

(anxieux)

Par - lez! ..

*f* *p*

Ah! — j'aime ta co - lè - re, mon fils! On

*p* Sans retenir.

D. m'a de\_vant tous ou\_tra - gé!.. Un homme m'a frappé...

*f. pp*

RODRIGUE (bondissant)

*f.* Ah!... mon père!.. son nom?... son lâ\_chement.. au vi - sa - ge!.. en animant.

*f. p*

DON DIÈGUE.

nom?... Et cet outra\_ge mon bras affai - bli ne l'a pas ven\_sans retenir.

*f. p*

RODRIGUE (avec une fièvre croissante)

Son nom!.. son nom enfin!.. Il faut que je l'apprenne!..

D. -gé!... Tu connais sa va\_ en animant.

*fp*

RODRIGUE.

(vivement)

D. *leur!.. Il con\_naitra la mien - ne!.. Son nom!.. n'hé\_si - tez*

R. *pas!..* *f (avec épouvante)* *Le pè - re de Chi -*  
 DON DIÈGUE (palpitant) *sans rigueur.*  
*C'est... le com\_te de Gor - mas!...*

*suivez.*

R. *- me - ne!...*  
**Très animé.** *dim.*

R. (atterré) **Lent.** *pp* *Le pè - re. de Chi - mè - ne!...*  
**Lent.**

Lent et dramatique.

DON DIÈGUE (à RODRIGUE)

*p* C'est lui qui m'a frap-pé... n'as-tu pas en-ten-

Lent et dramatique. (♩ = 40) bien chanté et très expressif.

*pp*

*sf* du?... La for-tune t'im - pose une é-preuve cruel - le.

*dim.* *p* *pp* *f*

Mais plus que ta dou-leur mon of-fense est mor -

*dim.*

-tel - le... N'as-tu pas en-ten-du?... Sans toi notre honneur est per-

*p* *dim.*

RODRIGUE. *pp*

Ah! tout mon sang s'est gla\_cé dans mon cœur é\_per-

*p*  
\_du!..

*p* *pp* *f*

*f* *p* *cresc*  
\_du!... De\_vais-tu m'impo\_ser, ô for\_tu.ne cruel\_le,

*p* *f*

*dim.*  
Pour la première épreuve une épreuve mor\_tel\_le!..

DON DIÈGUE.  
Nas-tu pas enten-

*dim.* *p*

R. Hélas! tout mon bon-heur per - du!..

D. - du?.. C'est lui qui m'a frap-pé! Mon fils!.. n'as-tu pas enten-

8-----

*f* *p* *f* *dim.* *p*

*cresc.* *p*

R. Hélas! tout mon bon-heur per - du!... Hé-las!

D. - du?... C'est lui qui m'a frap-pé!... Sans toi,

8-----

*f* *p* *ff* *f* *ff*

*cresc.* *8<sup>a</sup> basso...*

R. tout mon bonheur perdu!..

D. tout notre honneur perdu!..

rall. *pp* *pp* *rall.*

*suivrez.* *pp* *ppp*



(CHIMÈNE sort de l'église.)

Assez lent. (♩=66)  
RODRIGUE (à la vue de CHIMÈNE) *f* (frappé)

Assez lent. El - le!

*pp*

2 Ped.

*expressif.*

(CHIMÈNE s'arrête près de la colonnade du fond)  
*p* *expressif.*

Serment d'amour, promesse éternel -

*pp*

*mf*

Ped.

le Je t'ac - cep - te et je n'ai plus d'ef -

*f*

*rall. dim.*

RODRIGUE (avec un sanglot)

*f* Meurs en mon â - me, di - vin a -

*dim.*

*rall. suivez.*

*f*

avec la voi.v.

*p*

Ped

1<sup>er</sup> Mouvt

*p*

C. *p* -froi!..

R. *p* -mour!..

DON DIÈGUE. (observant RODRIGUE avec anxiété)

*p* Tu trem - bles?.. tu fai -

1<sup>er</sup> Mouvt

*pp*

2 Ped.

(CHIMÈNE a passé lentement derrière la colonnade.)

b. -blis?..

*pp*

*dim*

RODRIGUE (revenant à lui)

*f* Ah! qui peut vivre in - fâ - me... Est in - di - gne du

Animé. à volonté.

*f*

II

jour!...

DON DIÈGUE (avec violence) *f*  $\frac{2}{2}$

Meurs ou

Très agité. *f*

suivez.

R

*f* Al - lons!.. mon pè - re! tu se - ras ven - gé! ———

rall. *ff*

D

*f* (parlé) tu e!.. Ah! ——— je se - rai ven - gé! ———

*ff*

rall.

(RIDEAU)

Très animé. *ff*

Fin du 1<sup>er</sup> Acte

# Une rue à Burgos.

La nuit. Peu de lune. A droite le palais du Comte.

CHIMÈNE, RODRIGUE, LE COMTE DE GORMAS, DON DIÈGUE,  
SEIGNEURS, PEUPLE..

Très modéré. (sombre) (♩=104)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system has a grand staff with a treble and bass clef. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The score begins with a dynamic marking of *f* (forte) and a tempo marking of "Très modéré. (sombre) (♩=104)". The first system shows a melodic line in the treble clef and a supporting bass line. The second system continues the melody, with a dynamic marking of *p* (piano) appearing. The third system features a more rhythmic texture with chords and a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano). The fourth system includes a *cresc.* (crescendo) marking and a dynamic of *f* (forte). The fifth system is marked "Plus lent. (♩=66)" and includes a "RIDEAU." (curtain) instruction. It features a *ff* (fortissimo) dynamic and a *p soutenu.* (piano sostenuto) marking. The score concludes with a *f dim.* (forte decrescendo) and a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

*cresc.*

*p*

(RODRIGUE s'avance lentement)

RODRIGUE.

*p*

Per.

*f* *dim.* *pp*

*pp*

II

- cé jusques au fond du cœur D'une at - teinte impré - vue aussi

II

bien que mortel - le, Par l'injus - te ri - gueur d'une jus - te querel - le

*cresc.* *cresc.*

II

Je deviens la vie - ti - me, en é - tant le vengeur!...

*f* *dim.* *p*

*f* *dim.* *p*

G. H. 1571.

1<sup>er</sup> mouvt plus animé. (♩=126)

*f*

RODRIGUE.

O Dieu, l'étrange pei - ne, l'étrange pei - - - ne, Si près de

*p* sans retenir.

*p*

voir l'amour — récompen - sé!...

En cet af -

*dim.*

*cresc.*

En retenant un peu. - -

(douloureux)

*dim.*

*rall. p*

- front mon père est l'offen - sé!...

Et l'offenseur le père de Chimè -

*f*

*p* suivez.

Ped.

R. *ne!...* (♩=138) *1<sup>r</sup> mouv! plus animé.* Il vaut mieux courir au tré-pas Que de

*cresc.* *f* *p*

R. per - dre deux fois cel - le qui m'est si chère! J'at -

*p*

R. - tire en me vengeant sa haine — et sa co - lère, J'at -

*cresc.*

R. - té - re son mé - pris en ne me vengeant pas!... Tout redouble ma

*f* *dim.* *f* *p*

R

pei - ne, ma pei - ne! El - le gran - dit à la vouloir gué.

*f*

*dim.*

*p*

R

-rir!... Allons, mon âme, et puisqu'il faut mourir,

*cresc.*

*f*

*f*

R

Mourons du moins sans offen - ser Chimè - ne!...

*f* *rall.* (il veut s'éloigner)

*f* *suivez.* *f* 1.<sup>re</sup> mou! plus animé. (♩=144)

Ped. \* Ped.

R

(revenant sur ses pas) *f*

Non!

*f* *p*



R.

Je dois tout à mon père a\_vant qu'à ma maî - tres - se,

*cresc.*

R.

Que je meure au com - bat ou meu - re de tris -

*p*

R.

- tes - se Je ren - drai mon sang pur

*f*

R.

com - me je fai re - çu!...

*dim.* *f* *p*

R.

Ah! qu'impor te ma pei - ne, ma pei -

*f*

*p*

R.

- ne! C'est trop dé - jà d'avoir tant balan - cé!...

*dim.* *cresc.*

R.

Puis - qu'au - jour d'hui mon père est l'offen - sé

**En retenant.**

*f* *f* *f*

R.

*ff* *plus vite.* *cresc.* **Très animé.**

Et l'offenseur le pè-re de Chimè - ne!

*sans rigueur.* **Très animé. (♩=160)**

*ff* *suivent.* *ff* *ff*

Ped.

RODRIGUE. (très ferme et très décidé)

A moi, Comte, deux mots.

Avec du mouv! et très décidé.

O te moi d'un doute.

LE COMTE.

Parle.

Avec du mouv! et très décidé. (♩=144)

RODRIGUE.

Con\_nais-tu bien Don Diè - gue?

LE COMTE.

RODRIGUE.

Oui. *p* — Parlons bas; écou-te... Sais-

(sans retenir)

R - tu que ce vieillard fut la mê-me ver-tu, La vail-

R .. lance et l'honneur de son temps? Le sais-tu?... — Peut-ê-tre!...

LE COMTE.

RODRIGUE. (sombre.)

Cette ar-deur que dans les yeux je por-te,

*p* soutenu.

dim. *p*

R.  
Je l'ai prise en son cœur et son sang est le mien!

LE COMTE.  
Com - te, le sais-tu bien?... - Que m'im - por - te!

*cresc.*

*f*

RODRIGUE.  
A quatre pas d'i - ci je te le fais sa - voir.

*p* *f*

LE COMTE. RODRIGUE.  
Jeu - ne présomptu - eux! - Par le sans t'émou.

(très ferme et fièrement)

R  
voir!... Je suis jeune, il est vrai,

*fp* *très rythmé.* *dim.* *p*

R  
mais aux âmes bien né - es La valeur n'attend

*f*

(sans rigueur) *f* En animant peu à peu. LE COMTE. *f*  
pas le nombre des an - né - es! - Te En animant peu à peu.

*fp* *suivez.* *f*

RODRIGUE. *f*  
J'at - taque en té - mé - raire un  
me - su - rer à moi! Va! je

R  
bras toujours vainqueur!...

le C.  
tremblerais pour toi!...

*ff*

(avec vaillance.)

R  
*f*  
Oui, tout au - tre que moi Pourrait trembler d'ef - froi! J'at -

le C.  
Te me - su - rer à

Un peu retenu. ( $\text{♩} = 120$ )

*mf*

R  
- ta - que en té - mé - rai - re Un bras toujours vainqueur

le C.  
moi!... Je tremblerais pour

*m.g.*

R  
C

Oui! j'attaque en té-mé-raire un bras-vain -  
toi! Te me-su-rer à moi!...

En animant. -

R  
C

queur! Mais, j'aurai trop de force a-yant assez de

*dim. p cresc.*

R  
C

*f* cœur, Car je venge mon pé-re!  
LE COMTE. *rall.* 1<sup>er</sup> mouv! (♩=144)

*f* Va! Crains ma co-lè-re!  
*f* *suivez.* *f* 1<sup>er</sup> mouv!  
Ped. \*



## RODRIGUE. (tirant son épée)

C'en est trop! je ne veux ni pi - tié ni mer -

ci!... Marchons! marchons! Non!

LE COMTE.

Va - t-en!

non! Assez de hon - te! l'épée en main!

Va-t-en!... Re - ti - re - toi d'i -

R. Non! c'est trop discourir! Al - lons!

le C. - ci! Es-tu donc

*p* *f*

R. As-tu peur de mou - rir?...  
(tirant son épée)

le C. las de vi - vre?... Témé - rai

Un peu retenu. (♩=120)

R. Oui, tout au - tre que moi Pourrait trembler d'ef -

le C. - re!... Va! dis - pen - se ma va -

Un peu retenu.

*ff* *mf* *fp*

R.  
-froï! J'at - taque - en té - mé - rai - re Un bras toujours vain -

le C.  
- leur D'un combat i - né - gal et pour moi sans hon -

*En animant.*

R.  
-queur!... Mais j'aurai trop de force ay - ant as - sez de

le C.  
- neur! Témé - rai - re! Je trem - ble pour

*En animant.* - *cresc.*

R.  
*f* cœur, Car je ven - ge mon pé - *ff*

le C.  
*f* toi! Crains ma co - lè - *ff*

*f* *ff* *ff* *suivez*

8<sup>a</sup> basso - - - - -

Ped.

1<sup>er</sup>. mouv! (♩=144)

R.  
\_re! Al - lons! al\_lons! l'é - pée en main! \_

C.  
\_re! Al\_lons! al\_lons! l'é - pée en main! \_

1<sup>er</sup> mouv!

*ff* *ff dim.*

(ils se battent)

*p* *cresc.*

LE COMTE.

Ah! ton bras est fort — comme ton âme est fiè\_re!...

*f*

RODRIGUE.

Mes pa\_reils à deux fois ne se font pas con\_

*mf* *cresc.* *f*

R. *\_maître!...* *cresc.* *Et pour leurs coups d'es.*

R. *\_sai veu - lent des coups de maître!..* *(à volonté)* *(LE COMTE tombe frappé)*

*Ah!.. Très animé.*

*suivez. ff*

RODRIGUE. *(avec désespoir)* *ff* *Dieu du ciel!*

R. *- qu'ai-je fait?.. je n'ai plus qu'à mou\_rir!..* *(divers groupes accourant à la hâte de plusieurs côtés à la fois)* *(sans rigueur)* *Avec agitation. (♩=168)*

*suivez. f dim.*

Sop. PEUPLE SEIGNEURS ET VALETS. (premiers groupes) *f*(d'autres groupes) *f*

Un com - bat! un com -

Ten. (premiers groupes) *f*

Un com - bat!

Basses. (d'autres groupes) *f*

Un com -

-bat! que s'est-il pas - sé?...

que s'est-il pas - sé?...

-bat! que s'est-il pas - sé?...

Regardez! là! le Com - tel.. no - tre

Regardez! là! le Com - tel.. no - tre

Regardez! là! le Com - tel.. no - tre

maître! mortellement blessé!

maître! mortellement blessé!

maître! mortellement blessé!

(d'autres groupes)

*f* Qu'est-ce donc? que s'est-il pas - sé? *f* Il res -

(d'autres groupes)

*f* Qu'est-ce donc? que s'est-il pas - sé?

(d'autres groupes)

*f* Il res -

(les groupes réunis)

-pire en-co - re peut ê - tre?.. Non!..

-pire en-co - re peut ê - tre?.. Non!..

-pire en-co - re peut ê - tre?.. Non!..

(DON DIÈGUE est accouru, accompagné de quelques amis)  
*dim.*

Son cœur est déjà glorie!

Son cœur est déjà glorie!

Son cœur est déjà glorie!

*dim.*

*dim.*

*dim.*

DON DIÈGUE.

*mf* Gor - mas n'est plus!...

*f*

(aux SEIGNEURS, ses amis)

A - mis, dont le cou - ra - ge s'of -

-frait à ven - ger mon ou - tra - ge, Vous le voy -



D. *ez: mon fils vous a\_vait de\_van \_cés!...*

D. *(à son fils) Ro - dri - gue!... mes af - fronts par toi, sont ef - fa -*

D. *(Ils s'embrassent) \_cés!... Je* *(attendri)*

D. *t'ai don - né la vi - e et tu me rends la gloi -*

Plus retenu que le double plus lent. (♩=44)

(des valets emportent le corps du COMTE dans son palais)

D.

-re!...

Plus retenu que le double plus lent. *dim.*

RODRIGUE (à son père: avec une douleur encore contenue)

*p* Quand vous re-vient l'honneur ra -

R.

-vi Je ne me re-pens point de vous a-voir ser-

R.

-vi... Mais lais-sez moi pleu- rer ma- cru-

DON DIÈGUE *f.* *dim.*

Ô mon fils!...

R. *- el - le vic - toi - re!...* *f* *dim.*

D. *O mon cher fils!...*

R. *Pour vous j'ai tout perdu!...* *mf* *tendre.* *dim.*

D. *O mon fils!...*

R. *(avec emportement)* *f* *très déclamé.* *rall.* *p*  
*Ce que je vous devais je vous l'ai bien ren - du!...* *(en sanglotant)*

D. *suivez.* *pp* *f* *mf*

CHIMÈNE. *(paraît sur l'escalier, pâle, échevelée)*

*dim.* *f* *Mort! mort!...* *Très animé.* *Qui l'a frappé!* *(à volonté)*

**Même mouv! avec la plus grande agitation. (♩=152)**

*f* Ah! je le

ju - re Par le ciel, par le sang de l'horri - ble bles - su - ré, Ce - lui -

là... quel - qu'il soit je veux le frapper de ma main! \_\_\_\_\_

*crase.*

*f dim.*

Très lent. (♩=63) (huit temps par mesure)

(avec désespoir)

VOIX DANS LE PALAIS DU COMTE.

*f* Sop. *p*  
 Re-qui- em do- na e- i sem- piternam Do- mi- ne.

*f* Ten. *p*  
 Re-qui- em do- na e- i sem- piternam Do- mi- ne.

*f* Basses. *p*  
 Re-qui- em do- na e- i sem- piternam Do- mi- ne.

O mon pè - re!..

Très lent.

Assez lent très soutenu. (♩=52)

(avec des sanglots et comme se parlant à elle même)

*pp*  
 Si grand!.. si glo - ri -

*dol.*

eux!... et si bon!... Ce ma - tin comme avec de doux yeux Il di -

*p* tendre. *pp*  
 Ce ma - tin comme avec de doux yeux Il di -

*dim.* *pp*

*dol: rall.*

*dol: sans rigueur.*

*dim. pp*

*suivez.*

— sait: Mon en-fant peut l'ai-mer et me plai - re!...

**Très lent.** **Assez animé (avec fièvre)**  
(se redressant farouche)

*f* Non!... pas d'ou-

VOIX DANS LE PALAIS DU COMTE.

*f* Sop. *p* *dim.* *pp*

Re-quiem do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

*f* Ten. *p* *dim.* *pp*

Re-quiem do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

*f* Basses. *p* *dim.* *pp*

Re-quiem do-na e-i sempiternam Do-mi - ne.

**Très lent.** **Assez animé.**

*(♩=168)*

*f* (à la foule)

— bli... ni de par - don!... Mais répondez-moi

*f* *fp*

C. *donc!.. il faut que l'on me nom - me Le meurtri - er!..*

(silence général - CHIMÈNE va de l'un à l'autre)

C. *dim. p dim.*

(à l'un des assistants) (avec anxiété)

C. *pp*  
*C'est toi?..*

(à un autre)

(à un autre)

C. *Non!.. tu fai - mais!... C'est toi.. peut-*

*f*

é - tre?... Ah! tu n'au - rais jamais

*f* *pp*

(à un autre)

eu ce cou - ra - ge!... *f* Toi?...

(avec une rage croissante)

Dieu!... le nom de cet hom - me Qui m'a

pris mon bon - heur, mon or - gueil, mon ap -



- pui!... Par - lez!... par..

- lez!..

Elle arrive devant RODRIGUE et pousse un cri en le voyant si pâle et si accablé; elle a tout compris. *ff* *be*

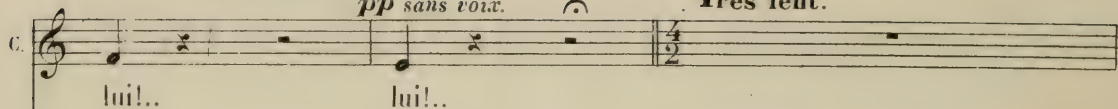
Ah!..

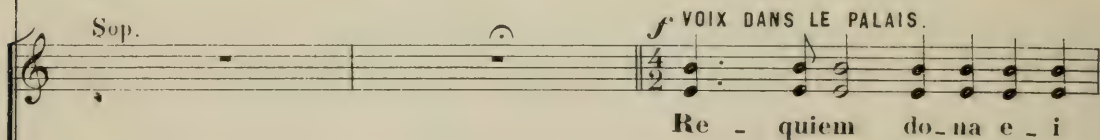
*be*

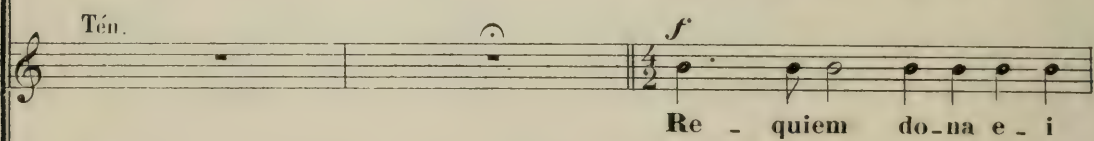
Ciel!... lui!.. Ro - dri - gue!.. C'est

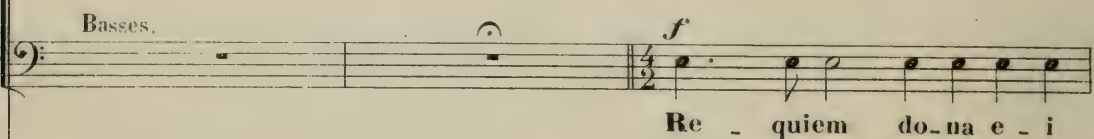
(Elle tombe évanouie.)

*pp sans voix.***Très lent.**

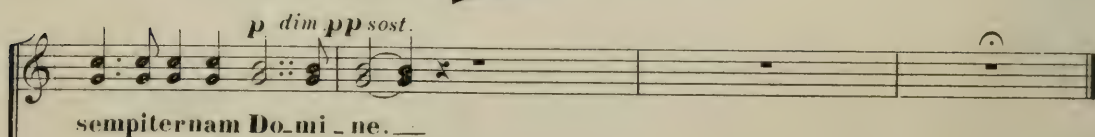
C.  lui!.. lui!..

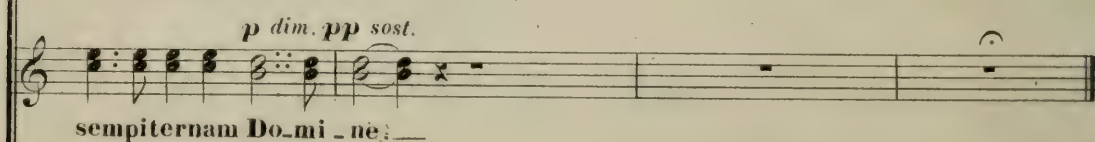
Sop.  ***f*** VOIX DANS LE PALAIS.  
Re - quiem do - na e - i

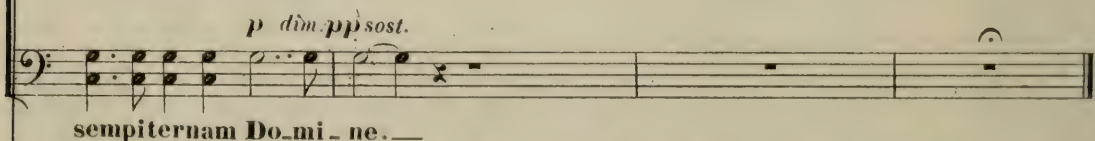
Tén.  ***f***  
Re - quiem do - na e - i

Basses.  ***f***  
Re - quiem do - na e - i

 ***pp*** **Très lent.** (le rideau tombe lentement)

 ***p dim pp sost.***  
sempiternam Do - mi - ne. —

 ***p dim. pp sost.***  
sempiternam Do - mi - ne. —

 ***p dim. pp sost.***  
sempiternam Do - mi - ne. —

 ***ff*** ***sec.***

Fin du 5<sup>e</sup> Tableau.

## La grande place de Burgos.

gauche, le palais du Roi — Journée de printemps — Clair soleil — Danses populaires — Foule.

Tableau très animé dès le lever du Rideau.

L'INFANTE, CHIMENE, RODRIGUE, LE ROI, DON DIEGUE,

UN ENVOYÉ MAURE, DAMES DE LA COUR, JEUNES FILLES, MOINES, SEIGNEURS, PEUPLE.

Tres vivant et mouvementé. (♩=104)

(Beaucoup d'entrain et de rythme)

PIANO.

*ff* RIDEAU. (DANSES)

The musical score consists of several systems. The first system is a piano accompaniment for the 'RIDEAU. (DANSES)' section, marked *ff*. It features a treble and bass clef with a 9/8 time signature. The second system continues the piano accompaniment. The third system is also piano accompaniment, marked *f*, and includes triplets. The fourth system introduces the vocal parts for 'LA FOULE.' (The Crowd), with Soprani, Ténors, and Basses. Each vocal line begins with 'Ah!' and is marked *p*. The vocal parts are accompanied by a piano accompaniment. The text 'toujours accentué de même.' is written to the right of the vocal parts. The score concludes with a final piano accompaniment system.

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The music begins with a long note in the vocal lines, followed by a series of chords and rhythmic patterns in the piano part.

The second system of the musical score includes vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are: "Jour bé - ni! jour de lar - ges - se, D'es - pé - rance et de gai - té!". The system consists of four staves: two vocal staves in treble clef and two piano accompaniment staves in bass clef. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

The third system of the musical score consists of four staves. The top three staves are vocal lines in treble clef, and the bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The vocal lines continue with long notes and rests, while the piano accompaniment provides a steady rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

First system of piano accompaniment. The right hand features chords and arpeggiated figures, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment.

Second system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a forte (*f*) dynamic marking. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Soprani.

*p*

Ténors.

Ah!

*p*

Basses.

Ah!

*p*

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass. Each staff shows a whole note with a fermata and the text "Ah!". Dynamics are marked as *p*.

Third system of piano accompaniment. The right hand includes trills (*tr*) and triplets (*3*). The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fourth system of piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a fermata. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

Fifth system of piano accompaniment. The right hand features trills (*tr*) and triplets (*3*). The left hand continues with eighth-note accompaniment.

*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*f*  
Nos cœurs sont pleins d'allégresse!

*ff*

Le ciel est plein de clarté!

Le ciel est plein de clarté!

Le ciel est plein de clarté!

Piano accompaniment for the first system, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Piano accompaniment for the second system, including a forte (*f*) dynamic marking and a triplet in the right hand.

Soprani. *p*

Ah!

Ténors. *p*

Ah!

Basses. *p*

Ah!

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass, each with a long note and the word "Ah!".

Piano accompaniment for the third system, featuring a triplet and trills in the right hand.

Vocal staves for Soprano, Tenor, and Bass, each with a long note.

Piano accompaniment for the fourth system, including trills and a triplet in the right hand.

*f*  
 Jour bé-ni! jour de lar-ges-se,  
*f*  
 Jour bé-ni! jour de lar-ges-se,  
*f*  
 Jour bé-ni! jour de lar-ges-se,

*ff*

D'es-pé-rance et de gai-té!  
 D'es-pé-rance et de gai-té!  
 D'es-pé-rance et de gai-té!



Soprani. *f*  
Vi - vat! \_\_\_\_\_

Ténors. *f*  
Vi - vat! \_\_\_\_\_

Basses. *f*  
Vi - vat! \_\_\_\_\_

(L'INFANTE paraît et va de groupe en groupe, suivie de Moines et de Jeunes Filles)

(♩. = 34)  
Un peu retenu. *p*

*f* *dim.* *mf*

*p* *dim.*

## L'INFANTE (à un groupe de vieillards et d'enfants)

*p*

Plus de tourments — et plus de pei — ne Au

*pp*

In.

jour — attendu si longtemps!

*mf*

In.

Le printemps — sans la joie huma — ne Se — rait-il encor —

*dim.* *rall.* *p* 1<sup>er</sup> Mouvt

In.

le prin — temps?...  
suivez. 1<sup>er</sup> Mouvt

*cresc.*

Ped. ☆

(distribuant des aumônes)

*mf* *f* *dim.*

In. Prenez, c'est Dieu qui vous le donne, Al - lelu - ia!

*p* *p*

*p*

In. Dieu ja - mais ne nous a - bandon - ne Quand ja - mais on ne l'oubli - ra!...

*f* *f* *cresc.*

In. Al - le - lu - ia!

*dim p* *p* *dim.* **Lent.** (♩ = 50) **1<sup>er</sup> Mouvt.** (♩ = 84)

In. Al - le - lu - ia!

**JEUNES FILLES.** *p* *dim.*

Al - le - lu - ia!

**MOINES.** *p* *dim.*

Al - le - lu - ia!

*pp* *p* *pp* *cresc.* *mf* **Lent.** *suiv.* **1<sup>er</sup> Mouvt.**

(Un groupe de fiancés s'approche de l'INFANTE)

Treble clef:  $p$   $pp$   
 Bass clef:  $p$

L'INFANTE (aux fiancés)

Treble clef:  $p$   
 Bass clef:  $p$  *dol.*

Allez en paix, — vous que l'on ai — me, Al —

Treble clef:  $mf$   
 Bass clef:  $mf$

— lez, en vous donnant la main! — Na —

Treble clef:  $mf$   
 Bass clef:  $mf$

— vez-vous pas — le bien suprê — me Que — d'autres cœurs —

*dim. rall.* **1<sup>er</sup> Mouv!** *p*

cher\_chent en vain?

*dol.* **1<sup>er</sup> Mouv!**

*suivez* *cresc.*

Ped. ✱

*mf* *f* *dim.*

L'amour, c'est Dieu qui nous le donne! Al\_lelu\_ia!

*p* *p*

*p*

Gar\_dez ce tré\_sor\_ qui rayon\_ne Et que le ciel vous con\_fi\_a!

*f* *dimp*

Al\_lelu\_ia!

*cresc.* *f* *pp* *p*

Lent. (♩ = 50)

1<sup>er</sup> Mouvt. (un peu animé.) (♩ = 92)

*p* *dim.* *mf*

Al - le - lu - ia! Al - le -

JEUNES FILLES. *dim.* *mf*

*p* Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

MOINES. *dim.* *mf*

*p* Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Lent. *suivez.* 1<sup>er</sup> Mouvt.

*pp* *p dol.*

lu - ia!

*f* *dim.*

Al - le - lu - ia!

*f* *dim.*

Al - le - lu - ia!

*p* *dim.*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

*f* *Très lent.*

Al - le - lu - ia!

*f* *Très lent.*

Al - le - lu - ia!

*pp* *f* *dim.*

8<sup>o</sup> basso

Sop. Mouv! du début de l'Acte.

*ff*

LA FOULE.  
Tén.

Accou - rez!

accou -

Basses.

Accou - rez!

accou -

Mouv! du début de l'Acte.

Accou - rez!

accou -

*ff*

- rez!

ac - cou - rez!

- rez!

ac - cou - rez!

- rez!

ac - cou - rez!

Accou - rez!

Accou - rez!

Accou - rez!

Sages et fous, — ve - nez a - vec nous! — Sages et fous, — ve -  
 Sages et fous, — ve - nez a - vec nous! — Sages et fous, — ve -  
 Sages et fous, — ve - nez a - vec nous! — Sages et fous, — ve -

- nez a - vec nous! — Ve - nez! — ve - nez! ve - nez! - ve -  
 - nez a - vec nous! — Ve - nez! — ve - nez! ve - nez! ve -  
 - nez a - vec nous! — Ve - nez! — ve - nez! ve - nez! ve -

- nez!  
 - nez!  
 - nez!



CASTILLANE.

Animé. Modéré. (♩ = 69) *pp léger*

PIANO.

*f*

*p*

*ff*

*ff* Ped

*dim*

The musical score is for a piece titled 'CASTILLANE' in 6/8 time. It is marked 'PIANO.' and consists of six systems of music. The first system includes tempo markings 'Animé.' and 'Modéré. (♩ = 69)', and dynamic markings 'f' and 'pp léger'. The score features a variety of textures, including arpeggiated chords, rhythmic patterns, and melodic lines. Dynamics range from fortissimo (ff) to pianissimo (pp). The piece concludes with a 'dim' (diminuendo) marking.

*pp*

*p*

*très léger.*

4

2 1 2 1 2 1

*p*

*p*

*s*

*p*

*p*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with fingerings 1, 2 1, 2 1, and 2 3 1. It features a *dim* (diminuendo) hairpin and ends with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with notes marked with accents (*>*) and a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords with a *b* (flat) and a *>* (accent) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with a *b* (flat) marking.

Third system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *b* (flat) and a *>* (accent) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with a *>* (accent) marking.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *>* (accent) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with a *ff* (fortissimo) dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with a *>* (accent) marking. The bass clef staff continues the accompaniment with a *>* (accent) marking.

The first system of music consists of two staves. The treble staff contains a series of chords and arpeggiated figures, with some notes marked with a 'V' above them. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. The treble staff features a melodic line with slurs and ties. The bass staff has a simple accompaniment. The instruction *croisez.* is written below the bass staff, and *dim.* is written above the treble staff.

The third system shows a change in dynamics. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings *pp* and *p* are present.

The fourth system features a lighter touch. The treble staff has chords with slurs, and the bass staff has a simple accompaniment. The instruction *très léger.* is written above the treble staff, and fingering numbers *2 1 2 1* are shown below the treble staff.

The fifth system continues with a similar texture. The treble staff has chords with slurs, and the bass staff has a simple accompaniment. Fingering numbers *2 1* are shown below the treble staff.

The sixth system concludes the piece. The treble staff has chords with slurs, and the bass staff has a simple accompaniment. Dynamic markings *ff* and *Ped* are present.

Musical score for piano and voice, page 155. The score consists of six systems of music. The first two systems are piano accompaniment. The third system includes a vocal line with lyrics "dim. en animant - peu - à - peu" and a piano accompaniment. The fourth system is piano accompaniment with a "cresc." marking. The fifth and sixth systems are piano accompaniment with "ff" and "f" markings respectively.

Un peu retenu.

Plus lent.

*p*

*pp*

*p*

Avec beaucoup d'animation. (♩. = 108)

*pp*

*ff*

8

en pressant.

Plus animé.

*ff*

The musical score is written for piano and consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo instruction 'Un peu retenu.' The second system starts with a pianissimo (*pp*) dynamic and a tempo instruction 'Plus lent.' The third system is marked 'Avec beaucoup d'animation. (♩. = 108)' and begins with a pianissimo (*pp*) dynamic. The fourth system continues with a fortissimo (*ff*) dynamic. The fifth system is marked 'en pressant.' The sixth system is marked 'Plus animé.' and begins with a fortissimo (*ff*) dynamic. The score includes various musical notations such as chords, slurs, and accents.

ANDALOUSE.

Modéré (sans lenteur) (♩ = 69)

PIANO.

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked 'Modéré (sans lenteur) (♩ = 69)'. It consists of seven systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece begins with a piano (*p*) dynamic and an expressive (*expressif.*) instruction. The first system includes a forte (*f*) dynamic and the instruction '(de même.)'. The second system features a 'très expressif.' instruction. The third system includes a 'très expressif.' instruction, a forte (*f*) dynamic, and the instruction 'en pressant peu'. The fourth system includes a 'cresc.' instruction. The fifth system includes a 'rall.' instruction. The sixth system includes a 'dim.' instruction and a '1<sup>er</sup> Mouvt' instruction. The seventh system includes a 'dim.' instruction, a piano (*p*) dynamic, a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and a 'Ped.' instruction.

*très expressif.* en pressant peu à peu.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with slurs and accents, marked with *f* (forte) dynamics. The left hand (bass clef) provides harmonic support with chords and moving lines, marked with *p* (piano) and *cresc.* (crescendo).

Second system of musical notation. It begins with a *rall* (rallentando) marking. The right hand features a *f* (forte) dynamic followed by a *dim.* (diminuendo) and a triplet of eighth notes. The left hand continues with a *dim.* (diminuendo) and a *p* (piano) dynamic. The system concludes with the instruction **1<sup>er</sup> Mouvt** (first movement).

Third system of musical notation. The right hand starts with a *pp* (pianissimo) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The left hand is marked with *p* (piano) and *sf* (sforzando). The system ends with the instruction *(de même.)* (in the same manner).

Fourth system of musical notation. Both hands feature triplet markings over eighth notes. The right hand concludes with a *p* (piano) dynamic.

Fifth system of musical notation. Continuation of the piece with triplet markings in both hands.

Sixth system of musical notation. The right hand is marked with *pp* (pianissimo). The left hand is marked with *m.g.* (mezza gamma) and includes a triplet. The system concludes with a final chord.



## ARAGONAISE.

(♩ = 72)

Assez animé et très brillant.

PIANO.

Musical score for "ARAGONAISE" in 6/8 time, marked "Assez animé et très brillant." The score is for piano and consists of six systems of two staves each. The key signature has one sharp (F#). The piece features a variety of dynamics including forte (f), piano (p), and fortissimo (ff), along with crescendos and accents. The right hand plays a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The notation includes various dynamics and phrasing markings:

- System 1:** Treble clef starts with a *p* dynamic. Bass clef starts with a *p* dynamic. A crescendo hairpin is present over the first two measures.
- System 2:** Treble clef starts with a *f* dynamic. Bass clef starts with a *f* dynamic. A *cresc.* hairpin spans the first two measures, leading to a *ff* dynamic in the third measure.
- System 3:** Treble clef starts with a *p* dynamic. Bass clef starts with a *p* dynamic. A crescendo hairpin is present over the first two measures.
- System 4:** Treble clef starts with a *f* dynamic. Bass clef starts with a *pp* dynamic. A crescendo hairpin is present over the first two measures, leading to a *pp* dynamic in the third measure.
- System 5:** Treble clef starts with a *p* dynamic. Bass clef starts with a *p* dynamic.
- System 6:** Treble clef starts with a *p* dynamic. Bass clef starts with a *p* dynamic.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A *cresc.* (crescendo) marking is placed above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues the melodic line, marked with *f*. The left hand accompaniment includes a *p* (piano) dynamic marking in the second measure.

Third system of the piano score. The right hand has a *cresc.* marking. The left hand accompaniment includes the instruction "En - animant" above the staff.

Fourth system of the piano score. The right hand has the instruction "peu - à - peu" above the staff. The left hand accompaniment includes the instruction "1<sup>er</sup> Mouvt (un peu plus animé)" above the staff and a *ff* (fortissimo) dynamic marking in the final measure.

Fifth system of the piano score, showing the continuation of the melodic and harmonic lines from the previous system.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of chords and melodic lines, with some notes marked with 'V' (accents). The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. It features dynamic markings: *sf* (sforzando) in the middle of the system, *p* (piano) in the lower staff, and *pp* (pianissimo) in the upper staff. The notation includes various note values and rests.

The third system shows further development of the music. Dynamic markings include *f* (forte) in the lower staff and *sf* (sforzando) in the upper staff. The piece begins to shift towards a new key signature, indicated by the appearance of flats in the upper staff.

The fourth system begins with the instruction "Animez un peu." (Animate a little). The dynamic markings are *pp* (pianissimo) in the lower staff and *f* (forte) in the upper staff. A measure rest of 8 measures is indicated by a dashed line above the staff.

The fifth system concludes the page. It features dynamic markings of *ff* (fortissimo) in both staves. The upper staff has a measure rest of 8 measures. The system ends with a double bar line and the marking *ff sec.* (fortissimo second ending).

## AUBADE.

(♩ = 112)

Mouv! de marche. (gai et assez animé)

PIANO.

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Mouv! de marche. (gai et assez animé)' with a quarter note equal to 112 beats per minute. The score includes various dynamic markings: *f m.g.*, *dim.*, *pp*, *mf*, *pp très léger.*, *p*, *sf*, and *pp*. There are several triplet markings (3) and slurs throughout the piece. The piece concludes with a final chord in the bass clef.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and a sixteenth-note triplet. The left hand provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *p* and *f sec.* with a crescendo hairpin.

Second system of musical notation. The right hand continues with slurs and a sixteenth-note triplet. The left hand accompaniment is consistent. Dynamics include *pp*, *f sec.*, and *f* with a crescendo hairpin.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment features a crescendo hairpin. Dynamics include *p*, *f*, and *p*.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a triplet. The left hand accompaniment features a *pp* dynamic.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand accompaniment features a *cresc.* hairpin and a *f p* dynamic.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp.*, *mf*, *pp*, *mf*. Includes a fermata over a chord in the first measure.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *pp*, *mf*, *pp*. Includes a fermata over a chord in the fourth measure.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *sempre pp*, *f*, *pp*, *dim.*. Includes a fermata over a chord in the second measure.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *pp*, *ppp*. Includes a fermata over a chord in the second measure.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Includes a fermata over a chord in the fourth measure.

*S'fissa*

### CATALANE.

(♩ = 84)

Assez animé. (pas trop cependant)

PIANO.

The first system of music is in 2/4 time. The right hand features a melody with triplets of eighth notes, starting with a forte (*f*) dynamic. The left hand provides a bass line with eighth notes. The system concludes with a *f* dynamic and the instruction "sombre et très accentué".

*f* sombre et très accentué.

The second system continues the piece. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *dim.* and *p*.

The third system shows the right hand with a more active melodic line, including a *sf* dynamic. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include *pp*.

The fourth system features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *p*. A dashed line with the number 8 indicates the start of a new section.

The fifth system continues with sixteenth-note patterns in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *f* and *dim.*. A dashed line with the number 8 is present.

The sixth system features a melodic line in the right hand with a *f* dynamic and eighth notes in the left hand. Dynamics include *p*.



*sf* *pp* *p* *f* *pp léger.* *f* *le chant marqué et soutenu.* *p* *f*

8

8

8

8

8

8

The first system of music consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with several triplet markings (indicated by a '3' over a group of notes) and slurs. The lower staff provides a bass line, starting with a piano (*p*) dynamic marking.

The second system continues the piece. The upper staff features a melodic line with dynamics including *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*. The lower staff has a bass line with dynamics *f* and *p*. The instruction "Très retenu." is written above the upper staff.

The third system is marked "1<sup>er</sup> Mouvt subit." above the upper staff. It features a change in tempo and dynamics, with the lower staff starting at *pp* (pianissimo).

The fourth system continues the piece with a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff. Dynamics include *sf* (sforzando) and *pp* (pianissimo).

The fifth system begins with a measure number "8" above the first measure. The upper staff has a melodic line with a piano (*p*) dynamic, and the lower staff has a bass line with a piano (*p*) dynamic.

The sixth system concludes the piece with a melodic line in the upper staff and a bass line in the lower staff. The system ends with a forte (*f*) dynamic marking.

8

First system of musical notation, measures 8-11. Treble clef contains triplets of eighth notes. Bass clef contains a descending line. Dynamics: *p*, *f*.

Second system of musical notation, measures 12-15. Treble clef contains triplets. Bass clef contains a descending line. Dynamics: *p*, *f*. Tempo: *p Lent.* (♩=60). Fingerings: 4 1 4, 5.

Third system of musical notation, measures 16-19. Treble clef contains eighth notes. Bass clef contains a descending line. Dynamics: *p*, *p. rall.*

Fourth system of musical notation, measures 20-23. Treble clef contains eighth notes. Bass clef contains eighth notes. Dynamics: *pp*, *cresc.*

Fifth system of musical notation, measures 24-27. Treble clef contains triplets. Bass clef contains eighth notes. Dynamics: *f*, *sf*.

Sixth system of musical notation, measures 28-31. Treble clef contains triplets. Bass clef contains eighth notes. Dynamics: *sf*, *sf*. Tempo: *long.*

## MADRILÈNE.

(♩. = 42)

Un peu lent et mélancolique.

PIANO.

Flute. *p*

Cor anglais. *p*

*p* Ped ☆ Ped ☆

*sf* >

*p*

*sf*

*sf*

à volonté, en pressant peu à peu.

*f*  
*m.g.*  
*dim.*  
*m.d.*

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*p*  
*p*  
en animant peu à peu.

ere - - - seen - - - do.

This system shows the first vocal line with lyrics. The melody consists of eighth notes with slurs and accents. The piano accompaniment is in the bass clef with a simple harmonic line.

*f* sempre cresc - - -

This system continues the vocal line. The piano accompaniment features a more active eighth-note pattern. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

*f*

This system shows the final vocal notes. The piano accompaniment has a wavy line in the bass clef, possibly representing a tremolo or a specific texture. A dynamic marking of *f* is present.

**Animé.** (♩ = 160)

*f* *p* *léger* *p*

This system begins the 'Animé' section in 3/8 time. It features a complex piano accompaniment with chords and moving lines in both staves. Dynamic markings include *f*, *p*, and *léger*.

*f* *f* *p*

This system continues the 'Animé' section. The piano accompaniment remains complex with various textures. Dynamic markings include *f* and *p*.

*f* *p*

This system concludes the 'Animé' section. The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *p*.

First system of a piano score. It consists of two staves, treble and bass clef. The music features a series of chords and melodic lines. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). There are also accents (*>*) and slurs over the notes.

Second system of the piano score. It continues the musical themes from the first system. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *ff* *très retenu* (fortissimo, very sustained). A tempo marking *1<sup>er</sup> Mouv!* (first movement) is present. There are also accents and slurs.

Third system of the piano score. The music continues with complex chordal textures. Dynamic markings include *f* (forte). There are many accents (*>*) throughout the system.

Fourth system of the piano score. It features a mix of chordal and melodic passages. Dynamic markings include *f* (forte) and *p* (piano). There are accents and slurs.

Fifth system of the piano score. This system includes the tempo marking *1<sup>er</sup> Mouv!* (first movement). Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *ff* *très retenu* (fortissimo, very sustained). There are accents and slurs.

Sixth system of the piano score. The music concludes with a final chord. Dynamic markings include *ff* *sec* (fortissimo, secco) and *S* (ritardando). There are accents and slurs.

## NAVARRAISE.

Assez animé et très brillant. (♩=116)

*f* (avec beaucoup d'allure.)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo and performance instructions are "Assez animé et très brillant. (♩=116)" and "*f* (avec beaucoup d'allure.)". The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*p*) dynamic, followed by a forte (*f*) dynamic. The piece concludes with a final chord in the bass staff.



This page of musical notation consists of six systems of grand staff notation. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. Notable features include:

- System 1:** Treble clef has a whole note chord. Bass clef has a steady eighth-note accompaniment. A *ff* marking is present.
- System 2:** Treble clef features a triplet of eighth notes. Bass clef continues the accompaniment.
- System 3:** Treble clef has a long melodic line with slurs and triplets. Bass clef accompaniment.
- System 4:** Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef accompaniment.
- System 5:** Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef accompaniment. A *ff* marking is present.
- System 6:** Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef accompaniment.

First system of a piano score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes. There are several dynamic markings, including *mf* and *f*. A repeat sign with a first ending bracket is present at the end of the system.

Second system of the piano score, continuing the complex texture from the first system. It includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

Third system of the piano score. This system includes dynamic markings for *mf* and *f*. The music continues with intricate rhythmic patterns and some longer note values.

Fourth system of the piano score. The texture remains dense with many notes. There are some slurs and phrasing marks over the notes.

Fifth system of the piano score, the final system on this page. It concludes with a repeat sign and first ending bracket.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note triplets and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A first ending bracket with a repeat sign is positioned above the right hand.

Second system of the piano score. The right hand continues with melodic patterns, including a dynamic marking of *p* (piano). The left hand maintains its accompaniment. A first ending bracket with a repeat sign is present above the right hand.

Third system of the piano score. The right hand includes triplet markings and slurs. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Fourth system of the piano score. The right hand features a melodic line with triplet markings and slurs. The left hand accompaniment continues with eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a first ending bracket with a repeat sign. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

*ff*

en animant peu à peu.

**Mouv! de l'aragonaise.**  
(un peu plus animé)

*ff*

(♩ = 92)

*ff*

The musical score is arranged in four systems. Each system contains vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'Sop.' (Soprano), 'Tén.' (Tenor), and 'Bass.' (Bass). The lyrics 'Al\_za!' are repeated throughout the piece. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. Dynamic markings such as *ff* (fortissimo) are used to indicate volume. The score is written in a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C).

Al\_za! —

Al\_za! —

Al\_za! —

8

This system contains the first three systems of music. The top three systems are vocal staves with lyrics "Al\_za!" and a dynamic marking of *ff*. The bottom two systems are piano accompaniment, with a first ending bracket labeled "8" over the final measure.

Al\_za! —

Al\_za! —

Al\_za! —

Al\_za! —

Al\_za! —

Al\_za! —

This system contains the next three systems of music. The top three systems are vocal staves with lyrics "Al\_za!" and dynamic markings of *ff*. The bottom two systems are piano accompaniment.

Animé. (♩ = 176)

*ff* *p*

8

This system contains the final three systems of music. The top system is piano accompaniment with a tempo marking "Animé. (♩ = 176)" and dynamic markings of *ff* and *p*. The bottom two systems are piano accompaniment, with a first ending bracket labeled "8" over the final measure.

8

*mf* cre - - - seen

do - - - *f* *ff*

Plus animé.

*ff*

*1/3 sec.*

Très animé (comme au début de l'Acte)

Soprani.

Ténors.

LA FOULE.

Basses.

Très animé (comme au début de l'Acte)

*ff* (♩. = 104)

Roi!

Sa - lut à no - tre maître, Au

Roi!

Sa - lut à no - tre maître, Au

Roi!

Sa - lut à no - tre maître, Au

gé - néreux et doux Seigneur!

Sa -

gé - néreux et doux Seigneur!

Sa -

gé - néreux et doux Seigneur!

Sa -



\_lut! sa\_lut! sa\_lut! sa\_lut! \_\_\_\_\_  
 \_lut! sa\_lut! sa\_lut! sa\_lut! \_\_\_\_\_  
 \_lut! sa\_lut! sa\_lut! sa\_lut! \_\_\_\_\_

Un peu retenu.

*dim. p*

(♩.=84) L'INFANTE. *p*

Mou! de la scène de l'INFANTE. Mon père! Ah! que j'ai de dou-

*dol.* *m.g.*

1<sup>o</sup>

\_ceur A voir tou\_jours, quand vous dai\_gnez parai\_tre,

1<sup>o</sup>

Ce peuple si joyeux sur vos pas ae\_cou\_rir!

*p*

LE ROI.

Des res - pects, de l'a - mour qu'il té -

le R. - moigne à toute heu - re, Ma fil - le, je vous

le R. dois u - ne part... la meil - leu - re!.. Je fais

le R. craindre ma loi, — vous la fai - tes ché - rir!...

1<sup>er</sup> Mouvt de l'Acte.

le R.

Soprani. *ff*

LA FOULE (au Roi). Sa \_lut! sa -

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

Sa \_lut! sa -

1<sup>er</sup> Mouvt de l'Acte. Sa \_lut! sa -

*ff*

\_lut!

\_lut!

\_lut!

Très agité, avec impétuosité. (♩=152)

*f* *crise.*

CHIMÈNE. (accourant éperdue)

*f* Justi - ce! Justi - ce! Justi - ce! On a tu\_é mon

*fp* *fp* *fp* *f cresc.* *ff*

1<sup>er</sup> Mouvt très animé.

L'INFANTE. *ff*  
Dieu!..

*rall.*  
pè - re!. Je me

LE ROI. *ff*  
(Mouvement général de surprise et d'horreur)

Ténors. *ff*  
Dieu!..

AMIS DU COMTE.  
Basses. *ff*  
Dieu!..

Soprani. *ff*  
Dieu!..

LA FOULE.  
Ténors. *ff*  
Dieu!..

Basses. *ff*  
Dieu!..

1<sup>er</sup> Mouvt très animé. *sp*

*ff* suivez. *ff* *f* *sicc.*

c. jette à vos pieds! j'embrasse vos genoux! Sire! — écoutez ma pri - è - re! Ven-

*fp* *f sec.*

c. -gez ce noble sang qui fumait de courroux De se voir répandu pour

*fp* *(croisez)* *espress.*

L'INFANTE. *f* Justi - - - - ce!

c. d'au - tres que pour vous!.. *f*

AMIS DU COMTE. *f* Justi - - - - ce!

Soprani. *f* Justi - - - - ce!

LA FOULE. *f* Justi - - - - ce!

Ténors. *f* Justi - - - - ce!

Basses. *f* Justi - - - - ce!

*f* *espress.*

## CHIMENE.

J'implore ta jus - ti - ce... O Roi! — je la ré -

- cla - me!.. Il n'a pas hé - si - té, lui, pour briser mon

à - me! Ni pi - tié, ni par - don, jamais, pour cet in - fâ -

*un peu rall*

**1<sup>er</sup> Mouv!**

- me!..

LE ROI

De Ro -

**1<sup>er</sup> Mouv!**

Et de qui faut-il donc que je ti - re ven - gean - ce?

*tr*

L'INFANTE.

Un peu retenu.

*f*  
Ro\_dri - gue!

C. *f*  
\_dri - gue!

le R. *f*  
Ah! — j'at\_tendais ce nom!..

AMIS DU COMTE.

Ro\_dri - gue!

*f*  
Ro\_dri - gue!

Soprani. *f*  
Ro\_dri - gue!

LA FOULE.  
Ténors. *f*  
Ro\_dri - gue!

Basses. *f*  
Ro\_dri - gue!

Un peu retenu.

*tr*  
*f* *fp* *p*

C. *f*  
Si - re!

le R. *f*  
Il n'est pas de ceux - là qui gardent une of - fen - se!..

*rall.* Avec une grande agitation. (♩ = 144)

C. Je l'ai ju - ré! Ni pi -

*sf* Avec une grande agitation. *sf*

*suivez.*

C. -tié!.. Ni par - don!..

*sf* *sf* *dim.*

(avec véhémence)

C. Lorsque j'i - rai dans l'om -

*p*

C. -bre, Aux plis d'un voi - le som - bre Ca -

C. -chant mon front ter - ni,

*sf*



Faudra-t-il donc que je le voi - e Pas

-ser, i - vre de joi - e Et d'or -ueil im - pu -

-ni?... Ni pi -

-tié... ni par - dou... Ja - mais pour cet in -

-fä - me!.. Tu se - ras mon sou -

C. *- tien! — Ni pi - tié... ni par - don!.. O*

C. *Roi! c'est en toi que j'es - pé -*

C. *- re! Frappe-le!.. Écoute ma pri - è*

*à volonté. (sans rigueur de mesure)*

C. *- re! Frappe-le! frappe-le! frappe - le!.. Il a tu\_é mon pé -*

*très déclamé. en animant. retenu. rall.*

- re!  
**Animé.**

*f* *cresc.* *ff*

**DON DIÈGUE.** (qui a paru sur les dernières paroles de CHIMÈNE, s'avancant la main posée sur l'épaule de RODRIGUE)

**Modéré.** *f*  $\text{♩} = 120$  **Plus animé.** ( $\text{♩} = 120$ )

Il a vengé le sien!

**AMIS DU COMTE.**

Malheur à lui! Jus -

**AMIS DE DON DIÈGUE.**

Honneur à lui!

**Soprani.**

Honneur à lui!

**Ténors.**

Honneur à lui!

**Basses.**

Malheur à lui! Jus -

**Modéré.**

Honneur à lui!

**Plus animé.**

L. A. FOULE.

T. - ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à

B. - ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à

T. Grâ - ce! pardonnez sa valeur!

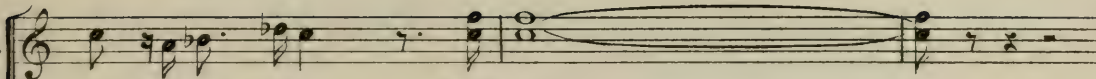
B. Grâ - ce! pardonnez sa valeur!

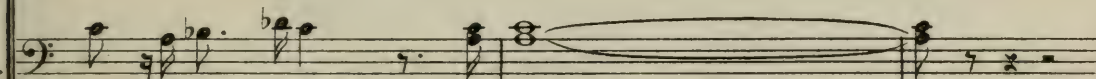
S. Grâ - ce! pardonnez sa valeur!

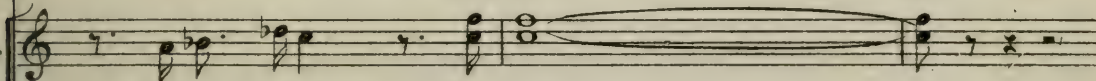
T. - ti - ce! punissez tant d'au - da - ce! Malheur à

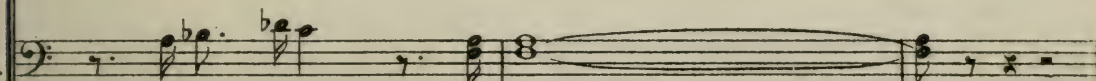
B. Grâ - ce! pardonnez sa valeur!

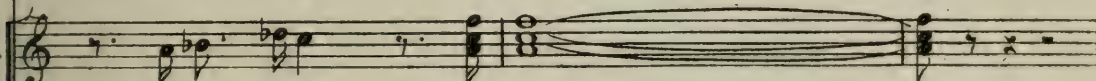
The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a series of chords, many of which are beamed together in groups of sixteenth notes, creating a dense, rhythmic texture. The left hand plays a more melodic line with eighth and sixteenth notes, often moving in parallel motion with the right hand's chords. The overall style is characteristic of 19th-century French opera accompaniment.

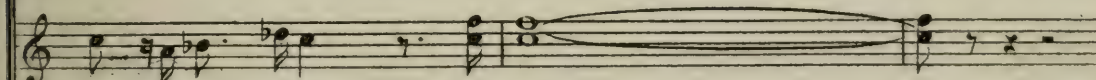
T.  **lui! Malheur à lui! Malheur!** \_\_\_\_\_

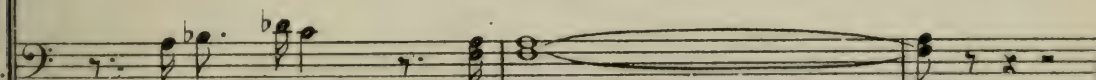
B.  **lui! Malheur à lui! Malheur!** \_\_\_\_\_

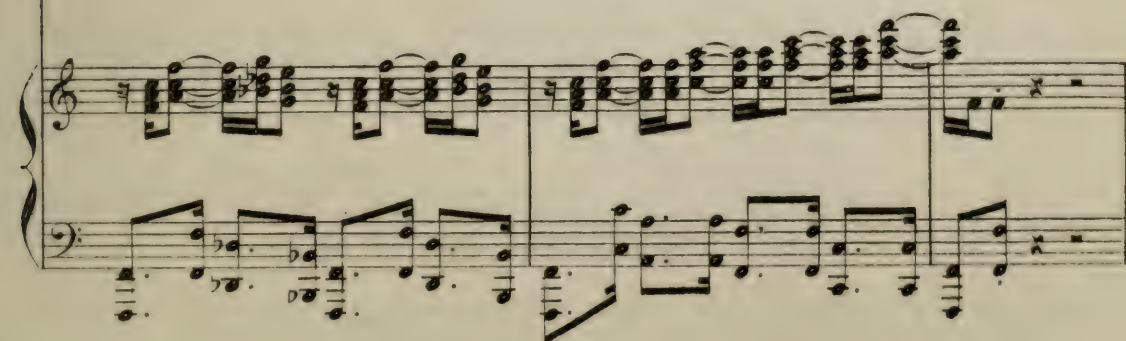
T.  **Honneur à lui! Honneur!** \_\_\_\_\_

B.  **Honneur à lui! Honneur!** \_\_\_\_\_

S.  **Honneur à lui! Honneur!** \_\_\_\_\_

T.  **lui! Malheur à lui! Malheur!** \_\_\_\_\_

B.  **Honneur à lui! Honneur!** \_\_\_\_\_



Piano accompaniment for the vocal parts, featuring a complex rhythmic pattern in the right hand and a more steady accompaniment in the left hand.

LE ROI. (à Don Diègue, avec calme) Très mesuré et assez retenu.

Vous, Don Diègue, par - lez!..

Très mesuré et assez retenu. (♩=66)

This system shows the King's first line of music. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Très mesuré et assez retenu' with a quarter note equal to 66 beats per minute. The piano part features a rhythmic accompaniment with a forte dynamic.

DON DIÈGUE. *mf* (sombre et amer)

Qu'on est di - gne d'en - vi - e Lorsqu'en perdant la

This system shows Don Diègue's first line of music. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte) with the instruction '(sombre et amer)'. The piano part features a rhythmic accompaniment with a piano dynamic.

force on perd aussi la vi - e!....

(avec abattement) *p* Je me

Rall. - assez lent. *dim. p*

This system shows Don Diègue's second line of music. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'Rall. - assez lent.' with a piano dynamic. The piano part features a rhythmic accompaniment with a piano dynamic.

vois aujour'hui, pour a - voir trop vécu, Rece - voir un affront et demeu -

(♩=54) *pp*

This system shows Don Diègue's third line of music. The vocal line is in bass clef, and the piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked '(♩=54)' with a pianissimo dynamic. The piano part features a rhythmic accompaniment with a pianissimo dynamic.

(♩=66) sans retenir.

*f* (avec orgueil)

D. *f* *sf* *p*

rer vaincu!... Moi, dont les longs travaux ont acquis tant de

*f* *dim.* *p*

D. *più f* *p*

gloi - re! Moi!... que jadis partout a suivi la vie -

*f* *sf* *dim.* *p*

D. *f* *dim.* *p* (avec fierté)

- toi - re!... Ro - drigue est mon fils! un

*f* *dim.* *p*

D. *f* *dim.*

fil - s digne de moi, Digne de son pays, et digne de son roi!

*crise.* *f* *dim.*

D. *p*

Si Chi - mè - ne se plaint qu'il a tu - é son

D. *f*

pè - re: Il ne l'eut jamais fait — si je l'eusse pû fai - re!...

D. *sf* *f* *dim.*

Si - re!... Immo - lez donc celui que les

D. *p* *cresc.*

ans vont ravir... Et con - ser - vez pour vous le bras qui



*f*

D. *f* peut servir! Sa - tisfai - tes Chimè - ne, Je consens à ma

*f* *dim.*

*Mesuré.*

D. pei - ne... Et loin de murmurer d'un rigou - reux décret

*cresc.* *f* *fp*

D. Mourant sans dé - shonneur je mourrai sans re - gret!

*f* *p* *fp* *f*

CHIMÈNE. (implacable)

D. *f* - Si - rel mon père est mort! J'en demande veu - gean - ce!..

*p*

Modérément lent. (♩.=44)

L'INFANTE.

*ff* Non! l'honneur le défend! non! l'honneur le défend! le défend!

DON DIEGUE.

*ff* Non! l'honneur le défend! non! l'honneur le défend! le défend!

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

AMIS DU COMTE.

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

*ff* Non! l'honneur le défend! non! l'honneur le défend! le défend!

AMIS DE DON DIEGUE.

*ff* Non! l'honneur le défend! non! l'honneur le défend! le défend!

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

Sop.

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

Tén.

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

Basses.

*ff* Oui! le sang veut du sang! oui! le sang veut du sang! veut du sang!

*ff* Modérément lent.

RODRIGUE. (dans le plus grand trouble)

*p* O tourment... de la voir!..

(plus modéré)

*pp*

*cresc.* *f* *dim.*

O douleur... de l'entendre!... Comme il est loinde moi le bonheur at\_ten -

*p*

L'INFANTE.

*mf* Les voilà séparés par le sang!

CHIMÈNE. *p* (avec le plus grand trouble)

Rienne peut le sauver!...

*p* du!... *mf* O tourment!

DON DIÈGUE.

Un affront veut du sang!

*p* *f*

AMIS DU COMTE. *p* *f*

Rigoureux soit l'ar\_rêt at\_ten - du!

Rigoureux soit l'ar\_rêt at\_ten - du!

AMIS DE DON DIÈGUE. *mf*

Un affront veut du sang!

*mf* Un affront veut du sang!

Sop. *p* *f*

Rigoureux soit l'ar\_rêt at\_ten - du!

Tén. *p* *f*

Rigoureux soit l'ar\_rêt at\_ten - du!

Basses. *p* *f*

Rigoureux soit l'ar\_rêt at\_ten - du!

*m.d.* *pp*

*cresc.*  
 Rien ne doit le défen dre!.. Je tiendrai le serment par le ciel en ten-  
 O douleur! Qu'il est loin le bonheur at ten-  
*f* *p*

L'INFANTE. *f* C'est pour moi le bonheur qui revient!... Non! l'honneur le défend!  
 du!... Rien ne peut le sau-  
 du!... A quoi bon résis-  
 DON DIÈGUE. *ff*  
 Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,

*mf* Et Rodrigue est a jamais per-du! Oui! le sang veut du sang!  
 AMIS DU COMTE. *ff*  
*mf* Et Rodrigue est a jamais per-du! Oui! le sang veut du sang!

AMIS DE DON DIÈGUE: *f* Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,  
*f* Et l'honneur le dé-fend! Ah! Rodrigue à son tour,

Sop. *f* Et Rodrigue est a jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!  
 Tén. *f* Et Rodrigue est a jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!  
 Basses. *f* Et Rodrigue est a jamais per-du! *ff* Oui! le sang veut du sang!

*f* *cresc.* *ff*  
 1<sup>er</sup> mouv!

Tu Non! l'honneur le défend!  
 C. ver!... Rien ne doit le dé - fen - dre!...  
 R. -ter!... Et pourquoi me dé - fen - dre?...  
 LE ROI. *f*  
 Par le juge é - ter.  
 D. Oui, se - ra dé - fen - du!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 Oui, se - ra dé - fen - du!  
 Oui, se - ra dé - fen - du!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 Oui! le sang veut du sang!  
 très marqué.

## Un peu animé. (♩. = 54)

*p* Ah! je sens mal-gré

*p* Qui pourrait hé-si-ter

*p* A ja-

*p* nel que je sois en-ten-du!

*p* Par l'hon-neur qu'il ser-

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* C'est l'hon-

*p* C'est l'hon-neur..

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* Il n'est

*p* Un peu animé.

*cresc.*

Lu moi... tout mon cœur se re - pren - dre A l'espoir d'un bon

C dans l'arrêt qu'il faut ren - dre?... N'est-il pas ré - cla - mé par le

R mais en tre nous est le

*cresc.*

L. Si le sang veut du sang!...

R. - vait et qu'il a su dé - fen - dre, Que Ro - drigue à son

*cresc.*

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

- neur... qu'il ser - vait! C'est l'honneur qu'il ser -

qu'il servait!... C'est l'honneur qu'il ser -

*cresc.*

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

plus celui-là qui sa - vait nous défen - dre! Il n'est

*cresc.*

I. *ff*  
 \_heur qui m'é\_tait dé\_fen\_du!... Que sé\_vère ou clé\_ment\_

C. *ff*  
 sang ré\_pandu?... Rienne doit le dé\_fen

R. *ff*  
 sang ré\_pandu!... Ah! pourquoime dé\_fen

le R. *ff*  
 s'il o\_sa le ré\_pan\_dre... Ah! je doute et je tremble

D. *ff*  
 \_tour soit aus\_si dé\_fen\_du!... Un af\_front\_ à pu\_nir\_

*ff*  
 plus ce\_lui-là!... Oui, le sang veut du sang!

*ff*  
 plus ce\_lui-là!... Oui, le sang veut du sang!

*ff*  
 \_vait et qu'il a su dé\_fen\_dre! Tout af\_front\_ à pu\_nir

*ff*  
 \_vait et qu'il a su dé\_fen\_dre! Tout af\_front\_ à pu\_nir

*ff*  
 plus ce\_lui-là!... Oui! le sang veut du sang!..

*ff*  
 plus ce\_lui-là... Oui! le sang veut du sang!..

*ff*  
 plus ce\_lui-là... Oui! le sang veut du sang!..

*cresc.* *ff*



In  
soit l'ar\_rêt — qu'il faut ren\_dre, Les voi\_là sé\_pares par le sang ré\_pan-

C  
\_dre! Cet ar\_rêt — n'est-il pas ré\_clamé par le sang re\_pan-

R  
\_dre! A ja\_mais, — à\_jamais entre nous est le sang ré\_pan-

le  
à l'ar\_rêt — qu'il faut ren\_dre. Par le juge é\_ternel que je sois en\_ten-

D  
vent du sang — à ré\_pan\_dre, Et l'ar\_rêt sans terreur est par nous at\_ten-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

vent du sang — à ré\_pan\_dre, Et l'honneur est toujours des vaillants en\_ten-


vent du sang — à ré\_pan\_dre, Et l'honneur est toujours des vaillants en\_ten-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-

Il o\_sá — le ré\_pan\_dre! Et Rodrigue à jamais par son crime est per-



S. *dim.*  
 du!  
 C. *dim.* *p* *f cédez.*  
 du! Rien ne doit le sauver, rien ne peut le dé-  
 T. *dim.* *p* *f cédez.*  
 du! Ô tourment de l'avoir, ô douleur de l'en-  
 B. *dim.*  
 du!  
 RH. *p* *f cédez.*  
 du! Car c'est l'hon - neur!  
 LH. *dim.*  
 du!  
 S. *dim.*  
 du!  
 C. *dim.*  
 du!  
 T. *dim.*  
 du!  
 B. *dim.*  
 du!  
 RH. *dim.* *p* *f* *suivez.*  
 LH. *dim.* *p* *f*

1<sup>er</sup> Mouvt

I. Les \_\_ voi-là sé - pa - rés!..  
 C. - fen - dre!.. Je tiendrai le serment par le ciel enten.  
 R. - ten - dre!.. Comme il est loin de nous le bonheur atten.  
 I. R. Par \_\_ le juge é - ter - nel que \_\_ je \_\_ sois \_\_ enten.  
 D. C'est \_\_ l'honneur qu'il ser - vait!  
 Ri - goureux soit l'ar - rêt!  
 Ri - goureux soit l'ar - rêt!  
 C'est \_\_ l'honneur qu'il ser - vait! Oui! \_\_ c'est \_\_ l'hon - neur!  
 C'est \_\_ l'honneur qu'il ser - vait! Oui! \_\_ c'est \_\_ l'hon - neur!  
 Ri - goureux soit l'ar - rêt!  
 Ri - goureux soit l'ar - rêt!  
 1<sup>er</sup> Mouvt Ri - goureux soit l'ar - rêt!  
 p suivez.

**1.<sup>r</sup> Mouvt!** *f* *en animant.* *cresc.*

**I.** Ah! \_\_\_\_\_ que sé\_vère ou clé\_ ment \_\_\_\_\_ soit l'arrêt \_\_\_\_\_ qu'il faut

**C.** - du!... \_\_\_\_\_ Qui pourrait hé\_ si - ter \_\_\_\_\_ dans l'arrêt \_\_\_\_\_ qu'il faut

**R.** - du!... \_\_\_\_\_ A quoi bon ré\_ sis - ter? \_\_\_\_\_ et pourquoi \_\_\_\_\_ me dé\_

**l.<sup>r</sup> R.** - du!... Ah! \_\_\_\_\_ car je doute et je tremble \_\_\_\_\_ à l'arrêt \_\_\_\_\_ qu'il faut

**D.** Que Ro\_drigue à son tour soit par lui dé\_ fendu! Que Ro\_

Et Ro\_drigue à jamais par son crime est perdu! Qu'il \_\_\_\_\_ soit per\_

Et Ro\_drigue à jamais par son crime est perdu! Qu'il \_\_\_\_\_ soit per\_

\_\_\_\_\_ Que Ro\_drigue à son tour soit par lui dé\_ fendu! Que Ro\_

\_\_\_\_\_ Que Ro\_drigue à son tour soit par lui dé\_ fendu! Que Ro\_

Et Ro\_drigue à jamais par son crime est perdu!... A jamais...

Et Ro\_drigue à jamais par son crime est perdu!... A jamais...

**1.<sup>r</sup> Mouvt!** Et Ro\_drigue à jamais par son crime est perdu! A jamais.

*en animant.* *cresc.*

L<sup>u</sup> ren - dre, Les voi - là sé - pa - rés par le sang! Ah! *fff*  
 C ren - dre, N'est-il pas ré - cla - mé par le sang! Ah! *fff*  
 R - fen - dre! A jamais en - tre nous est le sang! Ah! *fff*  
 L<sup>r</sup> ren - dre! Par le juge é - ter - nel que je sois en - ten - du! O mon *fff*  
 D - drigue à son tour soit par lui dé - fen - du! C'est l'honneur qu'il ser - *fff*  
 - du! à jamais! à ja - *fff*  
 - du! à jamais! à ja - *fff*  
 - drigue à son tour soit par lui dé - fen - du! C'est l'honneur qu'il ser - *fff*  
 - drigue à son tour soit par lui dé - fen - du! C'est l'honneur qu'il ser - *fff*  
 est perdu!... à ja - *fff*  
 est perdu!... à ja - *fff*  
 est perdu!... à ja - *fff*

Ped

*rall.*

In — Les voi\_là sé\_pa\_rés par le sang ré\_pan\_du! par le sang ré\_pan.

C. — N'est-il pas ré\_cla\_mé par le sang ré\_pan\_du! par le sang ré\_pan.

R. — Pour toujours en\_tre nous est le sang ré\_pan\_du!c'est le sang ré\_pan.

le R. Dieu!Si le sang veut du sang,par l'honneurqu'il ser\_vait n'est-il pas dé\_fen.

D. \_vait,Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du!soit par lui dé\_fen.

— mais! Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja\_

*rall.*

— mais!Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja\_

\_vait,Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du! soit par lui dé\_fen.

\_vait,Que Rodrigue à son tour soit par lui dé\_fen\_du! soit par lui dé\_fen.

\_mais,Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja\_

*rall.*

\_mais,Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja\_

\_mais,Si le sang veut du sang que Rodrigue à ja\_mais soit perdu! à ja\_

8 *rall.*

8 *rall.*

Pod

1<sup>er</sup> Mouv!

In  
C  
R  
i  
R  
D

-du! Les voi-là sé-pa-rés par le sang

-du! Rien ne peut le sau-ver! je tiendrai

-du! O tourment de la voir! comme il est

-du... Si le sang veut du sang par l'honneur

-du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

-mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

-mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

-du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

-du! Que Rodrigue à son tour soit aussi

-mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

-mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

-mais! Car le sang veut du sang! frap-pe-le!

1<sup>er</sup> Mouv!

8

*fff*

Ped (toute la force.)

*dim.* *p* *pp* *ff*

In répandu! mais l'honneur le défend! le défend!

*dim.* *p* *pp*

C le serment par le ciel enten\_du!

*dim.* *p* *pp*

R loin de moi le bonheur atten\_du!

*dim.* *p* *pp* *ff*

LR n'est-il pas défen\_du? oui, l'honneur le défend!

*dim.* *p* *pp* *ff*

D défendu! oui, l'honneur le défend! le défend!

*dim.* *p* *pp* *ff*

frappe-le frappe - le! car le sang veut du sang!

*dim.* *p* *pp* *ff*

frappe-le! frappe - le! car le sang veut du sang!

*dim.* *p* *pp* *ff*

défendu! oui, l'honneur le défend! le défend!

*dim.* *p* *pp* *ff*

défendu! oui, l'honneur le défend! le défend!

*dim.* *p* *pp* *ff*

frappe-le! frappe - le! car le sang veut du sang!

*dim.* *p* *pp* *ff*

frappe-le! frappe - le! car le sang veut du sang!

*dim.* *p* *pp* *ff*

frappe-le! frappe - le! car le sang veut du sang!

*dim.* *p* *pp* *ff* *sec.*

*pp*



Modéré. (♩ = 80)

LE ROI (avec surprise)

Ces ap-pels!... Qu'est-ce

(appels de trompettes au loin)

*f* (Orch) *f* *pp*

*p* *b* *7* *x*

done?.

Sop.

(tous regardant)

*f* Sire! un cavalier maure!...

Tén.

*f* Sire! un cavalier maure!...

Basses.

*f* Sire! un cavalier maure!...

*f* *pp*

*p* *8<sup>a</sup> basso* *f*

Modéré, avec franchise, très rythmé.

(Parait un cavalier, suivi de quelques soldats maures)

(♩ = 83)

*f*

*tr* *8*

*tr* *8*

*f*

LE ROI.

Un envo - yé de Boabdil!.. l'infir - mité!... O-set-il devant

*fp*

L'ENVOYÉ MAURE.

moi — paraître en - co - re?..

*f* O Roi.

*f sec.*

*Assez lent. (♩ = 60)*

Bo.ab.dil no - tre maître et l'Élu du prophète, Las.

*f*

— sé de son repos que vous nommiez retrai - te, A repris — le che -

*f*

1<sup>e</sup>E

min qui mène à tes é.tats Et par ma voix t'appel.le à de nouveaux com.

(mouvement dans la foule)

1<sup>er</sup> Mouv! (♩=88)

- bats!

## LE ROI (fièrement à l'ENVOYÉ MAURE)

Puisque ton maître — à la défai — te veut rame.

**Modéré et calme sans lenteur**

(♩=76)

*p* bien rythmé et pesant.

1<sup>e</sup>R

ner — ses compagnons, Re — tour — ne sur tes pas!.. Dis —

1<sup>e</sup> R.

- lui que nous venons! Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Sop. les 2 Groupes des SEIGNEURS avec la foule.

*ff*

*ff* Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Tén.

Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

Basses.

Re - tourne vers les tiens! Dis - leur que nous venons!

*ff*

1<sup>e</sup> R.

Quant au nom - bre de ceux qui ten - tent l'a - ven -

*p*

1<sup>e</sup> R.

- tu - re Peu nous importe, car nous sa - vons, - je te le jure! Ce qu'il en reste - ra quand

*f*

nous aurons passé! Il n'en res - te - ra plus, quand nous aurons passé!  
 Sop. *ff*  
 Il n'en res - te - ra plus, quand nous aurons passé!  
 Tén. *ff*  
 Il n'en res - te - ra plus, quand nous aurons passé!  
 Basses. *ff*  
 Il n'en res - te - ra plus, quand nous aurons passé!

(L'ENVOYÉ MAURE s'éloigne avec son escorte, en adressant un dernier geste de défi)

8 *f* ( $\text{♩} = 80$ )  
 8 *dim. tr.*

LE ROI (gravement à ses gentilshommes)

*mf* Vous avez enten.  
 (long silence)  
*dim.* *f* *pp* *pp*

(avec un reproche douloureux)

1.  
R

- du sa pa - ro - le hau - tai - ne?... Rodri - gue, qu'as-tu fait?.. —

*f* *dim.* *p*

(très mesuré)

1.  
R

Quand notre en - ne - mi re - pa - rait, Le plus vail - lant guer -

1.  
R

- rier, non plus fier capi - tai - ne, Tu me l'as en - le - vé!...

DON DIEGUE. *f* (s'avancant résolument)

Eh bien! si - re!... qu'il le rem -

*fp*

D.

- pla - ce!... Dans cet - te sombre nuit s'il vous a trop prou - vé Sa force et son au -

*p* *cresc.*

*cresc.*

Avec plus d'animation.

D

da ce, Qu'il vous l'attes te mieux au jour qui s'est le vé! (♩=152)

Avec plus d'animation.

D

Oui! qu'il soit vo tre chef! Si vous voulez le suivre, si son

(en retenant.)

D

bras le défend le pa ys est sauvé! (en animant.)

**ff** Sop. LES AMIS DE DON DIÈGUE, seulement, avec la foule.

Oui! qu'il soit votre chef! Oui! vous de vez le suivre! Si son

**ff** Tén.

Oui! qu'il soit notre chef! Oui! nous vou lons le suivre! Si son

**ff** Basses.

Oui! qu'il soit notre chef! Oui! nous vou lons le suivre! Si son

RODRIGUE (frémissant au Roi)

*f* Ah! Si - re!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

bras - le défend le pa - ys est sauvé!

*fp*

R. é - coutez-les!.. Per - mettez-moi de vi - vre Un jour en -

*fp* *fp* *suivez.*

R. - cor!... le temps d'ê - tre vain - queur!

*f* 8



R.

*f*  $\bar{b}$  —  $\bar{b}$

Si - re!

DON DIÈGUE (avec ardeur)

*ff* Oui! qu'il soit votre chef! — Si vous vou\_lez le suivre!...

Sop.

*ff* Oui! qu'il soit votre chef! — Oui, vous de\_vez le suivre!...

Tén.

*ff* Oui! qu'il soit notre chef! — Oui, nous voulons le suivre!...

Basses.

*ff* Oui! qu'il soit notre chef! — Oui, nous voulons le suivre!...

8

*ff*

D.

E\_coutez-les!...

(au Roi) (à la foule)

É\_cou\_tez - les!... Si son bras\_le défend, le pa -

Si son bras\_le dé\_fend, le pa -

Si son bras\_le dé\_fend,.. le pa -

Si son bras\_le défend, le pa -

*m.g.*

R *Permettez - moi de vivre un jour, et d'être vain -*  
 (au Roi)

D *-ys est sauvé!... Ecou - tez - les! qu'il soit vain -*

*-ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre*

*-ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre*

*-ys est sauvé!... Sois notre chef! sois notre chef! no - tre*

R *-queur!*

D *-queur!*

*chef!*

*chef!*

*chef!*

**LE ROI (à RODRIGUE)**  
 (cédant aux instances de la foule)

***f* J'y consens... sois leur**

**Assez animé.** CHIMÈNE (avec exaltation et colère)

Lui! Dieu vengeur! (à RODRIGUE)

chef! *f* Va com-

(avec joie)

*f* Notre chef! \_\_\_\_\_

*f* Notre chef! \_\_\_\_\_

*f* Notre chef! \_\_\_\_\_

**Assez animé.** *mf*

(au Roi, éplorée)

*f* Ah! justi - ce! jus - ti - ce! jus -

- bat - tre pour la pa - tri - e! **Plus animé.** *fp* *cresc.*

- ti - ce! E - coutez moi! \_\_\_\_\_

(à CHIMÈNE)

Nous compterons a - près! \_\_\_\_\_

Un peu retenu

rall.

CHIMÈNE (avec désespoir)

J'ai pour gage sa vi - e!... *f* C'est la cau - se de Dieu que dé -  
à volonté

*f* rall.

Très élargi. (♩=83)

L'INFANTE.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

- serte le Roi!

LE ROI.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

DON DIÈGUE.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue et que Dieu

AMIS  
DU COMTE.

*ff* C'est la cau - se de Dieu - que dé -

AMIS  
DE DON DIÈGUE.

*ff* C'est la cau - se de Dieu que dé -

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Sop.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Tén.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

Basses.

*ff* Va combattre, Ro - dri - gue! et que Dieu

suivent.

*ff*

Pod 8<sup>o</sup> basso.

Lu. soit pour toi! et que Dieu  
 le R. soit pour toi! et que Dieu  
 D. soit pour toi! et que Dieu  
 \_ser\_ te le Roi!  
 \_ser\_ te le Roi!  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu  
 soit pour toi! et que Dieu

*ff*  
 Ped

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

CHIMÈNE. Malheur \_\_\_\_\_ sur

RODRIGUE. Que Dieu soit \_\_\_\_\_ pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

C'est la cause de Dieu que dé\_serte le Roi! Malheur sur

C'est la cause de Dieu que dé\_serte le Roi! Malheur sur

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

soit pour toi! \_\_\_\_\_ Que Dieu \_\_\_\_\_ soit pour

*fff rall.*

**Animé et brillant.** (♩ = 126)

In  
 C  
 R  
 le  
 R.  
 D  
 toi!  
 moi!  
 moi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!  
 toi!

toi!  
**Animé et brillant.**  
 fff  
 (RIDEAU)  
 8<sup>o</sup> basso

Fin du 2<sup>d</sup> Acte.

## La chambre de Chimène.

*La nuit. — Une lampe brûle sur la table.  
Au fond, on aperçoit les jardins éclairés par la lune.*

CHIMÈNE, RODRIGUE.

*Large, énergique et sombre. (♩ = 40)*

PIANO.

*ff* *p* *sost.*

*ff* *p* *pp*

Ped.

*Lent, pénible et triste. (♩ = 54)*

Clar. alto solo.

*pp* *pp* *p*

Ped.

*pp*

Ped.

8<sup>e</sup> basson

Ped.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill-like figure and a dynamic marking of *sf* (sforzando) followed by *p* (piano). The left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

Second system of musical notation. The right hand includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f* (forte) followed by *dol.* (dolcissimo) and *pp* (pianissimo). The left hand continues with harmonic accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "8<sup>a</sup> lasso. Ped." below the bass staff.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *sf*. The left hand continues with harmonic accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "Ped." below the bass staff.

Fourth system of musical notation. The right hand includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *sf*. The left hand continues with harmonic accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "Ped." below the bass staff.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *sf* and a *rall.* (rallentando) marking at the end. The left hand continues with harmonic accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "Ped." below the bass staff.

*bien chanté.*

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The right hand plays a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the last. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *cresc.* and *ff*. Pedal markings are present below the bass staff.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with slurs and a fermata. The left hand features triplet markings. Dynamics include *f* and *bien chanté.*

Third system of the musical score. The right hand has slurs and triplet markings. Dynamics include *p*, *sf*, *p*, *m.g.*, and *cresc.*. Pedal markings are present.

Fourth system of the musical score. The right hand has a slur and a fermata. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, and *f*. Pedal markings are present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a slur and a fermata. Dynamics include *dol.*, *p*, *rall.*, and *dim.*. Pedal markings are present.

83 basso.  
Ped.

(Chimène est assise, accablée, la tête dans les mains)

CHIMÈNE.

RIDEAU.

De cet affreux com-

Detailed description: This system contains the first vocal line and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by a triplet of notes marked *p*. The piano part features a grand staff with a large arched passage in the right hand, starting with *p*, reaching a peak of *f*, and ending with *dim.* and *pp*. The left hand has chords marked *p*, *f*, and *pp*.

-bat - je sors l'âme bri\_sé - e!.. Mais enfin je suis libre et je pourrai du moins

Detailed description: This system continues the vocal line with the lyrics "-bat - je sors l'âme bri\_sé - e!.. Mais enfin je suis libre et je pourrai du moins". The vocal line includes a triplet and is marked *dim.*. The piano accompaniment consists of sustained chords in both hands, marked *p*.

Soupirer sans contrainte et souffrir sans témoins.

Detailed description: This system contains the vocal line with the lyrics "Soupirer sans contrainte et souffrir sans témoins." and the continuation of the piano accompaniment. The piano part features a grand staff with a large arched passage in the right hand, marked with *f*, *p*, and *dim.*. The left hand has chords marked *f* and *p*.

(un peu plus retenu.)

Detailed description: This system continues the piano accompaniment with the instruction "(un peu plus retenu.)". The piano part features a grand staff with a large arched passage in the right hand, marked with *p*, *mf*, and *pp*. The left hand has chords marked *p* and *pp*.

CHIMÈNE. (avec un grand sentiment)

*p*

Pleu\_rez! pleurez mes yeux... tom\_

*dim.*

\_bez tris - te ro - sé - e Qu'un rayon de soleil ne doit jamais ta\_

*f*

\_rir!.. S'il me reste un espoir, c'est de bientôt mou\_

*rall. dim.*

\_rir!.. Pleurez mes yeux, pleurez toutes vos lar - mes! pleurez mes\_

*poco string.*

*suivez. pp*

*p* (Elle pleure)

yeux!...

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*pp*

8<sup>o</sup> basso.  
Ped.

**Un peu plus animé. *mf***

Mais qui donc a vou - lu l'é - ter - ni - té des

**Un peu plus animé.**

*fp* *f*

*più f* *mf*

pleurs?.. Ô chers en - se - ve - lis, trouvez-vous tant de

*f* *dim.* *p*

**rall.**

-char - mes à léguer aux vivants d'impla - cables douleurs?..

*cresc.* *suivez.* *dim.*

Ped.

*p*  
Hélas! — je me sou-

(bien chanté)  
*p*

*pp*

♫ Ped.      ♫ Ped.      ♫ Ped.      ♫

*cresc.*  
-viens, ... il me disait: Avec ton doux sou-ri - re... Tu ne saurais ja-

*cresc.*

*p*      *f*      *f*

Ped.      *f*      *f*

*rall.*  
-mais con\_dui - re Qu'aux che\_mins glo - ri -

*ff*      *ff*

8

*ff*

Ped.      *suivez.*      ♫ Ped.      ♫

*dim.*      *p*      *rall.*  
- eux ou qu'aux\_sen\_tiers bé -

*p*      *pp*      *suivez.*

Ped.      ♫      *pp*

C. *nis!...* *f* (*douloureux*) *p* Ah! — mon pè\_re!.. Hé-

**1<sup>er</sup> Mouvt** *sost<sup>o</sup>* *f* *sec.*

Ped.

C. *las!...* **1<sup>er</sup> Mouvt** *pp* Pleu

*suivez.* *mf* *expressif.* *dim.*

*pp*

C. *rez!* *pleu\_rez* *mes* *yeux!...* Tom-

*pp*

C. *bez* *tris* *te* *ro* *sé* *e* *Qu'un ray* *on*

c. de so.leil ne doit ja - mais ta - rir! Pleu rez mes

dim. pp

c. yeux! Ah! pleu rez toutes vos lar

(sans rigueur) f

f suivez. dim. p

c. mes! pleu rez mes yeux! Ah! pleu rez!

mes! pleu rez mes yeux! Ah! pleu rez!

(Elle retombe dans sa douleur)

p dim.

suivez. dim. 1<sup>re</sup> Mouv! pp p

pp 2 Ped. 8<sup>e</sup> basso

expressif. f rall. dim. pp

f rall. dim. pp

8<sup>e</sup> basso



Très animé. (♩ = 168)

*ff* (avec effroi)

C. Rodri - gue!.. avec une grande agitation.

Très animé. *ff*

C. *f* Toi!.. toi!.. *p* dans cette de - meu - re!

*mf* *p* *suivez.* *pp*

RODRIGUE. (doux et résigné)

Plus calme. (♩ = 104)

A - lors que je te lais - se,  
Assez retenu.

*p* *pp*

R. ou devant que je meu - re... U - ne dernière fois j'ai voulu te re -

*dim.* *pp*

## CHIMÈNE. (sombre)

*mf*

Tu viens me re-pro-cher l'é-clat de ma co-lè-re!..

R. *fp*

*fp*

Pourtant, je sais de toi comme on fait son de-voir!..

C. *f* *p* *pp*

## RODRIGUE.

De ce que tu peux fai-re Je ne repro-che rien! Venant de

*p* *cresc.*

toi, Chimè-ne, tout est bien!.. En vain tu se-ras cru-

R. *p* *p* *fp*

*sec.*

*cresc.*

R. - el - le, Je garde à ton cœur fer - mé, — Reconnaissance é - ter -

*p rall. dim.* **Assez lent. Contemplatif.** (♩.=52)

R. - nel - le De m'a - voir un jour ai - mé!...

*p* **Assez lent. Contemplatif.** *pp*

*p* *suivez.* *m.g. très soutenu.* *p*

Ped. (toujours à distance)

R.

*pp* *pp*

CHIMÈNE. (répétant, comme en rêve)

*pp*

Jours perdus!...

R. jours — de premiè - re ten - dres se, Même a - lors que vous n'ê - tes

C. Vous n'êtes plus!... En nous de\_meu\_re votre i\_xres -

R. plus, En nous de\_meu - re votre i\_xres - se, Comme on

C. - se!.. *pp* *rall.* Comme on

R. *mf* - *p* - *dim.* reste é\_blou\_i de ray\_ons dis - pa - rus!..

*suivez.* *p* *dim.*

Ped.

C. *mf* - *p* - *dim.* *rall.* *p* reste ébloui de rayons dis\_pa\_rus!... En nous de\_

R. *mf* En nous de\_meu - re

*pp* *suivez.* *dol.*

sans rigueur.

C. *meu - re votre i - vres - se!..*

R. *votre i - vres - se!..* *f* *Ó jours de pre - miè - re ten - dres*  
*sans rigueur.*

*f*  
*sonore.*

C. *p* *Ó jours de pre - miè - re ten - dres -* *dim.* *pp poco rall. -*

R. *p* *- se!..* *Ó jours de pre - miè - re ten - dres -* *dim.* *pp poco rall. -*

*p* *dim.* *pp* *poco rall. -*

Ped.                      ✧ Ped.                      ✧ Ped.                      ✧

C. *1<sup>er</sup> Mouvt!* *f* *-* *se!..* *En nous de - meu - re*

R. *1<sup>er</sup> Mouvt!* *f* *-* *se!..* *En nous de - meu - re votre i -*

*p* *f*

*p* sans rigueur. *f* - *p* - *rall.*

C. votre i - vres - se! Comme on reste é - blou - i de ray - ons dis - pa -

R. - vres - se!... Comme on reste é - blou - i de ray - ons dis - pa -

*p* *f* *rall.*

**1<sup>er</sup> Mouvt!**

C. - rus!... Jours per - dus, vous n'ê - tes

R. - rus!... Jours per - dus,

**1<sup>er</sup> Mouvt!**

*f*

*p* sans rigueur. *f* - *p* - *rall.*

C. plus!.. Hé - las!.. O jours de pre - miè - re tendres -

R. vous n'ê - tes plus!.. O jours de pre - miè - re tendres -

*p* *f* *rall.*

sans rigueur.

C. *p* - se! Ô jours de pre-mière ten-dres - *pp* *rall.*

R. *p* - se! Ô jours de pre-mière ten-dres - *pp*

*sf* *p* *rall.* *pp* *ppp*

Avec plus de mouv! (♩. = 66) (émue)

C. - se!... Qui de nous deux, Rodrigue, a la plus

R. - se!...

Avec plus de mouv!

*p* *sf*

C. *mf* ru - de pei - ne?..

R. *sf* *cresc.* Celui-là qui n'a pas l'ou-bli de ses amours!..

*cresc.*

En animant peu à peu.

CHIMÈNE.

Mais la gloire t'at\_tend \_\_\_\_\_ aux chemins où tu cours!..

*più f*

Y devais-je cou-

En animant peu à peu.

cre - - - - - scen - - - - -

*f* - *dim.* *p* <sup>(sans rigueur)</sup>

Va! \_\_\_\_\_ je ne te hais

-rir\_ en emportant ta hai - ne!..

do - - - - - *f*

*mf* *rall.* *p* *dim.* *p* **Lent et douloureux.**

point!.. Je ne puis!.. Hé - las! - si d'un autre que toi j'avais

Tu le dois!..

*f*

**Lent et douloureux. (♩. = 52)**

*pp* *pp*

*suivrez.*



C. *dol.* appris les lar - mes, *poco* Mon âme aurait trouvé dans le bien de te

C. voir — *dol.* Eu - nique al - lè - ge - ment qu'elle eût pu re - cevoir; —

C. Mais quand c'est de toi seul que viennent mes a - lar - mes, *f* Mon faible cœur... se brise...

C. *f* à te vouloir punir!.. *p* Je demande ta vi - e... et crains *rall. dim.* de l'ob - te -

Ped.

Très lent. (♩=112) (trois croches par temps.)

*pp*

- nir!...

RODRIGUE. (comme extasié) *pp*

Très lent. bien chanté et soutenu. Ô mi - ra - cle d'a -

*ppp*

2 Ped.

*pp*

Ô comble de mi - sè - res!..

- mour!...

*ppp*

sans rigueur.

Que de maux et de pleurs... nous cou\_tent nos pè - res!..

Que de maux et de pleurs... nous cou\_tent nos pè - res!..

sans rigueur.

suivez.

*p*

*pp dim.*

(s'attendrissant de plus en plus)

*pp*

C.

Rodrigue, qui l'eût pen\_sé?..

R. *mf* *pp*

Hélas!.. Qui nous l'aurait dit,... Chimè - ne?..

*p*

C. *f*

Que la fé\_li\_ci\_té — prochai - ne Aurait si loin de

R. *f*

Que la fé\_li\_ci\_té — prochai - ne Aurait si loin de

*expressif.*

*f*

C. *dim. pp* *Rall. pp*

nous et si vi-te passé... pour ja - mais!...

R. *dim. pp* *Rall. pp*

nous et si vi-te passé... pour ja - mais!...

*dim. pp*

*Rall.*

*pp*

Ped.

N. 1571.

CHIMÈNE.  
(revenant à elle)

*f* très déclamé (à volonté) **Animé.** (♩ = 168)

Ah! tais-toi!. tais-toi!..

C'est as - sez de blas.

*fp* Animé.

*mf*

*mf*

*mf*

*mf*

suivez.

-phé mes!..

J'of - fense en t'écou - tant Et la

*p*

*cresc.*

tombe et le ciel!..

Va-t-en! va-

*f*

-t-en!...

Ah!

*dim.*

(presque parlé) sans force.

*p* va-t-en!..

*p*

RODRIGUE. (qui a reculé sous le geste de CHIMÈNE)

*p*

Reçois donc mes a - dieux su -

*dim.*

*pp*

*f* *dim.* *rall.* *Animé 1<sup>er</sup> mouv!*

-pré - mes!... Je vais mou - rir!...

*rall.* *Animé 1<sup>er</sup> mouv!*

*pp* *suivez.*

*p* *f*

*Lent.* CHIMÈNE. (faisant un pas vers RODRIGUE)

*rall.*

*p* Mourir!.. *più f* Tu vas mourir!...

*Lent.*

*suivez.*

*Lent et mesuré.* (avec un accent concentré)

(♩ = 80)

*Lent et mesuré.*

Lenne - mi qui t'attend — est-il si re - dou -

C. *f* *f*

-table..Qu'il donne l'épouvante à cette âme indomptable?... Ou n'as-

1<sup>er</sup> Mouv! *dim.*

*mf* *p*

C. *f*

-tu de coura - ge... et d'é-lan, et d'ardeur... Que pour frapper mon

*f*

(avec des sanglots)

*pp* *rall.* *dim.* *p*

C. père et me bri-ser le cœur?... Tu vas mourir!... —

*pp*

suivez.

Très animé et dramatique.

*f*

C. en animant. *ff* *mf* ( $\text{♩} = 160$ )

Quoi! — — — faut-il que ce

soit Chimène qui ten\_gage — A conser\_ver — des jours qui lui sont un ou\_

- tra - ge?... Va!.. cours! vole aux combats!..

Va!.. et qu'importent la ra - ge.. Et le nom - bre.. et l'ins-

- tant.. et le lieu! — Souviens - toi!.. — souviens-

**1<sup>er</sup> Mouvt**

toi!

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f* *p*

*f* *p*

*f* *p*

*cresc.*

*f* *p* *cresc.*

*à volonté.*

roi!.. Sau - ve, tu l'as ju - ré, ton pa - ys et ton

roi!.. Te di - rai - je en - cor

*suivez.*



Lent.

plus...  
Lent. (♩ = 44)

*p* *très expressif et tendre.*

Ped ☆

*p* *avec tendresse.*

Si jamais je t'ai - mai, cher Rodri - gue!... Si jamais, je t'ai -

*expressif.* *p* *suivez.*

rall. - - - 1<sup>er</sup> Mouvt animé.

- mai!... Va! - - - songe à ta dé - fen

rall. - - - *f* *f* *suivez.* *f* *p*

*f*

se!... Pour forcer mon de - voir et m'impo - ser si -

*f* *p*

*p* *f*

len - ce.. Re - viens!.. re - viens!.. Reviens si grand!.. re -

*f* *p*

- viens chargé de tant d'exploits!... Qu'on se -

*f*

- rait moins cou - pable en con - templant ta gloi - re D'oubli -

en serrant.

*p* **1<sup>er</sup> Mouvt!**

- er - le pas - sé que d'en gar - der mémoi - re!

RODRIGUE. (extasié)

en serrant.

*p* **1<sup>er</sup> Mouvt** Pou -

en élargissant. *sf* rall.

R. *vais - je le croi - re?.. Dieu!... et le pardon - ne -*

*cresc.* *ff* *suivez.*

**Modéré. (sans lenteur)**  
CHIMÈNE.

*f* *Ah!... mon cœur tressaille en - co - re!..*

R. *raït!... Ô Dieu bon! Dieu bon! tu le per -*

*cédez un peu.*

**Modéré. (sans lenteur) (♩ = 72)**

*p* *f* *suivez.*

*f* *cédez un peu.*

C. *Pour ce-lui que j'ai-mais mon cœur tressaille en - co - re!.. Mais le Dieu que j'im -*

R. *- mets! Ah!... son cœur tressaille en -*

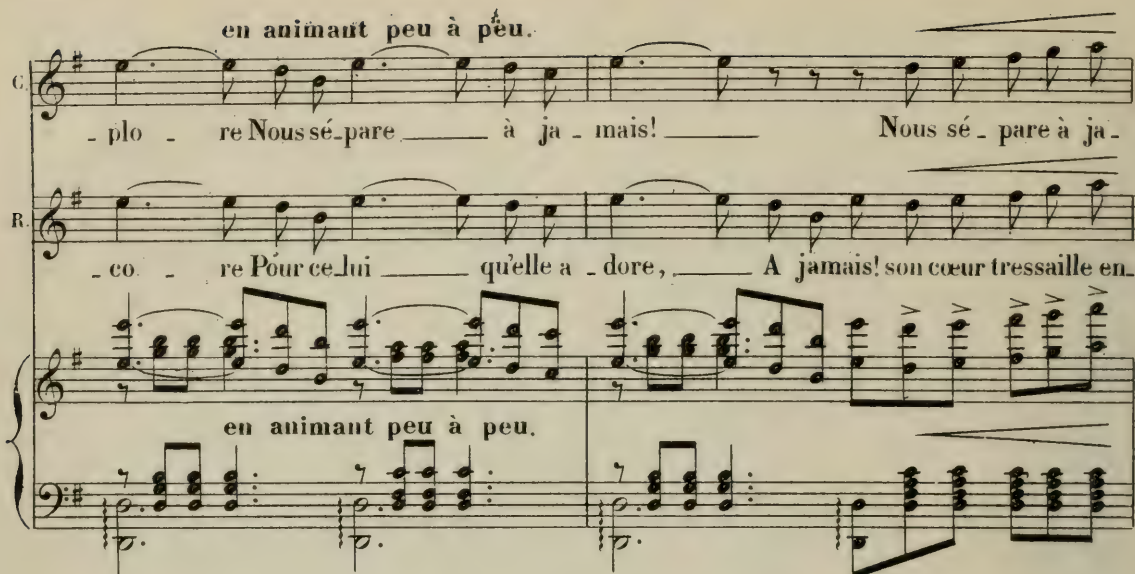
*suivez.*

*p* *f*

en animant peu à peu.

C. *pl* - re Nous sé - pare à ja - mais! Nous sé - pare à ja -

R. - co - re Pour ce lui qu'elle a - dore, A jamais! son cœur tressaille en



C. - mais! Ah! mais le Dieu que j'implore en ce

R. - co re!... Pour ce-

en cédant.

*ff* *f* *dim.*

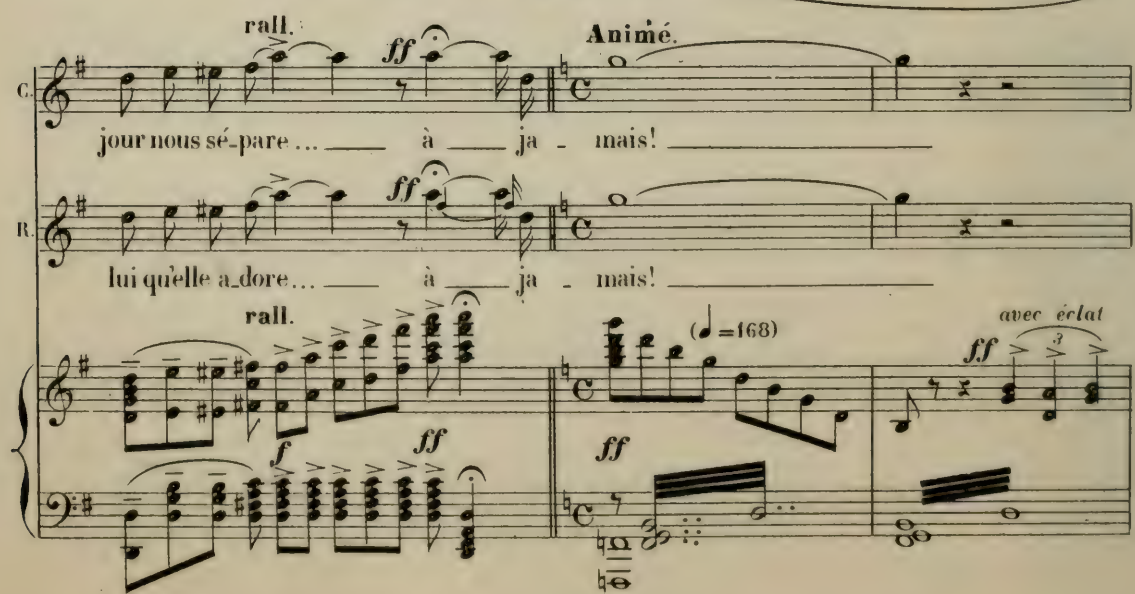


*rall.* *ff* Animé.

C. jour nous sé - pare ... à ja - mais!

R. lui qu'elle a - dore ... à ja - mais!

*rall.* *f* *ff* *(♩ = 168)* *avec éclat* *ff*



RODRIGUE. *f* (avec éclat)

Chi - mè - ne! tu l'as dit: je reviendrai vain - queur!..

CHIMÈNE (éperdue)

*f* Ah!... quai-je dit?..

Non! non! je n'ai rien dit!.. rien! rien! rien!

*f* à volonté

Ah! pas d'ou - bli - ni de par - don!... A - dieu! va -

C  
-t-en! Ces mots me font mourir de

The first system consists of a vocal line in C major and a piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest followed by a half note G4, then a quarter note A4, and a half note B4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand, with some chords and slurs.

C  
hon - te! Ah! a - dieu!

avec agitation.

RODRIGUE.  
Chi - mè - ne! je re - viendrai vain - queur!

The second system contains two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line (C) has lyrics "hon - te! Ah! a - dieu!" with dynamic markings *ff* and *avec agitation.* The second vocal line (RODRIGUE) has lyrics "Chi - mè - ne! je re - viendrai vain - queur!". The piano accompaniment includes dynamic markings *ff* and features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs and accents.

(CRIMÈNE fuit, égarée, haletante)

C

R

The third system features two vocal lines (C and R) and piano accompaniment. The vocal lines are mostly empty, with some notes and rests. The piano accompaniment is more active, with a rhythmic pattern of eighth notes and slurs. There are dynamic markings *ff* and *f* throughout the system.

RODRIGUE. (transfiguré)

*f*

Est-il quel-que enne-mi qu'à présent je ne domp-te?.. *rall.*

Assez retenu.

*cresc.*

*f*

Modéré et très énergique. (avec fierté et enthousiasme)

Pa-rais-sez Na-var-rai-s, —

*ff*

*très accentué.*

Mau-res et Cas-ti-lans!.. Et tout ce que l'Espagne a nour-

*f* *mf*

ri de vaillants!.. Accourez — par les mers,

rall. - - Un peu élargi.  
*più f* - - *p* *dol.*

par les monts - et la plaine!.. La Terre est à Rodrigue, et Rodrigue à Chimène!..

rall. - - Un peu élargi.  
*f* *f* - - *p* *suivrez.* *dol.*

**1<sup>er</sup> Mouv!**  
*f* *ff* - - Un peu élargi.

Pa-rai-ssez, Navar-rai-s, Mau-res et Castillaus!...

**1<sup>er</sup> Mouv!**  
*f* *f* *ff sec.* *suivrez.* *f*

**1<sup>er</sup> Mouv! plus animé.** (♩ = 92) **RIDEAU.**

*ff* *rall.* - - *ff sec.*



## Le camp de Rodrigue

A L'HORIZON: LA MER.

*C'est le soir.—Des capitaines et des soldats navarraï et castillans boivent et chantent.*

*A gauche sont accroupis des prisonniers, des prisonnières et des musiciens maures.*

*Désordre très pittoresque.*

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS NAVARRAIS ET CASTILLANS.

Assez animé, vigoureux et rythmé.

PIANO.

*ff*  $(\text{♩} = 104)$  *ff* *ff* *ff*

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system includes a tempo marking '(♩ = 104)' and dynamic markings 'ff'. The score is written in 3/4 time and features a mix of chords and melodic lines in both hands. The second system continues the piece with more complex rhythmic patterns. The third system shows a melodic line in the right hand and a more active bass line. The fourth system concludes the piece with sustained chords and a final melodic flourish.

## RIDEAU.

*très rude et très accentué.*

*f*

*ff*

Ténors. *ff*

Basses. *ff*

CAPITAINES ET SOLDATS.

Vi - vous sans peur et sans re -

Vi - vous sans peur et sans re -

*ff*

*ff*

(ironiquement)

*p*

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - ve!..

*p*

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - ve!.. un

*ff* Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la

*sf* rê - ve!.. *ff* Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la

terre est à nous! Car nous som - mes les forts! Et no - tre

terre est à nous! Car nous som - mes les forts! Et no - tre

droit c'est notre glai - ve!.. Vi -

droit c'est notre glai - ve!.. Vi -

8º basso.

-vons sans peur et sans re\_mords! Vi\_vous sans peur! Vi\_vous sans peur et sans  
 -vons sans peur et sans re\_mords!.. Vi\_vous sans peur et sans

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *sf* and *f*.

remords!...  
 remords!...

Musical notation shows vocal lines with notes and rests.

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *ff*.

Très peu retenu.  
 (TOUS.) Du vin, de l'a\_ 1<sup>er</sup> GROUPE.  
 Du vin, de l'a\_

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *f*.

Très peu retenu.  
 (♩ = 92)

Musical notation includes treble and bass staves with notes, rests, and dynamic markings such as *f*.

This system contains the first two systems of music. The first system has a vocal line with lyrics "mour, de l'or! Pour nous les femmes sont" and a piano accompaniment. The second system has a vocal line with lyrics "mour, de l'or! Pour nous les femmes sont" and a piano accompaniment. The piano part includes a section labeled "2<sup>d</sup> GROUPE." with lyrics "Du vin, de l'a-mour, de l'or!" and "Du vin, de l'a-mour, de l'or!". Dynamics include *f* and *dim.*

This system contains the third and fourth systems of music. The third system has a vocal line with lyrics "bel - les! Du vin, de l'a -" and a piano accompaniment. The fourth system has a vocal line with lyrics "bel - les! Du vin, de l'a -" and a piano accompaniment. The piano part includes a section with lyrics "Pour nous les femmes sont bel - les!" and "Pour nous les femmes sont. bel - les!". Dynamics include *p*, *f*, and *dim. p*.

\_mour, de l'or! Chaque  
 \_mour, de l'or! Chaque  
 Du vin, de l'a - mour, de  
 Du vin, de l'a - mour, de

Revenez peu à peu au 1.<sup>er</sup> Mouv!

jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'em - plit le tré -  
 jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'em - plit le tré -  
 Por! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour  
 Por! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour

Revenez peu à peu au 1.<sup>er</sup> Mouv!

*fp*  
 8<sup>a</sup> basso

*sf* *cre*

*sf* *cre*

*sf* *cre*

*sf* *cre*

*cre*

8<sup>a</sup> basso

*scen* *do.* *ff*

*scen* *do.* *ff*

*scen* *do.* *ff*

*scen* *do.* *ff*

*scen* *do.* *ff*

8<sup>a</sup> basso

1<sup>er</sup> Mouv. (♩ = 104)

*p*

vous sans peur et sans remords!.. L'En-fer est un men-songe... et

*p*

vous sans peur et sans remords!.. L'En-fer est un men-songe... et

1<sup>er</sup> Mouv.

*p*

8<sup>a</sup> basso.

(ironiquement)

*ff*

le ciel est un rê-ve!.. Mais la

*f*

*ff*

le ciel est un rê-ve!.. un rê-ve!.. Mais la

*f*

*tr tr*

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

*tr tr*



som \_ mes les forts! Et no \_ tre droit c'est notre glai - -

som \_ mes les forts!, Et no \_ tre droit c'est notre glai - -

The first system consists of two vocal staves (treble and bass clef) and a piano accompaniment. The vocal lines are in French, with lyrics: "som \_ mes les forts! Et no \_ tre droit c'est notre glai - -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the bass line, with chords in the treble line.

- - - - - ve!.. Vi - vous sans peur et sans re -

- - - - - ve!.. Vi - vous sans peur et sans re -

8<sup>o</sup> basso.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "- - - - - ve!.. Vi - vous sans peur et sans re -". The piano accompaniment includes a section marked "8<sup>o</sup> basso." (8th bass), which is a rhythmic exercise consisting of repeated eighth notes in the bass line.

\_ mords! Vi \_ vous sans peur! Vi \_ vous sans peur et sans re -

\_ mords!.. Vi \_ vous sans peur et sans re -

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal lines have lyrics: "\_ mords! Vi \_ vous sans peur! Vi \_ vous sans peur et sans re -" and "\_ mords!.. Vi \_ vous sans peur et sans re -". The piano accompaniment features a section marked "tr" (trill) and "f" (forte), with a trill in the treble line and a strong bass line.

- mords!... A nous du vin!  
 - mords!... A nous du vin!

*ff* *ff* *ff*

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top system shows vocal staves with lyrics: "- mords!... A nous du vin!". The bottom system shows piano accompaniment for the same system, with dynamic markings *ff* repeated three times. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands.

de l'or!..

de l'or!..

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system shows the continuation of the vocal line with the lyrics "de l'or!..". The bottom system shows the piano accompaniment, which includes a series of chords in the right hand and a more active line in the left hand. There are some markings like *v* (accents) in the piano part.

Detailed description: This system contains the fifth system of the musical score, which is entirely instrumental piano accompaniment. It shows a complex rhythmic and harmonic texture with many chords and moving lines in both the treble and bass staves.

Detailed description: This system contains the sixth system of the musical score, also entirely instrumental piano accompaniment. It continues the complex texture from the previous system, with various chordal structures and melodic fragments in both hands.

# RAPSODIE MAURESQUE.

**PIANO.**

**Lent.** (♩ = 42)

**Modéré.** (sans lenteur) (♩ = 63)

8-

8va

*sf* *p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a 7/8 time signature. The first measure of the upper staff begins with a dynamic marking of *sf* (sforzando). The second measure of the upper staff has a dynamic marking of *p* (piano). The system is marked with a dashed line and the number 8 at the top left and top right.

This system contains the second two staves of music. It continues the piece with similar rhythmic patterns and dynamic markings.

8-

8va

*8<sup>a</sup> basso.*

This system contains the third two staves of music. The upper staff has a dynamic marking of *p*. The system is marked with a dashed line and the number 8 at the top right. The text *8<sup>a</sup> basso.* is written below the lower staff.

8-

8va

*sf* *p*

This system contains the fourth two staves of music. The upper staff begins with a dynamic marking of *sf* and has a *p* marking later in the system. The system is marked with a dashed line and the number 8 at the top left and top right.

This system contains the fifth two staves of music, continuing the musical development.

Même mouv!

*pp*

This system contains the sixth two staves of music. The upper staff has a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The system is marked with a dashed line and the number 8 at the top right. The text *Même mouv!* is written above the upper staff.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents. A dynamic marking *p* is present in the second measure of the bass line.

Second system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents. A dynamic marking *f* is present in the first measure of the bass line, and a *p* marking is in the second measure. The tempo instruction "Un peu plus animé." is written above the treble clef. The tempo marking "(♩. = 69)" is written below the bass clef. The system concludes with a 6/8 time signature change.

Third system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents. A dynamic marking *f* is present in the first measure of the bass line, and a *p* marking is in the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents.

Fifth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents.

Sixth system of musical notation. The treble clef contains a melodic line with slurs and accents. The bass clef contains a bass line with slurs and accents. A dynamic marking *ff* is present in the first measure of the bass line, and a *p* marking is in the second measure. The system concludes with a *p* marking in the bass line.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords and triplets, with a dynamic marking of *ff* and *p*. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. A *V* marking is present above the first measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and triplets, marked with *ff* and *p*. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. A *V* marking is present above the first measure.

Third system of musical notation. The right hand features chords and triplets, marked with *f* and *p*. The left hand continues the eighth-note accompaniment. A *V* marking is present above the first measure.

Fourth system of musical notation. The right hand features a series of triplets, marked with *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand features a series of triplets, marked with *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand features a series of triplets, marked with *pp*, *dim.*, and *f*. The left hand continues the eighth-note accompaniment.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *f*, *cre p*, and *f p*. The lyrics "cre seen" and "do." are written below the notes.

Second system of the piano score. It begins with the instruction "En élargissant" and includes dynamic markings *ff dim* and *p*. A section is marked "très long." and "1<sup>er</sup> Mouvt". A "Ped." (pedal) instruction is present with a star symbol. The system concludes with a 7/4 time signature.

Third system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines with various articulations and slurs.

Fourth system of the piano score, featuring a dynamic marking of *sf* and a first ending bracket labeled "8" above the staff.

Fifth system of the piano score, including dynamic markings *p* and *dol.* (dolce). A second ending bracket labeled "8" is present above the staff.

Sixth system of the piano score, concluding with a dynamic marking of *rall.* (rallentando) and a common time signature (C).

Modéré. (♩=104)

*ff* *très accentué* *sf* *p*

*ff* *sf* *p* *ff*

6 8

Un peu animé et léger. (♩=132)

*mf* *p* *mf*

le chant très marqué.



The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

The second system continues the piece. It includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo) and fingerings like '1' and '2' for the right hand. The notation shows a continuation of the melodic and harmonic themes.

The third system features a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The melodic line in the treble clef shows some chromatic movement, while the bass clef accompaniment remains steady.

The fourth system continues the musical development. The treble clef part has a more active melodic line, and the bass clef part provides a consistent accompaniment.

En animant peu à peu.

The fifth system is marked with the instruction "En animant peu à peu." (Increasingly). The tempo and intensity of the music are gradually increasing, as shown by the more frequent notes and the rising dynamics.

En animant beaucoup.

The sixth system is marked with the instruction "En animant beaucoup." (Increasingly). The music reaches a more energetic and intense state. The lyrics "ere - seen - do" are written below the notes in the lower staff.

Très vif et agité. (♩=168)

The musical score is arranged in six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system contains two triplet markings (*3*). The third system features a quintuplet marking (*5*). The fourth system includes another triplet marking (*3*). The fifth system contains several articulation marks (*V*) and a dynamic marking of fortissimo (*ff*). The sixth system continues with articulation marks (*V*) and triplet markings (*3*) in both staves. The tempo is indicated as 'Très vif et agité' with a quarter note equal to 168 beats per minute (♩=168).

ff

très long.  
ff p dim

Lent.  
(♩ = 60)

pp

Très animé. (♩ = 160)

rapide.  
m.g. f ff

f cre

scen do sf ff sec.

RODRIGUE (avec autorité, aux soldats)

*f* Ar - rê - tez!.. —

**Modéré et très énergique. (♩ = 126)**

Est-ce ain-

- si qu'à la honteuse i - vres - se vous employez le temps — que le Sei -

*crese.*

*rall.* (Mouvement)

- gneur vous lais - se Pour vous préparer à la mort?...

**Plus animé. (♩ = 132)**

*m. d.* *suivez.*



*fort!*...

CAPITAINES ET SOLDATS. *f* (sombres et découragés)

1<sup>er</sup> GROUPE (contre RODRIGUE). *f* Non! pourquoi ré\_sis\_ter?... partons a\_vant l'au-  
 Non! pourquoi ré\_sis\_ter?... partons a\_vant l'au-  
 \_ro - re!.. fuyons! fuyons!  
 \_ro - re!.. fuyons! fuyons!

RODRIGUE. *f* Qui parle de s'en\_fuir?... Nous pouvons vaincre en  
 2<sup>d</sup> GROUPE (pour RODRIGUE) *f* Nous sommes a\_vec toi!..  
 Nous sommes a\_vec toi!..

*fp* *f* *f*

(avec élan) *rall.*

1. *f*

- co - re!... On peut tou\_jours mourir!...

*f*

1<sup>r</sup> GROUPE.

Le sort est contre nous!

*f*

Le sort est contre nous!

*cresc.*

*f*

*f* suivez *f*

*f*

En élargissant.

Non!... Le sort est con\_tre nous! \_\_\_\_\_

*f*

Non!.. Le sort est con\_tre nous! \_\_\_\_\_

*f* Ten.

Oui!... Nous sommes a\_vec toi! \_\_\_\_\_

2<sup>d</sup> GROUPE.

*f* Basses.

Oui!... Nous sommes a\_vec toi! \_\_\_\_\_

*ff*

En élargissant.

1<sup>er</sup> Mouvt (très décidé et rude) (♩ = 152)

*f* Combattresanses.

*f* Combattre sans es.

*f* Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

*f* Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

1<sup>er</sup> Mouvt très décidé et rude

*sf*

*sf*

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

*f* Il en est parmi nous qui

*f* Il en est parmi nous qui

*sf*

*f*



*cresc.*

Nous gar\_dons no\_tre sang pour de plus sûrs com -

*cresc.*

Nous gar\_dons no\_tre sang pour de plus sûrs com -

*cresc.*

ne dé\_ser\_tent pas! . Vois! nous ne dé\_ser\_tons

*cresc.*

ne dé\_ser\_tent pas! Vois! nous ne dé\_ser\_tons

*cresc.*

*ff*

\_ bats! \_\_\_\_\_ Nous gardons no\_tre sang, no\_tre sang, \_\_\_\_\_ pour de plus

*ff*

\_ bats! \_\_\_\_\_ Nous gardons no\_tre sang, no\_tre sang, \_\_\_\_\_ pour de plus

*ff*

pas! \_\_\_\_\_ Il en est par\_mi nous de vail\_lants! \_\_\_\_\_

*ff*

pas! \_\_\_\_\_ Il en est par\_mi nous de vail\_lants! \_\_\_\_\_

*ff*

sûrs com\_bats! Le sort est con\_tre nous!

sûrs com\_bats! Le sort est con\_tre nous!

Qui ne dé\_ser - tent pas!

Qui ne dé\_ser - tent pas!

*sf* *p*

RODRIGUE. *f*

Allez donc! et que Dieu \_\_\_\_\_ vous ju -

*sf* *p*

R

- ge!... Par - tez!... dans Gre -

*sf* *p*

R. *- nade il est un re - fu - ge... Le Roi s'y retranche aujour.*

R. *- d'hui, \_\_\_\_\_ Quand vous le tra - his - sez, \_\_\_\_\_ nous,*

R. *nous mourrons pour lui!*

Ten. *f f*

1<sup>er</sup> GROUPE. *Non! non!*

Basses. *f f*

*Non! non!*

Ten. *f*

2<sup>d</sup> GROUPE. *Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour*

Basses. *f*

*Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour*

Combattre sans es\_poir est démen\_cé cou\_pa - ble!

Combattre sans es\_poir est démen\_cé cou\_pa - ble!

lui ! \_\_\_\_\_ Il en

lui ! \_\_\_\_\_ Il en

*f*

*f*

*sf*

*f*

RODRIGUE. *crese*

Il en est

Nous gardons

Nous gardons

est par\_mi nous qui ne dé\_ser\_tent pas!

est par\_mi nous qui ne dé\_ser\_tent pas!

*crese*

par - mi vous qui ne dé - ser - tent pas ! \_\_\_\_\_ Il en  
 no - tre sang pour de plus sûrs com - bats ! \_\_\_\_\_ Nous gar -  
 no - tre sang pour de plus sûrs com - bats ! \_\_\_\_\_ Nous gar -  
 Vois ! nous ne dé - ser - tons pas ! \_\_\_\_\_ Il en  
 Vois ! nous ne dé - ser - tons pas ! \_\_\_\_\_ Il en

The first system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are vocal lines (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present above the vocal lines and the piano accompaniment.

est par - mi vous de vail - lants ! \_\_\_\_\_  
 - dons no - tre sang, no - tre sang \_\_\_\_\_ pour de plus  
 - dons no - tre sang, no - tre sang \_\_\_\_\_ pour de plus  
 est par - mi nous de vail - lants ! \_\_\_\_\_  
 est par - mi nous de vail - lants ! \_\_\_\_\_

The second system of the musical score consists of five staves. The top two staves are vocal lines (Soprano and Alto) with lyrics. The next two staves are vocal lines (Tenor and Bass) with lyrics. The bottom staff is a grand staff for piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present above the piano accompaniment.

En animant.

qui ne désertent pas! Lâches!

sûrs combats! Le sort est contre nous! Fuyons! fuyons!

sûrs combats! Le sort est contre nous! Fuyons! fuyons!

qui ne désertent pas! Lâches!

qui ne désertent pas! Lâches!

En animant.

lâches! fuyez!...

fuyons!

fuyons!

lâches! fuyez!

lâches! fuyez!

(RODRIGUE d'un dernier geste chasse les fuyards)

En retenant un peu. (♩=96)

(La nuit est venue peu à peu)

RODRIGUE (à ses soldats)

*mf* A - mis au cœur fi - dè - le Cher -

B. - chez dans le re - pos Poubli de votre sort!...

*rall.*

*dim.*

Assez retenu et doux. (♩ = 63)

*p*

Que l'an\_ge du som\_meil ef\_fleu\_re de son ai\_le Les

Assez retenu et doux.

*pp*

*dim.* *rall.* *p*

fronts dé\_jà promis à l'ange de la mort!... Moi!... je veille -

*sf* *dim.* *dim.*

Lent.

- rai!...

Lent. *mf* Trompettes, au loin dans le camp. *p* Trompettes, plus loin.

(♩ = 54)

*pp*

8<sup>a</sup> basso. 2Ped.

*mf* *dim* *p* *pp*

8<sup>a</sup> basso.

*ppp*

8<sup>a</sup> basso.



# La tente de Rodrigue.

RODRIGUE, S<sup>t</sup> JACQUES, VOIX DU CIEL.

RODRIGUE, seul, (avec un profond découragement)

Leat.

8<sup>a</sup> basso

8<sup>a</sup> basso

*pp*

*p* Ah!... tout est bien fi -

(♩ = 54)

R. ni... Mon beau rê - ve de gloi - re, Mes rêves de bonheur S'envolent à - ja -

*sf*

*p*

*rall. dim.*

suivez.

R. - mais!... Tu m'as pris mon amour... Tu me prends la vie -

*pp*

*più f*

*cresc.*

*p*

*p*

R. - toi - re... Sei - gneur, - je me sou - mets!...

*f*

*p*

*dim.*

*dol.*

*p*

Encore plus lent et très soutenu. (♩=44)

R

*p*

O sou - verain, — ô

*f* *mf* *sf* *dim.* *pp*

R

*f* *p* *dol.*

ju - ge, ô pè - re, — Toujours voilé, — pré - sent — toujours, —

*più f* *pp*

R

*cresc.* *f* *dim.* *mf*

Je l'a - dorais au temps pros - pè - re Et te bé - nis aux sombres jours !... Je

*dim.*

*cresc.* *f* *p*

R

vais où ta loi me ré - cla - me Li - bre de tous regrets lu -

*più f*

*mf* *cresc.*

R

*dim.* *pp* *cresc.* *f*

— mais !... O sou - verain, — ô ju - ge, ô pè - re,

*f* *pp* *ppp* *cresc.* *più f*

R. *ff* Ta seule i\_mage est dans mon à - me Que je re\_mets en \_trè tes

1<sup>ers</sup> Sop. *pp* *dim.* *p* *rall.* *pp dim.* *suivez.*

(bouche fermée)

2<sup>ds</sup> Sop. *pp* *suivez.*

Ténors. VOIX DU CIEL. (bouche fermée) *pp* *suivez.*

Basses. (bouche fermée) *pp* *suivez.*

(bouche fermée)

*f* *p* *dim.* *pp* *ppp* *dim.* *suivez.* *rall.*

R. **1<sup>er</sup> Mouv!**

mains! \_\_\_\_\_

**1<sup>er</sup> Mouv!**  
(Orchestre invisible)

*p* *dol.*

Ped. *pp* *poco*

(extasié) *più f.* <sup>3</sup>

R. Ces voix!.. ces voix d'en

*pp* *più f.*

Ô sou - verain, ô

The first system of the musical score features a vocal line (marked 'R.') and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ces voix!..' and 'ces voix d'en'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a triplet of eighth notes and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include '(extasié)', '*pp*', and '*più f.*'.

(Une lueur grandit peu à peu et se détache sur le fond de la tente. —  
C'est l'image de S<sup>t</sup> JACQUES qui apparaît pendant que des voix célestes se font entendre.)

*dim.*

R. haut!.. la nuit s'é-clai - re!... S<sup>t</sup>. JACQUES. *mf.*

Ro - dri -

*pp*

ju - ge, ô pè - - - re!..

*dol.*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'haut!..' and 'la nuit s'é-clai - re!... S<sup>t</sup>. JACQUES.'. The piano accompaniment features a right-hand part with a triplet of eighth notes and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include '*dim.*', '*mf.*', and '*pp*'. The system concludes with the instruction '*dol.*'.

R. *f* Saint Jacques!...

S. J. - gue!..

*pp* Jusqu'au  
Tou - jours voilé... pré-

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top staff is the vocal line for the Soprano (S.), starting with a fermata and then singing 'Saint Jacques!...' with a forte (*f*) dynamic. The next staff is the vocal line for the Tenor (T.), which has a fermata and then sings '- gue!..' with a piano (*pp*) dynamic. The following two staves are the vocal line for the Bass (B.), with lyrics 'Jusqu'au' and 'Tou - jours voilé... pré-'. The bottom two staves of this system are the piano accompaniment, featuring a flowing eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

R. Naguère, il a reçu ma

S. J. ciel a mon - té ta pri - é - re!...

\_sent... — toujours!...

*crusc.*

Detailed description: This system contains the next two systems of the musical score. The top staff is the vocal line for the Soprano (S.), singing 'Naguère, il a reçu ma' with a crescendo hairpin. The next staff is the vocal line for the Tenor (T.), singing 'ciel a mon - té ta pri - é - re!...' with a crescendo hairpin. The following two staves are the vocal line for the Bass (B.), with lyrics '\_sent... — toujours!...'. The bottom two staves of this system are the piano accompaniment, continuing the eighth-note pattern in the right hand and the bass line in the left hand, with a 'cresc.' marking in the right hand.

R

foi!.. Il m'entendait!.. il vient à moi!.. à moi!...

*f* *p*

*p* *pp* *dim.*

*p* *pp* *dim.*

*p* *pp* *dim.*

*cresc.* *f*

R

st JACQUES.

Qui don - ne le far - deau prête aussi le sou -  
 ô sou - verain, ô ju - ge, ô pé - re!..

*ppp* *cresc.* *f*

*ppp* *cresc.* *f*

*ppp* *cresc.* *f*

*ppp* *cresc.* *f*

*cresc.*

Soprano: tien... Et je l'ap - porte au fils, au sol.

(bouche fermée)

*pp*

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

*sf* *dim.* *p*

*f* Ped. \* Ped. \*

Soprano: dat, au chrétien!..

*mf*

*dim.* *ppp* *mf* Tu seras vain -

*dim.* *ppp* *mf* Tu seras vain -

*dim.* *ppp* *mf* Tu seras vain -

*dim.* *ppp* *mf* Tu seras vain -

*dim.* *ppp* *1<sup>er</sup> Mouvt*

*dol.* *rall.* *1<sup>er</sup> Mouvt*

Ped. \* Ped. \*

(répétant, comme en extase)

*più f*

R

Vainqueur!... vainqueur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

-queur!... Tu seras vain - queur!...

R

*s!* JACQUES. *f* *dim.* *p* *pp* *dim.* (avec égarement) *p* La vision s'éf.

Tu se - ras vainqueur!... (La vision disparaît)

Va! *f* *p* *pp* *dim.*

Va! *f* *p* *pp* *dim.*

Va! *f* *p* *pp* *dim.*

Va! *f* *p* *pp* *dim.*

Va! *f* *p* *pp* *dim.*

*f* *dim.* *p* *pp* *rall.*

2 Ped.



(comme transfiguré) *f* sans rigueur. à volonté.

R. *f* - face!... Ah! le souffle d'en haut a passé sur ma face!... Dieu m'a par-

*largement.*

(Orchestre) *f* *f* *f* suivez.

(La foudre éclate, le tonnerre gronde avec force;  
La tente s'engloutit et disparaît).

*ff*

R. *ff* - lé!!!

(Après la parole)  
8

*ff* Plus animé. (♩=92)

R.

8

8

8<sup>a</sup> basso

## Le camp.—La bataille.

Lever du jour. — Les soldats accourent par groupes. — Les fanfares se rapprochent.

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS.

Assez animé (pas trop).

8<sup>va</sup> (Trompettes)

*ffp* (♩ = de 108 à 112)

*p*

Ténors.

2<sup>e</sup> GROUPE. *f*

Alerte, a -

CAPITAINES ET SOLDATS.

Basses.

1<sup>er</sup> GROUPE. *f*

Alerte, a - mis, aux ar - - - mes!..

*cre*

- mis, aux ar - - - mes!..

5<sup>e</sup> GROUPE. *f*

Alerte, a -

*più f*

*scen*

*do*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> GROUPES.

4<sup>e</sup> GROUPE.

*f*

Alerte, a - mis, aux ar - mes! Aux

- mis, aux ar - mes!.. Aux

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> GROUPES.

TOUS RÉUNIS.

ar - mes! Aux ar - mes! Aux ar - mes!..

ar - mes! Aux ar - mes! Aux ar - mes!..

Nous som - mes prêts!.. mou - rons en combattant!..

Nous som - mes prêts!.. mou - rons en combattant!..

RODRIGUE (à l'armée).

en animant.

*f*

Dieu

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with a few notes and rests. The middle and bottom staves are piano accompaniment, with the middle staff having a long melodic line and the bottom staff having a rhythmic accompaniment.

en animant.

The second system consists of two staves for piano accompaniment. The top staff features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. The bottom staff has a similar rhythmic pattern. Dynamics include *ff* and *mf*.

R. m'a par-lé!.. Com-pagnons!.. plus d'a-

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. Dynamics include *ff* and *mf*.

R. lar - mes!... C'est le tri-

Ténors. *ff* 3

Basses. *ff* 3

Nous sommes prêts! mourons!..

Nous sommes prêts! mourons!..

The fourth system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. Dynamics include *ff* and triplets.

The fifth system consists of two staves for piano accompaniment. The top staff has a melodic line with eighth notes. The bottom staff has a rhythmic accompaniment.

(la blanche vaut la noire)  
(de la mesure précédente)

*cresc.*

*ff*

*ff*

*ff* (♩ = 126)

*cresc.*

*ff* toute la force.

*mf*

*ff*

*mf*

*f*

*f*

*f*

R.

*mf*  
Pu - re comme un regard d'en

*f*  
No - ble la - - me!

*f*  
No - ble la - - me!

*f* *mf*

R.

*p* *f*  
- fant! Com - bats, gar -

*p* *f* *dim.* *p*  
Pu - re comme un regard d'en - fant!

*p* *f* *dim.* *p*  
Pu - re comme un regard d'en - fant!

*p* *f* *mf*

R.

- dien - - ne vi - gi - lan - te,

*f*  
Va combat -

*f*  
Va combat -

*f*

R

Et fais l'honneur seul tri-omphant!

-tre pour l'hon-neur!

-tre pour l'hon-neur!

R

Dans les ba-tailles nouvel-les

Dans les ba-tailles nouvel-les

Dans les ba-tailles nouvel-les

R

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

En élargissant un peu.

R.

Mais sois de flamme et prends des ai - les

Mais prends des ai - les

Mais prends des ai - les

avec la voix.

R.

les. Pour l'Es - pagne et sa li - berté!

Pour l'Es - pagne et sa li - berté!

Pour l'Es - pagne et sa li - berté!

Rall. 1<sup>er</sup> Mouvt.

ff

ff

ff

ff

8

R.

En avant! en avant! en a -

En avant! en avant! en a -

En avant! en avant! en a -

cresc.

cresc.

8



R.

*fff* > -vant!!! *ff* *cri.*

*fff* > -vant!!! *ff* *cri.*

*fff* > 8: -vant!!! *ff* *cri.*

*f* *Très animé.*

*fff* (♩ = 176)

## à Grenade.

UNE SALLE DANS LE PALAIS DU ROI.

L'INFANTE, CHIMÈNE, DON DIÈGUE, LE ROI, CAPITAINES ET SOLDATS.

**PIANO.**

Lent. ( $\text{♩} = 42$ ) *dim.* *p* *bien chanté.* *f* *pp*

*f* *dbl.*

8<sup>a</sup> basso

*pp* *3* *3* *più f*

*f* *dim.* *p* *dol.* *mf* *cresc.*

*f* *p* *3* *3* *3* *f* *3* *3* *3* *3* *ff*

*fp* *cresc.* Un peu élargi.

**1<sup>er</sup> Mouv!** *f* *più f*

*ff* *dim.* *p* *f* *pp* *dim.*  
*rall.*  
 8<sup>a</sup> basso. *pp*

DON DIÈGUE (il est assis, ayant devant lui un groupe de ceux qui, dans le camp, ont abandonné RODRIGUE)

*mf* Ain - si, mon fils est mort!.. ( $\text{♩} = 152$ )  
 RIDEAU *Lentement.* *Animé.*  
 8<sup>a</sup> basso.

Ténors. *f*  
 CAPITAINES et SOLDATS.  
 Basses. *f*  
 Son in-prudent cou - ra - ge La je - té sur les rangs d'en-ne-

- mis trop nombreux!...  
 - mis trop nombreux!...

Nous a\_vons, plus heu - reux, — Su nous faire un pas - sa - ge!...

Nous a\_vons, plus heu - reux, — Su nous faire un pas - sa - ge!...

**DON DIEGUE.**  
(avec mépri.)

**f** Vous a\_vez fui!...

(insolemment)

**f** Ro - drigue est mort vain -

**f** Ro - drigue est mort vain -

**D**

A la dé - faite, au moins, il n'a pas survé -

-cu!...

-cu!...

Lent et noble. (♩=96) (trois croches par temps.)

D. *-cu!..*

*f* *p* *pp*

(avec une grandeur tragique)

D. *mf* Il a fait noblement ce que l'honneur conseil le: Sous les dra.

*sost?*

D. *f* *dim.* *p* *pp* *mf* *p*

*-peaux sacrés tomber ense - ve - li!... Et c'est au premier*

D. *p* *m.d.* *dim.*

*rang que le héros sommeil le Dans la sé - ré - ni - té*

*pp*

*dim. p f*

D. du — devoir ac — com — pli!... Pour son peuple,

*pp f*

*p* Ped \*

*dim. p f*

D. et son roi, comme une pure of — fran — de... Quand il donna ses jours sans a —

*f f f p f*

*p poco animato e cresc.*

D. — voir hési.té; Ma douleur à le perdre — est en.co.re moins grande

*f*

*f rall. (avançant menaçant et terrible vers les soldats)*

D. Que n'est grand mon orgueil de l'avoir enfan.té!... Vils déserteurs des nobles

*poco string. Un peu plus animé. f f*

*fp suivez. fp*

*cresc.*

*cresc.*

D. tâ - ches, Faces de traîtres et de lâ - ches, Loindemoi!... loinde

*fp*

(Les soldats ont reculé devant chacun des gestes de DON DIÈGRE)  
ils s'arrêtent confus près de la porte qu'ils ne franchissent que  
sur le dernier mot du vieillard. (pensant à son fils)

*en animant.*

D. moi!... Sortez!... Sortez tous!... *(long silence)* Mais lui!...

*pp*

*ff sec.*

*simplement.*

D. Il a fait noblement ce que l'honneur con - seil - le... Sous les dra -

*p*

*1<sup>er</sup> Mouv!*

*poco.*

*m.d.* *m.g.* *pp*

*f* *p* *dim.* *très énergique.* (quand les soldats sont sortis)

D. -peaux sacrés tomber pour son roi!... *f* J'aime mieux mon fils

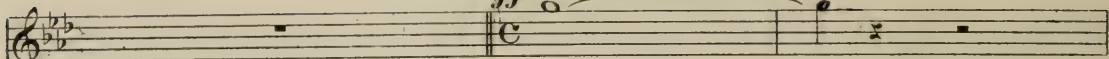
*en élargissant.*

*p* *f sec.* *f sec.*

*Ped.*

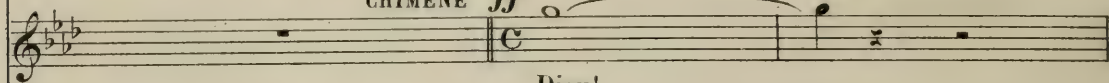
Très animé. (♩ = 168)

L'INFANTE (avec un cri douloureux)

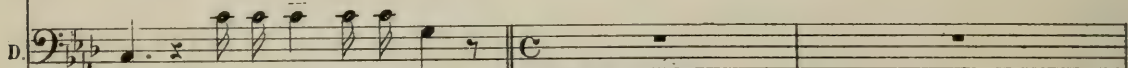
*ff*

Dieu!

CHIMÈNE

*ff* (de même)

Dieu!



mort que vivant comme vous!

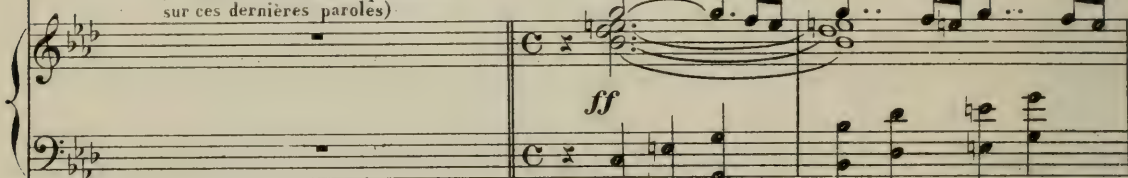
(L'INFANTE et CHIMÈNE paraissent sur ces dernières paroles)

Très animé.

8

*ff*

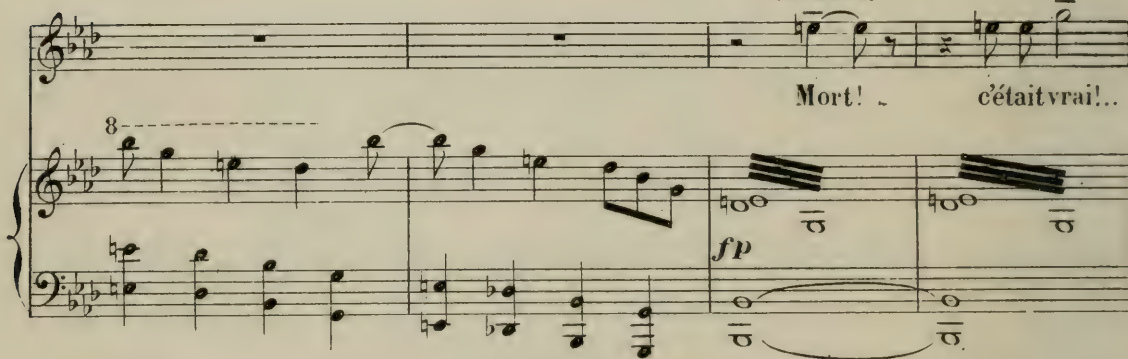
Ped



CHIMÈNE.

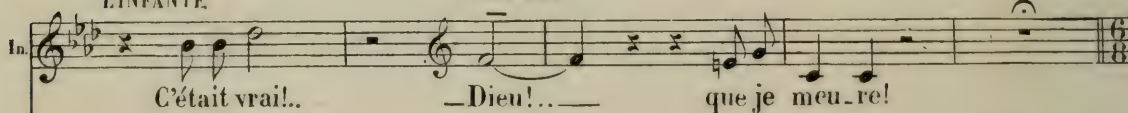
Mort! ... c'était vrai!..

8



L'INFANTE

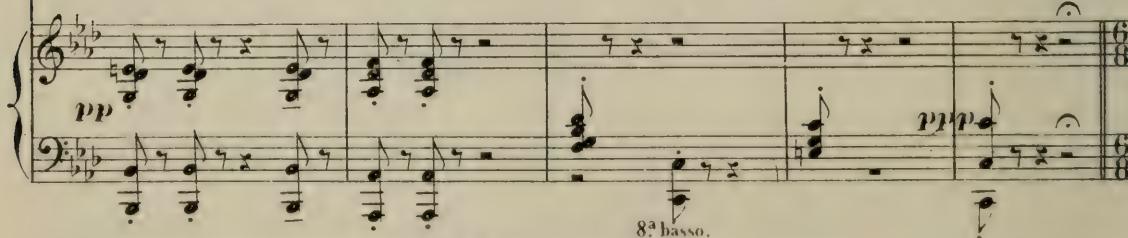
CHIMÈNE.



C'était vrai!..

-Dieu!...-

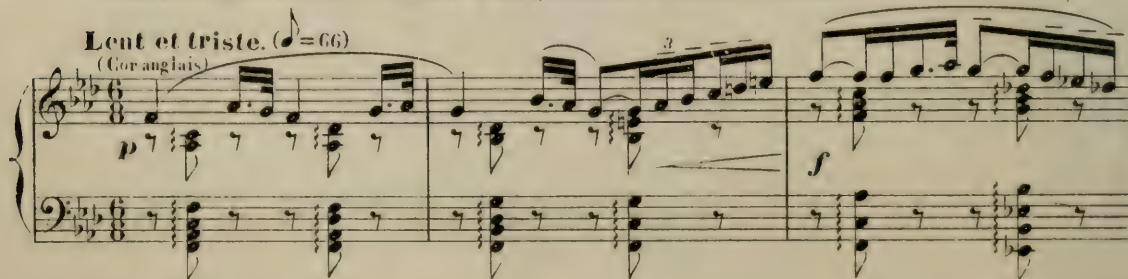
que je meure!

*pp**pp*8<sup>o</sup> basso.

L'INFANTE s'avance doucement vers DON DIÈGUE, et cherche à consoler le vieillard.

Lent et triste. (♩ = 66)

(Cor anglais)





## CHIMÈNE. (à elle-même, à part, avec la plus profonde émotion)

*p*  
O cœur deux fois brisé!...

*dim.* *pp*

*f* *dim.*  
pleu - re li - brement... tant de bon - heurs \_\_\_\_\_ perdus...

*f*

*f* *dim.* *pp*  
pleu - re tant de bonheurs per - dus!... Avec ce.  
Sans retenir. *expressif.*

*suivez.* *dim.* *f*

*pp*

Ped

*f* *dim.*  
\_ lui qui te laisse à cette heu - re Toute joie est par -  
dim.

*dim. rall. pp*

**1<sup>er</sup> Mouv! plus animé.**

li - e et ne re - vien - dra plus!.

DON DIÈGUE. *f* (avec douleur)

*pp* *suivrez.*

**1<sup>er</sup> Mouv! plus animé.**

Ah! j'ai bien le

*f*

Pleu - re li - bre - ment tant de bonheurs — per -

droit de ver - ser des lar - mes sur le pa -

Ped. 8<sup>va</sup> basso.

ENFANTE. en animant peu à peu.

O pè - re! au cœur — bri - sé!

- dus! Pleu - re! pauvre â -

- ys bles - sé! Je pleu - re sur l'en - fant qui n'est

en animant peu à peu.

*cresc.* *ff* *retenu.*

pleu - re! tou - te joie, Hé - las! est par -  
 - me, pleu - re! pleu - re! A - dieu! Hé - las! pauvre â - me,  
 plus! Oui, je pleu - re sur le pa - ys bles - sé! Hé - las! je

*cresc.* *ff* *retenu.*

*dim.* *rall.* *pp* *1<sup>er</sup> Mouv!* *f*

li - e, et ne re - vien - dra plus! Pè - re!  
 pleu - re! il ne re - vien - dra plus! Pleu -  
 pleu - re sur l'enfant qui n'est plus! Hé - las! je pleu - re!..

*dim.* *rall.* *1<sup>er</sup> Mouv!* *f*

au cœur bri - sé! pleu - re! tou - te :  
 - re! pauvre â - me! pleu - re! pleu - re!  
 sur l'enfant qui n'est plus! Oui, je pleu - re sur le pa -

Ped. \* Ped.

*cresc.*

*cresc.*

*ff* retenu. - - - - - *rall.* - - - - - *dim.* *pp*

In. joie, Hélas! est parti e, et ne re-vien - dra

C. *f* *ff* *dim.* *pp*  
A - dieu!... Hélas! - - - - - pauvre âme pleu - re! Il ne re-vien - dra

D. *ff* *dim.* *pp*  
- ys - - - - - blessé! Hé - las! je pleu - re sur l'enfant qui n'est

*ff* retenu. - - - - - *rall.* - - - - - *dim.* *pp*

Ped

*Lent.* *p* *pp* *rall.* (avec un sanglot) *sf* *dim.* *Très animé.*

In. plus! - - - - - Pleure!... pleure!... Ah!

C. *p* *pp* *sf* *dim.*  
plus! - - - - - Pleure!... pleure!... Ah!

D. *p* *sf* *dim.*  
plus! - - - - - Hélas!... Ah!

*Lent.* *sf* *sf* *rall.* *dim.* *Très animé.*

*pp* *fp*

$\text{♩} = 144$

Ped

CHIMÈNE. (revenant à elle s'avance brusquement)

(avec une sorte d'égarément)

*f* *cresc.* *ff*

*f* Éclate, ô à volonté

mon amour, cés - se de te contraindre.. Par - le bien haut, mon cœur,

*suivez.* ***f*** *suivez.*

**Agité.** (la blanche vaut la note de la mesure précédente)

Tu n'as plus rien à crain - dre!..

**Agité, fiévreux et dramatique.** ( $\text{♩} = 144$ )

***f*** *suivez.* ***p*** ***f***

(à l'INFANTE, à DON DIÈGUE)

***f*** Oui!.. je l'ai - mais en-

***mf***

-cor!... Le deuil,.. le sang,.. le cri - me,..

Les sou-ve-nirs sacrés et les serments d'un jour, \_\_\_\_\_ Ain.

si que des dé-bris em-por-tés vers l'a-bi-me,

Tout a-vait dis-pa-ru dans mon im-

-mense a-mour!...

Ah! je cachais à tous \_\_\_\_\_ l'in-vin-

C. *ble ten - dres - - - se;*

*f*

C. Mais Ro - drigue a *cresc.* su li - re au

C. fond du cœur fer - mé, Et

*f*

C. j'ai cet - te dou - ceur, du moins, en ma dé - tres

*f*

C. se De songer qu'en mou - rant il se sa - vait ai -

*dim.* *rall.* *p* *dim.*

*p* *suivent.*

Plus animé que le 1<sup>er</sup> Mouv! (♩=33)

- mé!.. DON DIÈGUE. *sf*

Plus animé que le 1<sup>er</sup> Mouv! Ah! j'ai bien le droit de ver-

*p* *f* *sf*

EINFANTE. (à DON DIÈGUE)

Pleu - re li - brement tant de bon - heurs — perdus!

*f*

- ser des lar - mes Sur le pa - ys bles - sé!

*f*

8<sup>o</sup> basso.

en animant peu à peu

O pè - re! pleu - re! pleu -

rel! pauvre â - me! pleu -

Je pleu - re... sur l'en - fant qui n'est plus! Oui! je

*crese.*

en animant peu à peu



*ff* retenu. - - -

In re! tou - te joie, Hé - las! est par - ti e, et

C. rel... Adieu!... Hé - las! pauvre âme pleu - re il

D. pleu - re sur - le pa - ys bles - sé! Hé - las! je pleu - re sur

*ff* retenu. - - -

In ne re - viendra plus!... Ah! ja mais!...

C. ne re - viendra plus!... Ah! ja - mais!...

D. l'enfant qui n'est plus!... Ah! ja - mais!...

*ff* Assez animé. (♩=126)

*ff* retenu. - - -

In ne re - viendra plus!... Ah! ja mais!...

C. ne re - viendra plus!... Ah! ja - mais!...

D. l'enfant qui n'est plus!... Ah! ja - mais!...

*ff* Assez animé.

*ff* *cresc.* - *ff*

DON DIÈGUE.

Écoutez!...

(Fanfare au loin)

*ff* *cresc.* -

L'INFANTE.

Écoutez!...

(Le Roi a paru sur le seuil)  
(Orchestre)

*mf subito.*

LE ROI. *f*

Vous pleu-

1<sup>le</sup> R. rez! quand no- tre ville est pleine De joy - eu - se ru-

CHIMÈNE. (plorée)

1<sup>le</sup> R. -meur!... *f* Hé - las!... Hé - las!...

*fp*

*f* Si - - - re!... *f* *Ver.* *dim.*

*p* - nez, Don Diè - - - gue!. Et vous, *p* Chi -

(acclamations au dehors) *f* CHIMÈNE. (comprenant tout) Ah!..

- mè - ne!... Ecou - tez!..

(les acclamations redoublent) DON DIÈGUE. *f* Vi -

— Rodrigue est vi - vant!... *f* *cresc.* *ff* Vi -

En animant. *f* *cresc.* *ff* Vi -

*f* *cresc.* *ff* Vi -

(avec ivresse.) *f* *cresc.* *ff* Vi -

- vant! et vain - queur!... *f* *cresc.* *ff* Vi -

(CHANGEMENT A VUE)

## La grande cour du palais des Rois, à Grenade.

A droite, vaste porte du palais précédée d'escaliers — Perspective éblouissante jusqu'au fond de la scène.

A gauche, figuier gigantesque jetant son ombre sur les dalles de marbre.

Ciel bleu intense. — Grand mouvement dans la foule.

L'INFANTE, CHIMÈNE, LE ROI, RODRIGUE, DON DIÈGUE,

DAMES DE LA COUR, SEIGNEURS, SOLDATS, PRÊTRES, PEUPLE.

Mouv<sup>t</sup> de marche (animé et avec entrain). (♩=126)

(Fanfares)

(LE ROI, L'INFANTE, CHIMÈNE et DON DIÈGUE prennent place)

DAMES DE LA COUR, SEIGNEURS ET PEUPLE. *f* Gloire à ce - lui que les Rois Mau - res

*f* Gloire à ce - lui que les Rois Mau - res

*f* Gloire à ce - lui que les Rois Mau - res

Ont acclamé leur Cid — et choi - si pour Sei - gneur! 8

Ont acclamé leur Cid — et choi - si pour Sei - gneur! 8

Ont acclamé leur Cid — et choi - si pour Sei - gneur! 8

Que ce nom sa - lu - é par les clairons so - no - res

Que ce nom sa - lu - é par les clairons so - no - res

Que ce nom sa - lu - é par les clairons so - no - res

LE DÉFILÉ COMMENCE.

Res - te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

Res - te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

Res - te toujours son nom! Gloire au Cid! au vain - queur!

(Orch) *sf* (SOLDATS)

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes complex rhythmic patterns, triplets, and various articulations such as slurs and accents.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings such as *ff* and *f*. Performance instructions include "(Fanfares)", "M.G.", and "(Orch.)". The notation features complex rhythmic patterns and triplets.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings such as *f* and *sf*. Performance instructions include "(Orch)" and "(Fanfares)". The notation features complex rhythmic patterns and triplets.

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings such as *f*, *sf*, and *ff*. Performance instructions include "(Orch)". The notation features complex rhythmic patterns and triplets.

Fifth system of musical notation. It includes dynamic markings such as *sf*. The notation features complex rhythmic patterns and triplets.

Sixth system of musical notation. It includes dynamic markings such as *ff*. Performance instructions include "(Orch)". The notation features complex rhythmic patterns and triplets.

(CAPTIFS - ROIS MAURES)

The musical score is arranged in seven systems, each consisting of a grand staff (treble and bass clefs) and an orchestral part below. The notation includes various musical elements:

- System 1:** Features a trill (*tr*) in the bass line, a forte (*f*) dynamic, and a piano (*p*) dynamic in the right hand.
- System 2:** Includes a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a pedal marking (*Ped.*) with an asterisk.
- System 3:** Shows triplet markings (*3*) and a piano (*p*) dynamic.
- System 4:** Contains a trill (*tr*) and a forte (*f*) dynamic.
- System 5:** Features a piano (*p*) dynamic and a forte (*f*) dynamic.
- System 6:** Includes a forte (*f*) dynamic and a *sp* (sforzando) marking.
- System 7:** Labeled with "(Orch)" and "(Fanfares)", featuring a piano (*p*) dynamic, a forte (*f*) dynamic, and a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

(Fanfares) (Orch) (Fanfares)

*f* *più f* *sf*

scen - - - do - - -

Detailed description: This system contains the first three measures of the score. The piano part (left) features a melody with a forte (*f*) dynamic, followed by a crescendo to *più f* in the second measure, and a sforzando (*sf*) in the third. The orchestra part (right) provides harmonic support with chords and a melodic line. The lyrics "scen" and "do" are positioned below the piano staff.

(Orch) *f tr* *ff*

*f tr* *ff*

Detailed description: This system contains measures 4 and 5. The piano part continues the melody with a trill (*f tr*) in measure 4, followed by a fortissimo (*ff*) dynamic in measure 5. The orchestra part features a melodic line with a trill in measure 5.

Detailed description: This system contains measures 6 and 7. The piano part features a melodic line with a trill in measure 6. The orchestra part features a melodic line with a trill in measure 6.

*sf*

*sf*

Detailed description: This system contains measures 8 and 9. The piano part features a melodic line with a sforzando (*sf*) dynamic in measure 8. The orchestra part features a melodic line with a trill in measure 8.

*ff*

*ff*

Detailed description: This system contains measures 10 and 11. The piano part features a melodic line with a fortissimo (*ff*) dynamic in measure 10. The orchestra part features a melodic line with a trill in measure 10.



## (CAPTIVES MAURESQUES)

## DANSES.

*léger.*

*mf*

*p*

*sost.*

*sf*

*p*

*sf*

*p*

*dol.*

*sf*

*p*

*sf*

*p*

*8*

*dol.*

*p*

*2 Ped.*

*8*

*sf*

*p*

*sf*

*p*

## (ÉVÊQUES-ET PRÊTRES)

un peu retenu.  
sombre et pesant.

*f* *più f* *dim.*

Musical score for 'ÉVÊQUES-ET PRÊTRES'. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in a minor key and features a somber, heavy character. The first staff begins with a forte (*f*) dynamic and includes a crescendo leading to *più f* and a decrescendo to *dim.* The melody is characterized by wide intervals and a slow, restrained pace.

## (CAPTIVES)

1<sup>er</sup> Mouvt

*p* *mf* *p*

Musical score for 'CAPTIVES', marked '1<sup>er</sup> Mouvt'. It features two staves. The music is in a major key and has a more active, rhythmic quality. Dynamics range from piano (*p*) to mezzo-forte (*mf*). The melody includes several triplet figures and is marked with a first movement tempo.

## dolce.

*sf* *p*

Continuation of the 'CAPTIVES' section. The music remains in a major key. Dynamics include *sf* (sforzando) and *p* (piano). The texture is dense with many triplets and arpeggiated figures in both hands.

## (SOLDATS)

*ff*

Musical score for 'SOLDATS'. It consists of two staves. The music is in a major key and is characterized by a very strong, powerful sound. The dynamic is marked *ff* (fortissimo). The melody is highly rhythmic and features many triplets and arpeggiated patterns.

*sf*

Continuation of the 'SOLDATS' section. The music remains in a major key. Dynamics include *sf* (sforzando). The texture is dense with many triplets and arpeggiated figures in both hands.

## (Cloches)

*f* *tr*

Plus retenu. (♩ = 108)

Musical score for 'Cloches'. It features two staves. The music is in a major key and has a slow, restrained character. Dynamics include *f* (forte) and *tr* (trills). The tempo is marked 'Plus retenu.' with a quarter note equal to 108 (♩ = 108). The melody is characterized by wide intervals and a slow, restrained pace.

tr *ff*

(Entrée de RODRIGUE, au fond)

*f*

DAMES, SEIGNEURS, SOLDATS, PRÊTRES ET PEUPLE.

Sop. *ff*  
 Gloire au Cid! Que

Ténors. *ff*  
 Gloire au Cid! Que

Basses. *ff*  
 Gloire au Cid! Que

*f* *fff*

En animant. (♩ = 144)

1<sup>re</sup> Sop. ce nom res - te son nom! Gloire -

2<sup>de</sup> Sop. ce nom res - te son nom! Gloire au Cid!

ce nom res - te son nom! Gloire

ce nom res - te son nom Gloire au Cid!

En animant.

au vainqueur! Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid!

au vainqueur! Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid!

*cresc.*

*sf*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sop.

Gloire au Cid! *ff* Gloire au

Gloire au Cid! *ff* Gloire au

Gloire au Cid! *ff* Gloire au

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

Cid! Gloi - re! Gloire au vain -

-queur! gloire au vain - queur!

-queur! gloire au vain - queur!

-queur! gloire au vain - queur!

*ff* *all*

## RODRIGUE (au Roi)

Modéré. *f*

O Roi! c'est de ta main que je

(Fanfars) *f*

(♩ = 104)

R. tiens cette épée! Si, du noble pays

(Orch) *f*

R. qui m'a commis l'honneur D'assurer son repos, d'affer-

*p*

R. -mir sa grandeur, L'es-péran - ce n'est pas trompé - e,

*f*

R. C'est à toi que la gloire en re-vient... après Dieu!..

(avec enthousiasme) *ff*

R.

LA FOULE.

Sop. *ff*

Ténors. *ff*

Basses *ff*

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

Gloire au Cid! — Gloire au vainqueur!

LE ROI (à RODRIGUE)

*f*

Gar - de le nom de Cid — Et re - çois leur hom -  
Un peu plus retenu (très peu).

(♩ = 88)

*p* très soutenu.

le R.

- ma - ge! . Mais je te dois aus - si le prix de ton coura - ge...

le R.

*p* Parle donc mon Bo - dri - *f* - gue, et j'accomplis ton vœu!...

*dim* *p* *cresc.* *f*

RODRIGUE. *p* *più f*

La récom-pen-se... que j'en-vi-e... Ah! Si-re!..

*p*  
*m.g.*

R. *p*

je la paierais de ma vi-el.. Mais ce n'est pas de vous que

*dim.* *pp*

R. je puis l'ob-te-nir!.. LE ROI (à CHIMÈNE)

Chi-mè-ne, tu l'en-tends?.. Ré-

*f* *f*

CHIMÈNE (à part) *p*

O ciel!.. à pei-ne.. je puis me soute-

le R. -pounds!...

*f* *p*



L'INFANTE. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

C. - nir!..

LE ROI. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

DON DIÈGUE. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Sop. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Ténors. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

Basses. *mf* *f*  
Réponds!.. Chimène!..

LA FOULE.

*cresc.* *f* **Très animé.**  
Ped.

CHIMÈNE (se redressant) *f* *rall.*  
Que je ré - pon - de!..

Assez modéré. (♩ = 100)

*f*

Eh! quoi!.. A ta couron-ne, ô

*f*

*f*

*p*

Roi, — Il donne u-ne splendeur nou-vel - le!...

*f*

Prê - tres! Il a bri-sé l'orgueil — de l'In-fi-dè - le!..

*f*

*p*

Seigneurs!.. Il défendit vos tré-

*f*

*f*

*p*

c. *f* *f* *f*

- sors!... Et tu doiston salut, peuple, à ses ex-

c. *p* (amerément)

- ploits!... Et lorsque vient le jour de pay-er ces vaillan-ces,

c. *p* (sombre)

C'est à moi qu'on remet le soin des récompens-es!... A moi...

c. *f* *p* *f* *p* *f* *p*

dont il a fait le deuil, et qui pour-rais ac-cabler ses lau-

riers du poids de mes cy-pres!... Reconnaissez le tous, la ta-

*f* *mp*

*f* *p*

*f*

suivez.

veur est étran-ge! S'il me reste un de-voir, c'est ce-

*f* *trb<sup>m</sup>* *trb<sup>m</sup>*

*p* *f* *fp*

INFANTE. *Assez large:* *p*

lui de punir!... Que dit - el-le?... écou - tez!...

LE ROI. *f*

Que dit - el-le?... Je t'ai pro-

DON DIÈGUE. *f* *p*

Que dit - el-le?... écou - tez!...

Sop. *f* *p*

Que dit - el-le?... écou - tez!...

Ténors. *f* *p*

Que dit - el-le?... écou - tez!...

Basses. *f* *p*

Que dit - el-le?... écou - tez!...

*Assez large* (♩ = 54)

*tr<sup>m</sup>* *cr<sup>sc</sup>* *ff* *p*

suivez.

le R. *f* *cresc.*  
 - mis un - arrêt qui - te ven - ge... Récla - me le serment!... je prétends le te -

L'INFANTE. (avec anxiété) *p* *cresc.*  
 Chimè - ne, tu l'entends!... parle!... le Roi va t'obéir! pro -

le R. *f*  
 - nir ...

DON DIÈGUE. (avec anxiété) *p* *cresc.*  
 Chimè - ne, tu l'entends!... parle!... le Roi va t'obéir!... pro -

Sop. *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!.. parle!... le

Ténors. (avec anxiété) *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!.. parle!... le

Basses. *p*  
 Chi - mè - ne, tu l'entends!.. parle!... le

*p* *cresc.*

*f*  
 \_nonce!... Prononce! Chimè - ne! O - se-rais-tu pu-

*f* Récla - me le serment! je prétends le tenir!...  
 \_nonce!... *f* Pronon-ce, Chimè - ne! O - se-rais-tu pu-

Roi va to béir! Prononce! par - le! par - le! O - se-rais-tu pu-

Roi va to béir! Prononce! par - le! par - le! O - se-rais-tu pu-

Roi va to béir! Prononce! par - le! par - le! O - se-rais-tu pu-

*sf* CHIMÈNE. (égarée) En animant.  
 \_nir?.. *mf* - Quoi!.. Ce front glorieux, cette

pat - le!..

\_nir?..

\_nir?..

\_nir?..

\_nir?..

*sf* En animant.  
*pp*

peu - à - peu -  
 à - me - si plei - ne de dou - ceur!.. Ce héros... cet a -  
 peu - à - peu -  
*espressivo.*

- mant,.. seraient frappés!.. par qui? par moi! Seigneur clément!..  
*cresc.* **Très animé.**  
*f*

Assez large.

EINFANTE.

*ff* Par - le! prononce! (avec emportement) (très déclané)  
 LE ROI. *f* C'est impos - sible! c'est indi - gne! c'est in - fâme!..  
*à volonté.*

DON Par - le! prononce!

DIÈGUE.

*ff* Par - le! prononce!

Sop.

*ff* Par - le! prononce!

Ténors.

*ff* Par - le! prononce!

Basses.

*ff* Par - le! prononce!

Assez large.

*ff*  
 Ped

LA FOULE.

Modéré. (♩ = 92)

RODRIGUE (s'est avancé, calme et sombre)

*mf* Puisque tu ne saurais, Chi-mè-ne, accor-

*f* *sol<sup>o</sup>* *p*

R -der le par-don Ou dicter le sup - pli - ce!.. C'est

*f*

CHIMÈNE (avec un cri qu'elle réprime aussitôt)

*f* Arrê-te!..

(Il porte la main à la garde de son épée)

*f* moi qui me fe-rai jus - ti - ce!.. Va!.. *p* je mour-rai doucement!..

*f* *dim.* *rall.*

*f* *f* *suivez.*

Lent. *p dolce*

R Car un instant J'ai vu ta rigueur désar-mé - e...

Lent. (♩ = 42) *pp* *dolce.* *espressivo.* *f*

*pp*



R. *f* (avec âme)

Et tu di-ras parfois, en dé-plo-rant mon sort, Tu di-ras: S'il ne m'avait ai-

*dim.* *avec la voix.* *f*

L'INFANTE.

*mf* *dim.*

Voyez!... Elle hési-te!..

CHIMÈNE. (répétant avec égarement)

*f* *dim.*

Mort!... lui!...

R.

-mé - e Il ne se-rait - pas mort!...

LE ROI.

*p.*

Elle hési-te!..

DON DIÈGUE.

*p.*

Elle hési-te!..

Sop.

*mf*

Voyez!... Elle hési-te!..

Ténors.

*mf*

Voyez!... Elle hési-te!..

Basses.

*mf*

Voyez!... Elle hési-te!..

*sf* *dim.* *sf*

*p*  
 voyez!.. elle ose à pei.ne regarder!..

*ff*  
 Mort!.. Ah! mon pé - re! oui, tu vois mes tourments.. mon dé-

voiez!.. elle ose à pei.ne regarder!..

*p*  
 voyez!.. elle ose à pei.ne regarder!..

*p*  
 voyez!.. elle ose à pei.ne regarder!..

*p*  
 voyez!.. elle ose à pei.ne regarder!..

*avec la voix.*  
*f*

*En animant.*  
 - li - re!. Sur ton enfant dans l'ombre incli.né!... Vivant, je n'ai connu que ton sou-

*En animant.*  
*p*

L'INFANTE.

*f*

Parle! Chimène!

ri-re!.. Où s'en vola ton âme on ne sait plus — mau-di — re!.. Mon amour parle  
à volonté

*(avec passion et véhémence)*

LE ROI.

*f*

Parle! Chimène!

DON DIÈGUE.

*f*

Parle! Chimène!

Sop.

*f*

Parle! Chimène!

Ténors.

*f*

Parle! Chimène!

Basses.

*f*

Parle! Chimène!

*cresc.**f**suivent*

The musical score is arranged in a system with seven staves. The top staff is for the Soprano (S), the second for the Contralto (C), the third for the Tenor (T) labeled 'RODRIGUE', the fourth for the Bass (B), the fifth for the Bass (D), the sixth for the Soprano (S), and the seventh for the Bass (B). The bottom two staves are for the piano accompaniment.

**Vocal Lines:**

- Soprano (S):** Ah! voyez! elle hésite!
- Contralto (C):** tien me sera pardonné!.. Non!.. non! non! — tu ne mourras
- Tenor (T):** Chi - mè - ne!..
- Bass (B):** Ah! voyez!.. elle hésite!
- Bass (D):** Ah! voyez! elle hésite!
- Soprano (S):** Ah! voyez! elle hésite!
- Bass (B):** Ah! voyez! elle hésite!

**Piano Accompaniment:**

- Starts with a *p* dynamic.
- Features a *cresc. - - f* section.
- Includes a *ff* section.
- Ends with a *cresc. f sf* section and the instruction *suivez.*

*à volonté.* **Animé.** L'INFANTE.

C. pas!... Si, re! je l'aime!... Elle a pardon, né!

R. Elle a pardon, né!

D. Elle a pardon, né! (Contemplant RODRIGUE et CHIMÈNE)

Elle a pardon, né! Cette à

Elle a pardon, né!

Elle a pardon, né!

Elle a pardon, né!

**Animé.**

*P*

*ff* (♩ = 144)

Ped.

CHIMÈNE. **Modéré.** *f*

Serment d'amour, promesse éternel.

RODRIGUE. (♩ = 80) *f*

Serment d'amour, promesse éternel.

(sans rigueur.)

me est di - gne de ce cœur!...

**Modéré.** *f*

(suivez.)

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

L'INFANTE.

*cresc.*

*ff*

Ils sont heu\_reux!

C. *ff*

le, Je fac\_cep\_te! ô mon Rodrigue! Je suis, à toi!

R. *ff*

le, Je fac\_cep\_te! ô ma Chi\_mè\_ne! Sois donc à moi!

LE ROI.

Ils sont heu\_reux!

D. *ff*

Ils sont heu\_reux!

*cresc.* *ff*

Ped.

Mouv! de la Marche.

In. *ff*

Ils sont heu\_reux!

C. *ff*

Ah! pour toujours, je suis à toi!

R. *ff*

Ah! pour toujours, tou-jours à moi!

Le R. *ff*

Ils sont heu\_reux!

D. *ff*

Ils sont heu\_reux!

Mouv! de la Marche. (♩ = 108)

(Fauces)

(Cloches)

*ff*

Ped. \* Ped. \* Ped.

**LA FOULE.**

Sop  
Ténors.  
Basses.

*ff* Gloire au Cid!      Gloire au vain - queur!

*ff* Gloire au Cid!      Gloire au vain - queur!

*ff* Gloire au Cid!      Gloire au vain - queur!

(Orch.)  
*ff*

Gloire au vain - queur!

Gloire au vain - queur!

Gloire au vain - queur!

*cresc.*

**RIDEAU**      **FIN**

*ff* queur!

*ff* queur!

*ff* queur!

*ff* queur!

*ff*

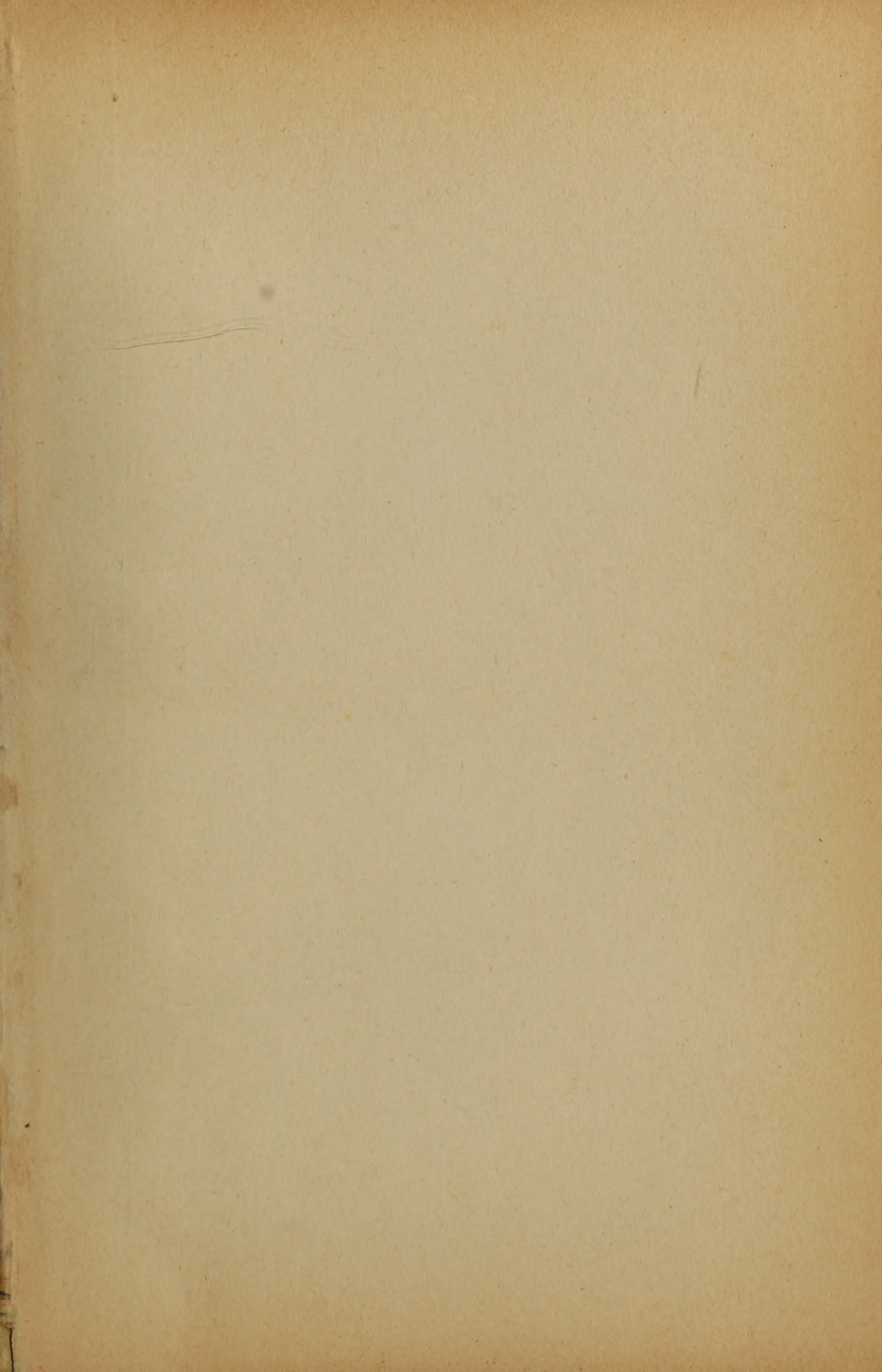
*ff*













M            Massenet, Jules Emile Frédéric  
1503            Le Cid. Piano-vocal score.  
M415C41 French,  
                  Le Cid

Music

PLEASE DO NOT REMOVE  
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

---

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

---

SS

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

